叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第46期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第46期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第46期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

[ˈnʌmbər] - .
Number 46 .
数字 - .

第46号。

[ˈsætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 15 , 1841 .
周六 , 可能 - , - .

1841年5月15日，星期六。

[ˈvɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ˈdæŋgən] [ˈkæs(ə)l] , [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [miːθ] .
DANGAN CASTLE , COUNTY OF MEATH .
丹根 城堡 , 县 的 米斯 .

米斯郡丹根城堡。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ˈdæŋgən][ˈkæs(ə)l] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
The ruins of Dangan Castle , situated about two miles of the village of
Summerhill ,
这 废墟 的 丹根 城堡 , 位于 关于 二 英里 的 这 村庄 的
[ˈsʌmɝˌhɪl] ,
萨默希尔 ,

丹根城堡遗址位于萨默希尔村约两英里处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [miːθ] , [stænd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [dɪˈmeɪn] ,
in the county of Meath , stand in the centre of an extensive demesne ,
在 这 县 的 米斯 , 站立 在 这 中心 的 一个 广泛的 领地 ,

在米斯郡，站在一片广阔庄园的中心，

[wʌns] [ˈrɪtʃli] [ˈwʊdɪd] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] , [ˈfɔːrmərli] [spred] [ðə; ði][ˈplæsɪd][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ]
once richly wooded , and within which , formerly spread the placid waters of a
[smɔːl] [bʌt; bət] [ˈhænsəm] [leɪk] ,
small but handsome lake ,
一次 丰富 树木繁茂的 , 和 之内 哪个 , 以前 传播 这 平静 水 的 一个
小的 但 英俊的 湖 ,

这里曾经树木繁茂，其中还散布着一个虽小但景色优美的平静湖泊。

[sɪns] [dreɪnd] .
since drained .
自从 排水 .

已经排干了。

[ðə; ði] [graʊndz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['tɪmbər] ,

The	grounds	have	been	almost	entirely	deprived	of	their	ancient	timber	,
这	理由	有	到过	几乎	完全	被剥夺的	的	他们的	古老的	木材	,

这片土地上的古老树木几乎全部被砍伐殆尽。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rmər] ['bju:ti] .

but	still	retain	some	traces	of	their	former	beauty	.
但	仍然	保持	一些	痕迹	的	他们的	以前的	美丽	.

但仍保留着昔日的美丽痕迹。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['noʊb(ə)l] ['mænʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents]

The	remains	of	this	once	noble	mansion	,	of	which	our	engraving	represents
这	遗迹	的	这	一次	高贵	大厦	,	的	哪个	我们的	雕刻	代表

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rere	,
这	再	,

这座曾经辉煌的宅邸如今只剩下残垣断壁，我们的版画描绘的便是其中的一部分。

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ki:p] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'wɜ:rks] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'strɔɪd] ,

consist	of	a	massive	keep	,	which	,	with	outworks	long	since	destroyed	,
由	的	一个	大量的	保持	,	哪个	,	和	外围工地	长的	自从	损毁	,

[fɔ:rmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔ:rtrəs] :

formed	the	ancient	fortress	:
形成	这	古老的	堡垒	:

它由一座巨大的主堡组成，加上早已被摧毁的外围工事，共同构成了这座古老的堡垒：

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [staɪl] ,

attached	to	this	is	the	mansion	built	in	the	Italian	style	,
随附的	到	这	是	这	大厦	建造	在	这	意大利语	风格	,

与此相连的是一座意大利风格的豪宅。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - ['məʊldɪd] ['kɔ:rnɪs] .

the	front	of	which	is	surmounted	by	a	heavy	and	richly	-	moulded	cornice	.
这	正面	的	哪个	是	克服	经过	一个	重的	和	丰富	-	模制	檐口	.

其正面上方是厚重且造型精美的檐口。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ([ə'pærəntli] [i'rektid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Of	this	part	of	the	building	(	apparently	erected	about	the	beginning	of	the
的	这	部分	的	这	建筑	(	显然	竖立	关于	这	开始	的	这

[læst] ['sentʃəri]) ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:lz] [rɪ'meɪn] ,

last	century	)	nothing	but	the	outer	walls	remain	,
最后的	世纪	)	没有什么	但	这	外	墙壁	保持	,

这座建筑的这一部分（显然建于上世纪初）如今只剩下外墙了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [speɪs] , [wʌns] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] ['æmp(ə)l] [hʌlz] [ænd; ənd] ['tʃembər] ,

and	the	interior	space	,	once	formed	into	ample	hulls	and	chambers	,
和	这	内部的	空间	,	一次	形成	进入	充足	船体	和	房间	,

而内部空间，曾经被改造成宽敞的船体和舱室，

[hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] .

has	been	converted	into	a	flower	garden	.
有	到过	转换	进入	一个	花	花园	.

已改建成花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

It	would	perhaps	be	impossible	now	to	determine	with	any	degree	of
它	会	也许	是	不可能的	现在	到	决定	和	任何	程度	的

['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

certainty	the	age	to	which	the	original	erection	of	this	castle	should	be
肯定	这	年龄	到	哪个	这	原来的	勃起	的	这	城堡	应该	是

[rɪ'fɜːrd] ,

referred	,
指	,

现在或许已无法确切确定这座城堡最初建造的年代。

[ɪts] ['eɪnʃənt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər]

its	ancient	architectural	peculiarities	having	been	completely	destroyed	in	the	endeavour
它是	古老的	建筑	特殊性	拥有	到过	完全地	损毁	在	这	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ɪ'rekʃn] ,

to	make	it	harmonize	with	the	buildings	of	more	recent	erection	,
到	制作	它	协调	和	这	建筑物	的	更多的	最近的	勃起	,

为了使其与近期建造的建筑相协调，其古老的建筑特色被完全破坏了。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['mæstərz]

which	have	been	appended	to	it	,	and	the	property	having	changed	masters
哪个	有	到过	附加	到	它	,	和	这	财产	拥有	已更改	大师

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ;

so	often	;
所以	经常	;

附加在其上的财产，以及该财产多次易主；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [æn'tɪkwəti] .

but	it	is	doubtless	of	no	small	antiquity	.
但	它	是	毫无疑问	的	不	小的	古代	.

但它无疑具有相当悠久的历史。

['dæŋgən][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪts] - ['juːstəs] ['fæməli] ,

Dangan	was	anciently	part	of	the	possessions	of	the	Fitz	-	Eustace	family	,
丹根	曾是	古代	部分	的	这	财产	的	这	菲茨	-	尤斯塔斯	家庭	,

丹根古时是菲茨-尤斯塔斯家族的领地之一。

[huː] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['vælər] ,

who	were	long	distinguished	for	loyalty	and	valour	,
WHO	是	长的	杰出的	为了	忠诚	和	勇气	,

他们长期以来以忠诚和英勇著称，

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærən][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bi'stəu]

as	a	reward	for	which	the	title	of	Baron	of	Portlester	was	bestowed
作为	一个	报酬	为了	哪个	这	标题	的	男爵	的	-	曾是	授予

[ə'pɑːn] ['rəulənd] ['fɪts] - ['juːstəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

upon	Rowland	Fitz	-	Eustace	in	the	year	1462	,
之上	罗兰	菲茨	-	尤斯塔斯	在	这	年	-	,

作为奖励，罗兰·菲茨-尤斯塔斯于 1462 年被授予波特莱斯特男爵的头衔。

[baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

by	King	Edward	IV	.
经过	国王	爱德华	第四	.

由爱德华四世国王撰写。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,

In	the	fifteenth	century	it	came	into	the	possession	of	the	Earl	of	Kildare	,
在	这	第十五	世纪	它	来了	进入	这	拥有	的	这	伯爵	的	基尔代尔	,

十五世纪时，它归基尔代尔伯爵所有。

[baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv][sɜːr] ['nɪkələs] ['fɪts] - ['juːstəs]
by **marriage** **with** **Anne** **,** **the** **daughter** **and** **heiress** **of** **Sir** **Nicholas** **Fitz** **-** **Eustace**
经过 婚姻 和 安妮 , 这 女儿 和 女继承人 的 先生 尼古拉斯 菲茨 - 尤斯塔斯
[ʌv; əv]['kæs(ə)l] - ['mɑːrtn] ;
of **Castle** **-** **martin** **;**
的 城堡 - 马丁 ;

通过与安妮（卡斯尔马丁的尼古拉斯·菲茨尤斯塔斯爵士的女儿和继承人）的婚姻;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrl] ['mærid] ['krɪstəfər] ['plʌŋkɪt] ,
but **in** **the** **same** **century** **a** **daughter** **of** **this** **earl** **married** **Christopher** **Plunket** **,**
但 在 这 相同的 世纪 一个 女儿 的 这 伯爵 已婚 克里斯托弗 普朗克特 ,

但在同一世纪，这位伯爵的女儿嫁给了克里斯托弗·普朗克特。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ʌv; əv] [kɪ'liːn] ,
son **of** **the** **Baron** **of** **Killeen** **,**
儿子 的 这 男爵 的 基林 ,

基林男爵之子

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] . [
and **in** **her** **right** **he** **succeeded** **to** **this** **and** **several** **other** **estates** **.** **[**
和 在 她 正确的 他 成功了 到 这 和 一些 其他 庄园 . [
[wʌn]]
1 **]**
1]

他继承了她名下的这处房产以及其他几处房产。[1]

['dæŋgən] ['æftərwərdz] ([bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n]) [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti]
Dangan **afterwards** **(** **but** **at** **what** **time** **we** **are** **uncertain** **)** **became** **the** **property**
丹根 然后 (但 在 什么 时间 我们 是 不确定) 成为 这 财产
[ʌv; əv][ðə; ði][diː] - [ɔːr] ,
of **the** **De** **Wellesleys** **or** **Westleys** **,**
的 这 德 - 或者 韦斯特利斯 ,

丹根后来（但具体时间我们不确定）成为了德韦尔斯利家族或韦斯特利家族的财产。

['eɪliəs] - , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ʌv; əv]['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] ,
alias **Posleys** **,** **a** **family** **of** **the** **greatest** **antiquity** **and** **of** **Saxon** **origin** **,**
别名 - , 一个 家庭 的 这 最 古代 和 的 撒克逊 起源 ,

又名波斯利家族，一个历史极其悠久、起源于撒克逊人的家族

[huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
who **had** **settled** **in** **the** **county** **of** **Sussex** **in** **England** **,**
WHO 有 定居 在 这 县 的 苏塞克斯 在 英格兰 ,

他们定居在英国苏塞克斯郡，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz]['stændərd] - ['berər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [iː] . ,
one **of** **whom** **was** **standard** **-** **bearer** **to** **King** **Henry** **II** **.** **,**
一 的 谁 曾是 标准 - 持有人 到 国王 亨利 二 . ,

其中一人是亨利二世国王的旗手。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðæt] ['mɑːnərk] ['ɪntuː]['aɪərlənd] ,
in **which** **capacity** **he** **accompanied** **that** **monarch** **into** **Ireland** **,**
在 哪个 容量 他 伴随 那 君主 进入 爱尔兰 ,

他以何种身份陪同那位君主进入爱尔兰?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [grænt] [ʌv; əv][lændz][ɪn][ðə; ði]
and **was** **rewarded** **for** **his** **services** **with** **large** **grants** **of** **lands** **in** **the**
和 曾是 奖励 为了 他的 服务 和 大的 拨款 的 土地 在 这
['kauntiz] [ʌv; əv] [miːθ] [ænd; ənd] [kɪl'dɛɹ] .
counties **of** **Meath** **and** **Kildare** **.**
县 的 米斯 和 基尔代尔 .

他因其贡献而获得米斯郡和基尔代尔郡的大片土地作为奖励。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestər] [spræŋ] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,

From	this	illustrious	ancestor	sprang	a	numerous	and	respectable	family	,
从	这	杰出	祖先	弹簧	一个	很多的	和	可敬	家庭	,

这位杰出的祖先繁衍出了一个众多且受人尊敬的家族。

[huː] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maːrks][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvər] :

who	received	several	distinguished	marks	of	royal	favour	:
WHO	已收到	一些	杰出的	标记	的	皇家	偏爱	:

他曾多次获得皇室的嘉奖:

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - " - [diː] ['welzli] [ænd; ənd][sɜːr]['rɑːbərt]

and	we	find	that	in	the	year	1303	"	Wulfrane	de	Wellesley	and	Sir	Robert
和	我们	寻找	那	在	这	年	-	"	-	德	韦尔斯利	和	先生	罗伯特

['pəːsivəl] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæləndz][ʌv; əv][noʊ'vembər] " ['faɪtɪŋ]

Percival	were	slain	the	second	day	before	the	calends	of	November	"	fighting
珀西瓦尔	是	被杀	这	第二	天	前	这	日历	的	十一月	"	斗争

[ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;

against	the	Irish	;
反对	这	爱尔兰	;

我们发现，在 1303 年，"伍尔弗兰·德·韦尔斯利和罗伯特·珀西瓦尔爵士在 11 月 2 日前的第二天"与爱尔兰人作战时阵亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn][diː] ['welzli] , [huː] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['edwərd] [iː] .

and	that	John	de	Wellesley	,	who	received	from	King	Edward	II	.
和	那	约翰	德	韦尔斯利	,	WHO	已收到	从	国王	爱德华	二	.

还有约翰·德·韦尔斯利，他从爱德华二世国王那里得到了。

[ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['ɑːdən] ,

a	grant	of	the	custody	of	the	Castle	of	Arden	,
一个	授予	的	这	保管	的	这	城堡	的	阿登	,

授予阿登城堡的监护权

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

was	the	first	of	the	family	created	a	Baron	of	Parliament	,
曾是	这	第一的	的	这	家庭	创建	一个	男爵	的	议会	,

他是家族中第一个被册封为国会男爵的人。

[ðiːz] ['ɑːnərz] ['biːɪŋ] [kən'fɜːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

these	honours	being	conferred	on	him	as	a	reward	for	having	in	the	year	1327
这些	荣誉	存在	授予	在	他	作为	一个	报酬	为了	拥有	在	这	年	-

[ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʌv; əv] ['wikləu] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['liːdər] ['deɪvɪd] [oʊ'tuːl]

overthrown	the	Irish	of	Wicklow	in	a	battle	in	which	their	leader	David	O'Toole
被推翻	这	爱尔兰	的	威克洛	在	一个	战斗	在	哪个	他们的	领导者	大卫	奥图尔

[wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

was	taken	prisoner	.
曾是	已采取	囚犯	.

这些荣誉是授予他的奖励，因为他在 1327 年的一场战斗中击败了威克洛的爱尔兰人，他们的领袖大卫·奥图尔被俘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] , [nɑːt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dæŋgən]['kæs(ə)l] ,

But	it	is	the	modern	,	not	the	ancient	history	of	Dangan	Castle	,
但	它	是	这	现代的	,	不是	这	古老的	历史	的	丹根	城堡	,

但这讲述的是丹干堡的现代历史，而不是古代历史。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

which	gives	to	it	a	more	than	ordinary	degree	of	interest	.
哪个	给予	到	它	一个	更多的	比	普通的	程度	的	兴趣	.

这赋予了它非凡的趣味性。

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [naʊ] ['saɪlənt] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [wɔːlz] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] - ,

Within	those	now	silent	chambers	and	tottering	walls	,	on	the	1st	of	May	1769	,
之内	那些	现在	沉默的	房间	和	颤巍巍	墙壁	,	在	这	1st	的	可能	-	,

1769年5月1日，在那些如今寂静无声、摇摇欲坠的墙壁之内，

[ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

the	great	Duke	of	Wellington	,	the	illustrious	hero	of	Waterloo	,
这	伟大的	公爵	的	惠灵顿	,	这	杰出	英雄	的	滑铁卢	,

伟大的威灵顿公爵，滑铁卢战役的杰出英雄

[kə'menst] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər]

commenced	that	auspicious	life	which	was	afterwards	so	replete	with	honour
开始	那	吉祥	生活	哪个	曾是	然后	所以	充足的	和	荣誉

[ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

and	renown	.
和	名声	.

从此开始了那段充满荣耀和声望的辉煌人生。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli] [greɪt] [mæn] , ['ritʃəd] ['kɑːli] ,

The	grandfather	of	this	truly	great	man	,	Richard	Colley	,
这	祖父	的	这	真的	伟大的	男人	,	理查德	科利	,

这位伟人的祖父，理查德·科利，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [baɪ] [bɪ'kwest]

succeeded	to	the	possession	of	this	castle	and	estate	by	bequest
成功了	到	这	拥有	的	这	城堡	和	财产	经过	遗赠

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['gærət] ['wezli; 'wes-][ɔːr] ['welzli] ,

from	his	cousin	Garrett	Wesley	or	Wellesley	,
从	他的	表哥	加勒特	韦斯利	或者	韦尔斯利	,

他通过从表兄加勒特·韦斯利（或韦尔斯利）那里继承了这座城堡和庄园的遗产。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1728	.
在	这	年	-	.

1728年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] , [ʌv; əv]

He	was	descended	from	the	Colleys	of	the	county	of	Rutland	,	of
他	曾是	下降	从	这	科利	的	这	县	的	拉特兰	,	的

[huːm]

whom
谁

他是拉特兰郡科利家族的后裔，该家族的祖先是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	362	]
[	页	-	]

[第362页]

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['aɪərlənd][wʌz; wəz]['wɔːltər] ['kɑːli] ,

the	first	who	came	to	Ireland	was	Walter	Colley	,
这	第一的	WHO	来了	到	爱尔兰	曾是	沃尔特	科利	,

第一个来到爱尔兰的是沃尔特·科利。

[huː] ['maɪgreɪtɪd] ['hɪðər] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][hiː; hi] ['setlɪŋ] [æt; ət]

who	migrated	hither	in	the	reign	of	King	Henry	VIII	.	,	and	he	settling	at
WHO	已迁移	这里	在	这	在位	的	国王	亨利	八	.	,	和	他	安顿	在

[kɪl'kɛni] ,

Kilkenny	,
基尔肯尼	,

他在亨利八世国王统治时期迁徙至此，并在基尔肯尼定居。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ə'pɔɪntɪd] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn]

was	in	the	year	1537	appointed	Solicitor	-	General	,	which	office	he	resigned	in
曾是	在	这	年	-	任命	律师	-	一般的	,	哪个	办公室	他	辞职	在

\- ,

1546	,
-	,

1537年被任命为副检察长，1546年辞去该职务。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [kri'eɪtɪd] [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

but	was	soon	after	created	Surveyor	-	General	of	Ireland	.
但	曾是	很快	后	创建	测量员	-	一般的	的	爱尔兰	.

但不久之后，他被任命为爱尔兰测量总监。

['rɪtʃəd] ['kɑːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['wezli; 'wes-][ɔːr] ['welzli] ,

Richard	Colley	with	the	estate	also	took	the	name	of	Wesley	or	Wellesley	,
理查德	科利	和	这	财产	还	采取	这	姓名	的	韦斯利	或者	韦尔斯利	,

理查德·科利及其庄园主也改名为韦斯利或韦尔斯利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋˌtʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - .

and	was	created	Baron	of	Mornington	in	the	year	1746	.
和	曾是	创建	男爵	的	莫宁顿	在	这	年	-	.

并于 1746 年被册封为莫宁顿男爵。

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sək'sesər] ['gærət] ['kɑːli] ['welzli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

His	son	and	successor	Garret	Colley	Wellesley	was	on	the	20th	of	October
他的	儿子	和	接班人	阁楼	科利	韦尔斯利	曾是	在	这	20th	的	十月

\- [kri'eɪtɪd] ['vaɪkaʊnt] ['welzli] [ʌv; əv]['dæŋgən] ,

1760	created	Viscount	Wellesley	of	Dangan	,
-	创建	子爵	韦尔斯利	的	丹根	,

他的儿子和继承人加勒特·科利·韦尔斯利于 1760 年 10 月 20 日被册封为丹根的韦尔斯利子爵。

[ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋˌtʌn] .

and	Earl	of	Mornington	.
和	伯爵	的	莫宁顿	.

以及莫宁顿伯爵。

[ðɪs] ['noʊblmən] [daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] 22d [ʌv; əv] [meɪ] - , ['liːvɪŋ] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv]

This	nobleman	died	on	the	22d	of	May	1781	,	leaving	seven	sons	,	the	eldest	of
这	贵族	死亡	在	这	22d	的	可能	-	,	离开	七	儿子们	,	这	长子	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

这位贵族于1781年5月22日去世，留下七个儿子，其中长子是.....

['rɪtʃəd] , ['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋˌtʌn] , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['mɑːrkwɪs] ['welzli] [ɑːn][ðə; ðɪ] 2d [deɪ]

Richard	,	second	Earl	of	Mornington	,	was	created	Marquis	Wellesley	on	the	2d	day
理查德	,	第二	伯爵	的	莫宁顿	,	曾是	创建	侯爵	韦尔斯利	在	这	2d	天

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ;

of	December	1799	;
的	十二月	-	;

理查德，第二代莫宁顿伯爵，于 1799 年 12 月 2 日被册封为韦尔斯利侯爵；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ɑːrθər] [duːk] [ʌv; əv]

and	the	fifth	was	no	less	a	person	than	the	present	Arthur	Duke	of
和	这	第五	曾是	不	较少的	一个	人	比	这	展示	亚瑟	公爵	的

['welɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

而第五位正是现任威灵顿公爵亚瑟·威灵顿。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] ([æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [koʊˈɪnsɪdəns]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ]

who	was	born	(	an	extraordinary	coincidence	)	in	the	same	year	which	gave	birth
WHO	曾是	出生	(	一个	非凡的	巧合	)	在	这	相同的	年	哪个	给予	出生

[tuː; tə] [nəˈpoʊliən] [ˈboʊnəˌpɑːrt] .

to	Napoleon	Bonaparte	.
到	拿破仑	波拿巴	.

他（非常巧合地）出生于拿破仑·波拿巴出生的同一年。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈensən] [ɪn][ðə; ði] 73d [ˈredʒɪmənt] ,

In	the	year	1788	he	received	his	first	commission	as	ensign	in	the	73d	regiment	,
在	这	年	-	他	已收到	他的	第一的	委员会	作为	军旗	在	这	73d	团	,

1788年，他被授予第73步兵团少尉军衔，这是他的第一个军衔。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈregjələr] [grəˈdeɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	after	going	through	the	regular	gradation	he	was	presented	with	the
和	后	去	通过	这	常规的	层次	他	曾是	呈现	和	这

[luːˈtenənt] - [ˈkɔːnəlsi] [ʌv; əv][ðə; ði] 33d [ˈredʒɪmənt][ɪn] - .

lieutenant	-	colonelcy	of	the	33d	regiment	in	1793	.
中尉	-	上校	的	这	33d	团	在	-	.

经过正规的晋升程序后，他于 1793 年被授予第 33 团中校军衔。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [ədˈvænst] , [tɪl] ,

Step	by	step	he	advanced	,	till	,
步	经过	步	他	先进的	,	直到	,

他一步一步地前进，直到

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ræŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stændz] ,

raised	to	the	high	pinnacle	of	rank	on	which	he	now	stands	,
提高	到	这	高的	巅峰	的	秩	在	哪个	他	现在	站立	,

他被提拔到如今所处的崇高地位，

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][ɪn] [ˈtwenti] - [eɪt] [vɪkˈtɔːriəsli] [fɔːt] [fiːldz] ,

he	commanded	the	British	army	in	twenty	-	eight	victoriously	fought	fields	,
他	命令	这	英国	军队	在	二十	-	八	胜利地	战斗	字段	,

他指挥英军在二十八场战役中取得胜利。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,

the	final	one	of	which	was	the	glorious	battle	of	Waterloo	,
这	最终的	一	的	哪个	曾是	这	辉煌	战斗	的	滑铁卢	,

最后一场便是光荣的滑铁卢战役。

[wɪtʃ] [ˈvɪktəri] [ˈædɪd] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈmɪlətəri] [ˈlɒːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ]

which	victory	added	the	last	and	most	illustrious	military	laurel	to	the	wreath
哪个	胜利	额外	这	最后的	和	最多	杰出	军队	月桂树	到	这	花圈

[wɪtʃ] [kraʊnz] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [braʊ] .

which	crowns	his	noble	brow	.
哪个	皇冠	他的	高贵	眉头	.

这场胜利为他高贵的额头上增添了最后一顶也是最耀眼的军事桂冠。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ɜːrl] [ænd; ənd][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,

In	the	year	1811	he	was	made	Earl	and	Marquis	of	Wellington	,
在	这	年	-	他	曾是	制成	伯爵	和	侯爵	的	惠灵顿	,

1811年，他被封为威灵顿伯爵和侯爵。

[ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv][ˌsiːuːˈdæd][rəˈdriːgoʊ][ænd; ənd][viːtˈtɔːriːɑː] ,

and	Duke	of	Ciudad	Rodrigo	and	Vittoria	,
和	公爵	的	西达德	罗德里戈	和	维多利亚	,

以及罗德里戈和维多利亚城公爵

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈdjərəj] ,

and	in	1814	he	was	created	Duke	of	Wellington	and	Marquis	of	Douro	,
和	在	-	他	曾是	创建	公爵	的	惠灵顿	和	侯爵	的	杜罗河	,

1814年，他被册封为威灵顿公爵和杜罗侯爵。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['pɑ:rləmənt] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] £300 , - .

and	received	from	Parliament	a	grant	of	£300	,	000	.
和	已收到	从	议会	一个	授予	的	£300	,	-	.

并从议会获得了 30 万英镑的拨款。

[ɔ:l]['sʌbdʒekts] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][rɪ'lɪdʒən][ɔ:r]['pɑ:lətɪks] ['bi:ɪŋ] [fər'bɪdn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

All	subjects	bordering	on	religion	or	politics	being	forbidden	in	our	publication	,
全部	主题	毗邻	在	宗教	或者	政治	存在	禁止	在	我们的	发布	,

本刊禁止刊登任何涉及宗教或政治的话题。

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ;

we	must	say	nothing	of	the	subsequent	life	of	the	Duke	of	Wellington	;
我们	必须	说	没有什么	的	这	随后的	生活	的	这	公爵	的	惠灵顿	;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] ,

and	shall	only	add	,
和	将	仅有的	添加	,

我们不便赘述威灵顿公爵的后世，仅补充一点：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [mæn][ɪn]['aɪərlənd][ʌv; əv] ['eni] [sekt][ɔ:r]['pɑ:rti] [hu:]

that	there	exists	not	an	unprejudiced	man	in	Ireland	of	any	sect	or	party	who
那	那里	存在	不是	一个	不带偏见的	男人	在	爱尔兰	的	任何	教派	或者	派对	WHO

[dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ][praɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv][ðə; ði]

does	not	feel	a	pride	in	the	honour	of	being	a	fellow	-	countryman	of	the
做	不是	感觉	一个	自豪	在	这	荣誉	的	存在	一个	同伴	-	同胞	的	这

['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

hero	of	Waterloo	.
英雄	的	滑铁卢	.

在爱尔兰，无论属于哪个教派或政党，没有一个公正无私的人不为身为滑铁卢英雄的同胞而感到自豪。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['noʊb(ə)l] ['oʊnərz] [wʌz; wəz] [ðʌs]

While	the	most	eminent	descendant	of	its	ancient	noble	owners	was	thus
尽管	这	最多	杰出	后裔	的	它是	古老的	高贵	所有者	曾是	因此

[prəg'resɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

progressing	to	distinction	and	renown	,
进展	到	区别	和	名声	,

当其古代贵族主人最杰出的后裔因此而声名鹊起、功勋卓著时，

['dæŋgən]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz][fæst] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ;

Dangan	Castle	was	as	fast	hastening	to	decay	and	desolation	;
丹根	城堡	曾是	作为	快速地	加速	到	衰变	和	荒凉	;

丹干城也迅速走向衰败和荒凉；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊld][baɪ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['welzli] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['bɜ˞:oʊz] ,

it	was	sold	by	the	Marquis	Wellesley	to	Colonel	Burrows	,
它	曾是	卖	经过	这	侯爵	韦尔斯利	到	上校	洞穴	,

它由韦尔斯利侯爵卖给了伯罗斯上校。

[baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'let] [tu:; tə]['mɪstər]['rɑ:dʒər] [oʊ'kɑ:nɜ˞] ,

by	whom	it	was	underlet	to	Mr	Roger	O'Connor	,
经过	谁	它	曾是	出租房	到	先生	罗杰	奥康纳	,

该房产由其转租给了罗杰·奥康纳先生。

['dʊrɪŋ] [hu:z] ['tenənsi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] , [nɑ:t]

during	whose	tenancy	it	was	completely	destroyed	by	a	conflagration	,	not
期间	谁	租约	它	曾是	完全地	损毁	经过	一个	大火	,	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˌæksə'dent(ə)l] ;

supposed	to	be	accidental	;
据称	到	是	偶然	;

在其居住期间，该房屋被一场大火彻底烧毁，这场大火并非意外事故；

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔ:rt] [bi:; bi] [tru:] ,
and **if** **report** **be** **true** **,**
和 如果 报告 是 真的 ,

如果报道属实，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ([æt; ət] [noʊ] ['dɪstənt] ['pɪriəd]) ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [fɔ:r; fər]
it **was** **converted** **(** **at** **no** **distant** **period** **)** **into** **a** **place** **of** **concealment** **for**
它 曾是 转换 (在 不 遥远 时期) 进入 一个 地方 的 隐蔽 为了
['plʌndər] ,
plunder **,**
掠夺 ,

它（不久之后）就被改造成了藏匿掠夺品的场所。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [θi:vz] .
and **a** **resort** **of** **thieves** **.**
和 一个 采取 的 窃贼 .

以及盗贼的聚集地。

[dʒeɪ] . [dʒi:] . [es] . [pi:] . [[wʌn]]
J **.** **G** **.** **S** **.** **P** **.** **[** **1** **]**
J . G . S . P . [1]

JGSP[1]

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmwʌt]
The **preceding** **statement** **of** **our** **correspondent** **appears** **to** **be** **somewhat**
这 前 陈述 的 我们的 通讯员 出现 到 是 有些
[ɪ'roʊniəs] ;
erroneous **;**
错误 ;

我方通讯员上述陈述似乎有些错误；

['dæŋgən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welzli] ['fæməli] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] . — [ed] .
Dangan **was** **the** **seat** **of** **the** **Wellesley** **family** **at** **an** **earlier** **period** **.** **—** **Ed** **.**
丹根 曾是 这 座位 的 这 韦尔斯利 家庭 在 一个 早些时候 时期 . — 艾德 .

丹根曾是韦尔斯利家族的宅邸所在地。——编者注

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [kler] ;
A **LEGEND** **OF** **CLARE** **;**
一个 传奇 的 克莱尔 ;

克莱尔的传奇；

[baɪ] [dʒeɪ] . ['dʒɛrəti] - .
BY **J** **.** **GERAGHTY** **M'TEAGUE** **.**
经过 J . 格拉蒂 - .

作者：J. GERAGHTY M'TEAGUE。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [tʊr] [ɪn] ['kɑ:nɔ:t] ” [hæz; həz] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
The **author** **of** **a** **“** **Tour** **in** **Connaught** **”** **has** **some** **curious** **and** **interesting**
这 作者 的 一个 “ 旅游 在 康诺特 ” 有 一些 好奇的 和 有趣的
[ri'ma:ks] [ænd; ənd] [noʊts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
remarks **and** **notes** **concerning** **the** **almost** **universal** **belief** **of** **the** **inhabitants**
评论 和 笔记 有关 这 几乎 普遍的 信仰 的 这 居民
[ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,
of **the** **West** **,**
的 这 西方 ,

《康诺特之旅》的作者对西部居民几乎普遍持有的信仰有一些奇特而有趣的评论和笔记。

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv]
that **not** **only** **in** **former** **ages** **was** **this** **our** **native** **island** **much** **more** **extensive**
那 不是 仅有的 在 以前的 年龄 曾是 这 我们的 本国的 岛 很多 更多的 广泛的
[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
than **at** **present** **,**
比 在 展示 ,

不仅在过去，我们的故乡岛屿比现在广阔得多，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iərin][ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['kɔːrnər] ,
but **that** **the** **land** **of** **Erin** **itself** **is** **but** **a** **mere** **corner** **,**
但 那 这 土地 的 艾琳 本身 是 但 一个 仅仅 角落 ,

但爱尔兰这片土地本身只不过是沧海一粟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slaɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːntɪnənt] .
a **little** **slice** **as** **it** **were** **of** **that** **which** **was** **once** **an** **immense** **continent** **.**
一个 小的 片 作为 它 是 的 那 哪个 曾是 一次 一个 巨大 大陆 .

仿佛是从曾经辽阔的大陆上截取的一小部分。

[hiː; hi] [ə'duːsiz] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
He **adduces** **in** **support** **of** **this** **,** **and** **gravely** **and** **seriously** **too** **,** **by** **the** **bye** **,**
他 引述 在 支持 的 这 , 和 严重地 和 严重地 也 , 经过 这 再见 ,

他为此举证，而且态度严肃认真地补充道：

['meni] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [pruːfs] ;
many **most** **ingenious** **proofs** **;**
许多 最多 巧妙 证明 ;

许多最巧妙的证明；

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl][dɪ'skɑːrd][ɔːr] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [mɔːr] “ [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]
nor **does** **he** **at** **all** **discard** **or** **hesitate** **to** **bring** **forward** **the** **more** **“** **circumstantial**
也不 做 他 在 全部 丢弃 或者 犹豫 到 带来 向前 这 更多的 “ 间接的
['evɪdəns] ” [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
evidence **”** **of** **tradition** **to** **his** **aid** **.**
证据 ” 的 传统 到 他的 援助 .

他丝毫不会忽视或犹豫地提出更多“间接证据”来帮助自己。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [tuː] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['stɔːri] [ə'baʊt] - , [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪlənd] ,
He **relates** **too** **the** **popular** **story** **about** **O'Brassil** **,** **or** **the** **Enchanted** **Island** **,**
他 相关 也 这 受欢迎的 故事 关于 - , 或者 这 迷人的 岛 ,

他还讲述了关于奥布拉西尔岛（或称魔法岛）的流行故事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌbiː 'oʊ] - [fɪn] , ” ([ɔːr] “ - , ”) [ðə; ði] [fer]
and **another** **of** **the** **island** **of** **the** **“** **Bo** **-** **Fin** **,** **”** **(** **or** **“** **Fiune** **,** **”** **)** **the** **fair**
和 其他 的 这 岛 的 这 “ 波 - 鳍 , ” (或者 “ - , ”) 这 公平的
[kaʊ] ,
cow **,**
奶牛 ,

还有岛上的另一个名字叫“Bo-Fin”（或“Fiune”），意思是美丽的母牛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [spel] - [baʊnd] .
which **had** **lain** **beneath** **the** **waves** **spell** **-** **bound** **.**
哪个 有 莱恩 下面 这 波浪 拼写 - 边界 .

它曾被神秘地沉睡在波涛之下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'griː]
There **are** **points** **in** **which** **all** **these** **traditions** **concerning** **the** **islands** **undoubtedly** **agree**
那里 是 积分 在 哪个 全部 这些 传统 有关 这 岛屿 无疑 同意
;
;
;

关于这些岛屿的所有这些传统在某些方面无疑是一致的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːn] ['meni] [ə'kaʊnts] ,
but there is one among them remarkable on many accounts ,
但 那里 是 一 之中 他们 卓越 在 许多 账户 ,

但其中有一人，在很多方面都堪称非凡。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][maɪ] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ;
which has excited my own curiosity more than once ;
哪个 有 兴奋的 我的 自己的 好奇心 更多的 比 一次 ;

这曾不止一次激起我的好奇心；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [kən'fɜːmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'vælɪˌdeɪts] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] “ [siː] .
and as it certainly confirms rather than invalidates the opinions of “ C .
和 作为 它 当然 确认 相当 比 无效 这 意见 的 “ C .
[oʊ] . ” [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
O . ” on the subject ,
哦 . ” 在 这 主题 ,

而且，这无疑证实了“CO”在该问题上的观点，而不是否定了该观点；

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [les] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
I will relate it , perhaps with less hesitation .
我 将要 涉及 它 , 也许 和 较少的 犹豫 .

我会把它讲述出来，或许会少一些犹豫。

[bʌt; bət] , [oʊ][jiː; ji][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] !
But , oh ye geologists !
但 , 哦 是的 地质学家 !

但是，哦，地质学家们！

[huː] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ([ɪf] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]) [kæn; kən][ˌoʊvə'set][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
who by a single word (if ye should so will it) can overset all our
WHO 经过 一个 单身的 单词 (如果 是的 应该 所以 将要 它) 能 翻倒 全部 我们的
['θɪərɪz] — [huː] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
theories — who have but to say “ it is impossible ,
理论 — WHO 有 但 到 说 “ 它 是 不可能的 ,

他们只需一句话（如果你们愿意的话）就能推翻我们所有的理论——他们只需说“这不可能”，

” [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [neɪ] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] , [wʊd] [biː; bi]
” when all our speculations , nay , even our firmly rooted belief , would be
” 什么时候 全部 我们的 猜测 , 不 , 甚至 我们的 牢牢 根 信仰 , 会 是
['skætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

“当我们所有的推测，甚至我们根深蒂固的信念，都将瓦解之时”，

[laɪk][ðə; ði][ət'læntɪk] [weɪv] , [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]['mɑːhɝ] — [oʊ] , [sper] [ˌjuː 'es] !
like the Atlantic wave , against the cliffs of Moher — oh , spare us !
喜欢 这 大西洋 海浪 , 反对 这 悬崖 的 莫赫 — 哦 , 空闲的 我们 !

就像大西洋的巨浪拍打着莫赫悬崖——哦，饶了我们吧！

[let] [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ,
Let not the delicious ,
让 不是 这 可口的 ,

不要让美味的，

[ðə; ði] ['hæloʊd] [lændz][ʌv; əv] “ - [lɔːr] ” [biː; bi][ɪn'veɪdɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hɑːrtləs]
the hallowed lands of “ legendarie lore ” be invaded by one of you heartless
这 神圣的 土地 的 “ - 知识 ” 是 入侵 经过 一 的 你 狠心
['mɒnstəz] !
monsters !
怪物 !

圣洁的“传说之地”竟被你们这些冷血怪物入侵！

[let] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestɪgeɪtər] [ʌv; əv]

Let	us	but	picture	to	ourselves	the	sturdy	figure	of	this	investigator	of
让	我们	但	图片	到	我们自己	这	结实的	数字	的	这	研究者	的

- [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃənz] ,

pyrogeneous	and	heterogeneous	stratifications	,
-	和	异质	分层	,

让我们想象一下这位研究热解和非均质地层的科学家的健壮身姿，

['hæmər] [ɪn][hænd] ,

hammer	in	hand	,
锤	在	手	,

手里拿着锤子，

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mædʒɪk]['aɪlənd][ɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] [wɪtʃ] [wʌns]

attending	to	the	account	of	some	magic	island	or	delightful	land	which	once
参加	到	这	帐户	的	一些	魔法	岛	或者	愉快	土地	哪个	一次

[stretʃt] [aʊt][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

stretched	out	far	and	wide	before	him	;
拉伸	出去	远的	和	宽的	前	他	;

他开始关注某个神奇的岛屿或美丽的土地，它们曾经在他面前广阔无垠；

[hiː; hi] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɜːrnɪstnəs] .

he	listens	with	apparent	earnestness	.
他	听着	和	明显	认真	.

他听得非常认真。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] ! — ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [stuːp] ;

But	beware	!	—	suddenly	he	is	seen	to	stoop	;
但	提防	!	—	突然	他	是	已见	到	哈腰	;

但是要小心！——突然间，人们看到他弯下了腰；

[hiː; hi] [kræks] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['spesɪmən] ” [ʌv; əv][sʌm; səm]

he	cracks	off	with	his	execrable	instrument	a	little	“	specimen	”	of	some
他	裂缝	离开	和	他的	可憎的	乐器	一个	小的	“	标本	”	的	一些

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [roʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] [klɪf] ;

overhanging	romantic	-	looking	cliff	;
悬垂	浪漫的	-	寻找	悬崖	;

他用他那糟糕的乐器敲击出一小块“标本”，那是一处看起来浪漫的悬垂悬崖；

[ə'nɑːn][hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [pɔːr'tentəsli] ,

anon	he	shakes	his	head	portentously	,
匿名	他	奶昔	他的	头	预示着	,

他突然意味深长地摇了摇头。

[ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['vɑːli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [stɔːrd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

and	out	comes	an	awful	volley	from	his	well	-	stored	vocabulary
和	出去	来	一个	可怕	截击	从	他的	出色地	-	存储	词汇

[ʌv; əv] [griːk] [də'revətɪvz] ,

of	Greek	derivatives	,
的	希腊语	衍生物	,

于是，他从自己储备丰富的希腊语衍生词词汇中脱口而出一连串糟糕的词语。

[ænd; ənd] ['lætn] [ɔːr]['dʒɜːrmən][dʒɔː] - ['smæʃər] .

and	Latin	or	German	jaw	-	smashers	.
和	拉丁	或者	德语	颚	-	粉碎者	.

还有拉丁语或德语的碎颚器。

[aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] !

Out	upon	him	,	the	horrid	creature	!
出去	之上	他	,	这	可怕的	生物	!

放开他，那可怕的怪物！

['aʊər; ɑːr] [teɪl] , [ˌnevərðə'les] ,

Our	tale	,	nevertheless	,
我们的	故事	,	尽管如此	,

然而，我们的故事是.....

[meɪ] [biː; bi][æz; əz][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [strɪktɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [sɛdʒwɪks]

may	be	as	geologically	true	as	the	strictest	of	the	Bucklands	or	Sedgwicks
可能	是	作为	地质学	真的	作为	这	最严格的	的	这	巴克兰兹	或者	塞奇威克斯

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

could	desire	;
可以	欲望	;

或许能达到巴克兰家族或塞奇威克家族最严谨的地质学家所能期望的程度；

[wiː; wi][hoʊp][soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi] ,

we	hope	so	too	;	but	may	he	,
我们	希望	所以	也	;	但	可能	他	,

我们也希望如此；但愿他，

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] , [æt; ət] [liːst] [dɪ'semb(ə)l] [fɔːr; fər]

if	one	should	do	us	the	honour	to	read	our	story	,	at	least	dissemble	for
如果	一	应该	做	我们	这	荣誉	到	读	我们的	故事	,	在	至少	掩饰	为了

[ðə; ði] [nɑːns] ,

the	nonce	,
这	nonce	,

如果有人有幸阅读我们的故事，至少暂时掩饰一下。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɑːr'selvz] !

and	pretend	to	be	as	ignorant	and	as	happy	as	ourselves	!
和	假装	到	是	作为	无知	和	作为	快乐的	作为	我们自己	!

假装和我们一样无知和快乐！

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - [ɪk'stendɪd] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

The	land	of	Kylestafeen	extended	in	former	ages	more	than	a	hundred	miles
这	土地	的	-	扩展	在	以前的	年龄	更多的	比	一个	百	英里

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['baʊndri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

to	the	westward	of	the	present	boundary	of	Ireland	.
到	这	向西	的	这	展示	边界	的	爱尔兰	.

在古代，凯尔斯塔芬的疆域向西延伸超过一百英里，远在如今爱尔兰的边界以西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd]

There	was	also	contiguous	to	it	,	to	the	northward	,	the	far	-	famed
那里	曾是	还	相邻的	到	它	,	到	这	向北	,	这	远的	-	著名的

['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

island	of	O'Brassil	,
岛	的	-	,

在其北部，与它相邻的是远近闻名的奥布拉西尔岛。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [noʊt] .

besides	others	of	inferior	note	.
除了	其他的	的	下	笔记	.

除此之外，还有一些质量较差的。

[bʌt; bət] - [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [suː'pɪriər] [ɪk'stent] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

But	Kylestafeen	surpassed	them	all	,	not	only	in	superior	extent	,	but	in	the
但	-	超越	他们	全部	,	不是	仅有的	在	优越的	程度	,	但	在	这

[fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪts] [sɔɪl] ,

fertility	of	its	soil	,
生育力	的	它是	土壤	,

但基尔斯塔芬不仅面积更大，而且土壤也更肥沃，因此胜过它们所有人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nʌmbər][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɑ:rbər] ; [nɪr] [wɪtʃ] ,

and	in	the	number	and	capacity	of	its	magnificent	harbours	;	near	which	,
和	在	这	数字	和	容量	的	它是	壮丽	港口	;	靠近	哪个	,

以及其众多宏伟港口的规模和容量；附近，

['ʌndər][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][sweɪ][ʌv; əv][ɪts][bɪ'nefɪs(ə)nt]['mɑ:nərk] , ['flʌrɪʃt] ['splendɪd]

under	the	wise	and	gentle	sway	of	its	beneficent	monarch	,	flourished	splendid
在下面	这	明智的	和	温和的	摇摆	的	它是	仁慈的	君主	,	繁荣	灿烂

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

在仁慈君主的英明统治下，繁荣昌盛的城市拔地而起。

[ɪts] ['lʌvli] ['væliz] [wɜ:r; wər]['wɔ:tərd][baɪ][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv]

Its	lovely	valleys	were	watered	by	the	clearest	rivers	,	and	in	the	grandeur	of
它是	迷人的	山谷	是	浇水	经过	这	最清晰	河流	,	和	在	这	宏伟	的

[ɪts] ['maʊntnz] ,

its	mountains	,
它是	山脉	,

它美丽的河谷被清澈的河流滋润，群山雄伟壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪnz] , [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] ['ʌndər] ['hev(ə)n][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:]

and	the	beauty	of	its	plains	,	by	no	other	country	under	heaven	could	it
和	这	美丽	的	它是	平原	,	经过	不	其他	国家	在下面	天堂	可以	它

[bi:; bi] ['raɪvəld] .

be	rivalled	.
是	竞争对手	.

它的平原之美，天下没有哪个国家能与之媲美。

[wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [hu:] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

We	have	mentioned	the	character	of	that	king	who	at	the	period	of
我们	有	提及	这	特点	的	那	国王	WHO	在	这	时期	的

['aʊər; ɑ:r] [teɪl] [ru:ld] [ɪn] - .

our	tale	ruled	in	Kylestafeen	.
我们的	故事	裁决	在	-	.

我们已经提到了故事发生时期统治基尔斯塔芬的那位国王的性格。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [oʊld] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz]

At	this	time	King	Loydann	was	extremely	old	,	and	wished	to	relieve	his
在	这	时间	国王	-	曾是	极其	老的	,	和	希望	到	缓解	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

当时洛伊丹国王已年迈体衰，想要放松身心。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

for	the	remainder	of	his	life	,	from	the	cares	of	royalty	.
为了	这	余	的	他的	生活	,	从	这	关心	的	皇室	.

余生，他都远离了皇室的种种烦恼。

[soʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][deɪ] ,

So	,	on	a	certain	day	,
所以	,	在	一个	肯定	天	,

所以，在某一天，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,

he	made	a	formal	abdication	of	his	throne	and	power	to	his	two	sons	,
他	制成	一个	正式的	退位	的	他的	王座	和	力量	到	他的	二	儿子们	,

他正式将王位和权力传给了他的两个儿子。

[pər'su:ənt][tu:; tə][æn; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɔ:'deɪnd] ,
pursuant **to** **an** **old** **-** **established** **law** **in** **that** **country** **,** **which** **ordained** **,**
根据 到 一个 老的 - 已确立的 法律 在 那 国家 , 哪个 受戒 ,

根据该国一项由来已久的法律规定，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət] [tu:] [sʌnz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [reɪn]
that **in** **case** **the** **king** **should** **leave** **behind** **but** **two** **sons** **,** **they** **were** **to** **reign**
那 在 案件 这 国王 应该 离开 在后面 但 二 儿子们 , 他们 是 到 在位
[kən'dʒɔɪntli] .
conjointly **.**
共同地 .

如果国王只留下两个儿子，则由他们共同统治。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [kɪŋ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌnz] ,
But **ere** **the** **king** **finally** **gave** **up** **the** **important** **charge** **to** **his** **sons** **,**
但 埃雷 这 国王 最后 给予 向上 这 重要的 收费 到 他的 儿子们 ,

但在国王最终将这项重要职责交给他的儿子们之前，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he **called** **them** **to** **him** **,**
他 称为 他们 到 他 ,

他把他们叫到他跟前，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [vaʊz] [tu:; tə][kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
and **bound** **them** **by** **the** **most** **solemn** **vows** **to** **conform** **to** **the** **following**
和 边界 他们 经过 这 最多 庄严 誓言 到 符合 到 这 下列的
['prɑ:mɪs] :
promise **:**
承诺 :

并以最庄严的誓言约束他们遵守以下承诺：

— [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'kɜ:r]
— **That** **if** **at** **any** **moment** **one** **of** **them** **should** **by** **any** **act** **of** **his** **own** **incur**
— 那 如果 在 任何 片刻 一 的 他们 应该 经过 任何 行为 的 他的 自己的 招致
[ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
the **displeasure** **of** **his** **brother** **,**
这 不满 的 他的 兄弟 ,

——如果他们中的任何一人因自己的任何行为而触怒了他的兄弟，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [tʃeɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪdz] [pɪrst] [baɪ] [tu:] ['dægəz] .
he **should** **at** **once** **be** **chained** **,** **and** **his** **sides** **pierced** **by** **two** **daggers** **.**
他 应该 在 一次 是 连锁 , 和 他的 侧面 穿孔 经过 二 匕首 .

应该立即将他用铁链锁起来，并用两把匕首刺穿他的肋部。

“ [ðɪs] ['dredf(ə)l] [oʊθ] [aɪ] [naʊ] [ɪg'zækt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] , ” [sed] - ,
“ **This** **dreadful** **oath** **I** **now** **exact** **from** **you** **,** **my** **sons** **,** **”** **said** **Loydann** **,**
“ 这 可怕 誓言 我 现在 精确的 从 你 , 我的 儿子们 , ” 说 - ,

“我现在要求你们，我的儿子们，发下这可怕的誓言，”洛伊丹说道。

“ [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [meɪ] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdɪsə'gri:mənt] ,
“ **in** **order** **that** **you** **never** **may** **be** **liable** **to** **the** **slightest** **disagreement** **,**
“ 在 命令 那 你 绝不 可能 是 容易 到 这 丝毫 分歧 ,

“为了使你们永远不会遇到任何分歧，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:r; fər]['evər][hoʊld][ju:; jʊ][bəuθ][ju'naɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
for **the** **remembrance** **of** **it** **will** **for** **ever** **hold** **you** **both** **united** **;** **and** **if** **,**
为了 这 纪念 的 它 将要 为了 曾经 抓住 你 两个都 团结的 ; 和 如果 ,

因为对它的铭记将使你们永远团结在一起；而且，如果，

[ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ] [kən'sʌlt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
in **whatsoever** **you** **do** **,** **you** **consult** **each** **other** **,**
在 任何 你 做 , 你 咨询 每个 其他 ,

无论做什么事，你们都要互相商量。

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

the	most	remote	possibility	of	such	a	contingency	will	be	avoided	.
这	最多	偏僻的	可能性	的	这样的	一个	应急措施	将要	是	避免	.

我们将避免发生此类意外情况的哪怕最微小的可能性。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [strɪkt] [prə'praɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['kwestʃənəb(ə)l] ,

"	Though	the	strict	propriety	of	this	act	may	be	considered	questionable	,
"	尽管	这	严格的	礼	的	这	行为	可能	是	经过考虑的	值得怀疑	,

"尽管这种行为的严格正当性可能值得商榷，

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['məutivz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] ,

Loydann	did	it	from	the	best	motives	;	and	this	too	will	be	apparent	,
-	做过	它	从	这	最好的	动机	;	和	这	也	将要	是	明显	,

洛伊丹的动机是好的；这一点也显而易见。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] - [ænd; ənd]['naɪəl] ;

if	we	consider	the	respective	characters	of	the	two	brothers	Fahune	and	Niall	;
如果	我们	考虑	这	各自	人物	的	这	二	兄弟	-	和	尼尔	;

如果我们考虑一下法胡恩和尼尔这两兄弟各自的性格；

[ðə; ði]['eldər] , - , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['faɪəri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [fɪrd]

the	elder	,	Fahune	,	being	of	a	remarkably	fiery	,	and	,	as	his	father	feared
这	长老	,	-	,	存在	的	一个	非常	火热	,	和	,	作为	他的	父亲	害怕

,

,

,

哥哥法胡内性格极其火爆，正如他父亲所担心的那样，

[ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lnəs] ; [bəuθ]

unforgiving	disposition	,	whilst	the	younger	was	famed	for	gentleness	;	both
毫不留情	处置	,	而	这	年轻	曾是	著名的	为了	温柔	;	两个都

[wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ,

were	brave	and	impetuous	,
是	勇敢的	和	浮躁	,

哥哥性情严厉，而弟弟则以温柔著称；两人都勇敢而冲动。

[jet] [ʌv; əv] [dɪ'sɪmɪlər] ['tempərz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

yet	of	dissimilar	tempers	and	habits	.
然而	的	不同的	脾气	和	习惯	.

然而，他们的性情和习惯却截然不同。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ,

Now	,	at	the	time	this	act	of	abdication	was	performed	,
现在	,	在	这	时间	这	行为	的	退位	曾是	执行	,

当时，也就是举行这一退位仪式的时候，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

a	series	of	rejoicings	took	place	at	the	court	of	Kylestafeen	,	which	were
一个	系列	的	欢庆	采取	地方	在	这	法庭	的	-	,	哪个	是

[kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

conducted	with	great	magnificence	.
实施	和	伟大的	壮丽	.

凯尔斯塔芬宫廷举行了一系列盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði]['mænli] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	days	were	spent	in	the	manly	recreations	of	the	chase	,
这	天	是	花费	在	这	男子气概	娱乐	的	这	追赶	,

他们整天都沉浸在追逐这种充满男子气概的娱乐活动中。

[waɪl] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [en'laɪvənd] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] -
while **the** **dance** **and** **the** **strains** **of** **music** **enlivened** **their** **evenings** **'**
尽管 这 舞蹈 和 这 菌株 的 音乐 活跃 他们的 晚上 -
[entə'teɪnmənts] .
entertainments **.**
娱乐 .

舞蹈和音乐为他们的晚间娱乐增添了活力。

['əmɪdst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lʌvli] [fɔːrmz] [wɪtʃ] ['greɪst] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ,
Amidst **a** **number** **of** **lovely** **forms** **which** **graced** **the** **court** **of** **Kylestafeen** **,**
在……之中 一个 数字 的 迷人的 表格 哪个 恩赐 这 法庭 的 - ,

在凯尔斯塔芬宫廷中众多美丽的雕像中，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [kən'spɪkjuəs] .
the **daughter** **of** **the** **Prince** **of** **O'Brassil** **was** **peculiarly** **conspicuous** **.**
这 女儿 的 这 王子 的 - 曾是 奇特地 显眼的 .

奥布拉西尔王子的女儿格外引人注目。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['æmɪkəb(ə)l][tɜːrmz] ,
The **inhabitants** **of** **both** **countries** **had** **ever** **been** **on** **the** **most** **amicable** **terms** **,**
这 居民 的 两个都 国家 有 曾经 到过 在 这 最多 友好的 条款 ,

两国人民一直保持着非常友好的关系。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **by** **the** **request** **of** **Teartha** **,** **the** **young** **and** **graceful** **sister** **of** **the**
和 经过 这 要求 的 - , 这 年轻的 和 优美 姐姐 的 这
['prɪnsəz] ,
princes **,**
王子们 ,

应王子们年轻优雅的妹妹蒂尔莎的请求，

- [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [æt; ət]
Corgeana **had** **been** **invited** **to** **pass** **the** **pleasant** **hours** **of** **summer** **at**
- 有 到过 受邀 到 经过 这 令人愉快的 小时 的 夏天 在
- ,
Kylestafeen **,**
- ,

科尔吉娜受邀前往基尔斯塔芬度过美好的夏日时光。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] .
and **to** **be** **present** **at** **the** **festivities** **.**
和 到 是 展示 在 这 庆祝活动 .

并出席庆祝活动。

- [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Corgeana **was** **dangerously** **beautiful** **.**
- 曾是 危险地 美丽的 .

科尔吉娜美得令人心碎。

[bəuθ] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bəuθ][əd'maɪəd]
Both **brothers** **had** **frequent** **opportunities** **of** **converse** **with** **her** **;** **both** **admired**
两个都 兄弟 有 频繁 机会 的 交谈 和 她 ; 两个都 钦佩
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

两兄弟都经常有机会和她交谈；他们都很欣赏她。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meni]
struck **with** **the** **elegance** **of** **her** **manners** **,** **and** **her** **many**
击 和 这 优雅 的 她 礼仪 , 和 她 许多
[ə'kʌmpliʃmənts] ; [iːtʃ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
accomplishments **;** **each** **,** **in** **short** **,**
成就 ; 每个 , 在 短的 ,

她举止优雅，成就斐然，令人印象深刻；简而言之，每一项成就都令人赞叹。

[wɪʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] !
wished **her** **for** **his** **own** **!**
希望 她 为了 他的 自己的 !

希望她能成为他自己的!

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tɔːrdz] ['naɪəl] , [ðæt] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n]
Yet **it** **was** **only** **towards** **Niall** **,** **that** **,** **on** **her** **part** **,** **a** **corresponding** **affection**
然而 它 曾是 仅有的 向 尼尔 , 那 , 在 她 部分 , 一个 相应的 感情
[ɪg'zɪstɪd] ;
existed **;**
存在 ;

然而，她只对尼尔怀有相应的感情；

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˌʌnkən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
the **imperious** **spirit** **of** **Fahune** **was** **uncongenial** **to** **her** **.**
这 专横 精神 的 - 曾是 忤 到 她 .

法胡内专横跋扈的性格让她感到很不自在。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] - [θɔːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
But **unfortunately** **Fahune** **thought** **even** **now** **that** **she** **was** **his** **,**
但 很遗憾 - 想法 甚至 现在 那 她 曾是 他的 ,

但可惜的是，法胡内直到现在仍然认为她是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and **that** **he** **had** **but** **to** **signify** **his** **intention** **,** **and** **her**
和 那 他 有 但 到 表示 他的 意图 , 和 她
[kəm'plaɪəns] [wʊd] [sək'siːd] ,
compliance **would** **succeed** **,**
遵守 会 成功 ,

他只需表明自己的意图，她就会照办。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd]
while **at** **the** **same** **time** **she** **had** **already** **listened** **to** **and** **favourably** **received**
尽管 在 这 相同的 时间 她 有 已经 听着 到 和 有利 已收到
[ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] !
the **solicitations** **of** **his** **brother** **!**
这 征集 的 他的 兄弟 !

与此同时，她已经听取并欣然接受了他哥哥的请求!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] [ə'proʊtʃt] ,
But **now** **the** **dreary** **winter** **approached** **,**
但 现在 这 凄凉 冬天 接近 ,

但现在，阴冷的冬天临近了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] - [ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃɔːz]
and **the** **time** **came** **when** **Corgeana** **should** **depart** **from** **the** **hospitable** **shores**
和 这 时间 来了 什么时候 - 应该 离开 从 这 好客 海岸
[ʌv; əv] - .
of **Kylestafeen** **.**
的 - .

科尔吉亚娜该离开基尔斯塔芬热情好客的海岸了。

[ðer; ðər] ['gæli:z] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˌfer'wel] [ʌv; əv]

Their	**galleys**	**were**	**prepared**	**,**	**and**	**all**	**being**	**ready**	**,**	**they**	**took**	**their**	**farewell**	**of**
他们的	厨房	是	准备	,	和	全部	存在	准备好	,	他们	采取	他们的	告别	的

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

他们的战船已经准备就绪，一切就绪后，他们向她告别。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .

and	**she**	**sailed**	**for**	**the**	**island**	**of**	**O'Brassil**	**.**
和	她	航行	为了	这	岛	的	-	.

于是她乘船前往奥布拉西尔岛。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] , [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [si:n]

Not	**many**	**days**	**elapsed**	**,**	**ere**	**from**	**the**	**distant**	**horizon**	**a**	**vessel**	**was**	**seen**
不是	许多	天	过去	,	埃雷	从	这	遥远	地平线	一个	血管	曾是	已见

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

approaching	**the**	**harbour**	**.**
接近	这	港口	.

没过几天，就看到远处地平线上有一艘船驶向港口。

[ˌaɪ 'ti:] ['æŋkər] ,

It	**anchored**	**,**
它	锚定	,

它锚定了，

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['paiərits][wɜ:r; wər]

and	**bore**	**the**	**distressing**	**intelligence**	**that**	**a**	**horde**	**of**	**Northern**	**pirates**	**were**
和	钻孔	这	令人痛心	智力	那	一个	部落	的	北方	海盗	是

['deɪli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

daily	**expected**	**to**	**land**	**at**	**the**	**island**	**of**	**O'Brassil**	**,**
日常的	预期的	到	土地	在	这	岛	的	-	,

并带来了令人不安的消息：预计每天都会有一大群北方海盗在奥布拉西尔岛登陆。

[waɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]

while	**the**	**messenger**	**delivered**	**a**	**most**	**earnest**	**request**	**that**	**both**	**the**
尽管	这	信使	发表	一个	最多	认真	要求	那	两个都	这

信使传达了一个极其恳切的请求，那就是：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**363**	**]**
[	页	-	]

[第363页]

['brʌðərz] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [send] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

brothers	**would**	**immediately**	**send**	**assistance**	**to**	**his**	**master**	**,**
兄弟	会	立即地	发送	协助	到	他的	掌握	,

兄弟们会立即派人去帮助他的主人，

[ænd; ənd][help][tu:; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['nɔ:θmən] [frʌm; frəm][ðer; ðər][koʊsts] .

and	**help**	**to**	**drive**	**away**	**the**	**treacherous**	**Northmen**	**from**	**their**	**coasts**	**.**
和	帮助	到	驾驶	离开	这	奸诈	北方人	从	他们的	海岸	.

并帮助将奸诈的北方人从他们的海岸驱逐出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['du:ti][ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['eksɪkju:t] [ðəm'selvz] .

But	**this**	**duty**	**the**	**brothers**	**resolved**	**to**	**execute**	**themselves**	**.**
但	这	责任	这	兄弟	已解决	到	执行	他们自己	.

但兄弟俩决心亲自履行这项职责。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈgæliːz] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli]

Accordingly	**,**	**the**	**numerous**	**galleys**	**of**	**war**	**belonging**	**to**	**Kylestafeen**	**were**	**speedily**
因此	,	这	很多的	厨房	的	战争	属于	到	-	是	迅速地

[ɪˈkwɪpt] ,

equipped	**,**
配备	,

因此，属于基尔斯塔芬的众多战船迅速配备了武器装备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	**the**	**full**	**number**	**of**	**warriors**	**allotted**	**to**	**each**	**.**
和	这	满的	数字	的	战士	分配	到	每个	.

以及分配给每个阵营的战士总数。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fliːt] [set][seɪl] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz]

The	**evening**	**before**	**the**	**fleet**	**set**	**sail**	**,**	**a**	**conference**	**was**	**held**	**,**	**and**	**the**	**plans**
这	晚上	前	这	舰队	放	帆	,	一个	会议	曾是	握住	,	和	这	计划

[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [əˈreɪndʒd] ,

of	**action**	**arranged**	**,**
的	行动	安排	,

舰队启航前一晚，召开了一次会议，商定了行动计划。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈsepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgæli] ;

after	**which**	**the**	**brothers**	**separated**	**,**	**each**	**to**	**his**	**galley**	**;**
后	哪个	这	兄弟	分开	,	每个	到	他的	厨房	;

之后兄弟俩分道扬镳，各自回到自己的战船上；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

for	**it**	**had**	**been**	**determined**	**at**	**the**	**council**	**that**	**the**	**larger**	**number**	**of**
为了	它	有	到过	决定	在	这	理事会	那	这	更大的	数字	的

[ðə; ði] [[ɪps] ,

the	**ships**	**,**
这	船舶	,

因为委员会已经决定，数量较多的船只，

[kəˈmɑːndid] [baɪ] - , [ʃʊd; ʃəd]['skaʊər][ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

commanded	**by**	**Fahune**	**,**	**should**	**scour**	**the**	**seas**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
命令	经过	-	,	应该	冲刷	这	海域	在	追逐	的	这	敌人	,

由法胡内指挥，应在海上搜寻敌人。

[waɪl] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ]['naɪəl][ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - ,

while	**that**	**portion**	**headed**	**by**	**Niall**	**should**	**proceed**	**at**	**once**	**to**	**O'Brassil**	**,**
尽管	那	部分	标题	经过	尼尔	应该	继续	在	一次	到	-	,

而由尼尔领导的那部分应该立即前往奥布拉西尔，

[tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	**join**	**forces**	**with**	**the**	**king**	**.**
到	加入	力量	和	这	国王	.

与国王联手。

[ðɪs] ['duːti] [tuː] [dɪd]['naɪəl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] ,

This	**duty**	**too**	**did**	**Niall**	**undertake**	**the**	**more**	**willingly**	**,**
这	责任	也	做过	尼尔	承担	这	更多的	心甘情愿	,

尼尔也更乐意承担这项职责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['spiːdi] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

as	**it**	**gave**	**him**	**hope**	**of**	**a**	**more**	**speedy**	**meeting**	**with**	**his**	**beloved**
作为	它	给予	他	希望	的	一个	更多的	迅速	会议	和	他的	心爱

- .

Corgeana	**.**
-	.

因为这让他看到了与心爱的科尔吉娜更快重逢的希望。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [seɪld]

On	the	third	day	after	the	last	-	mentioned	division	of	the	fleet	had	sailed
在	这	第三	天	后	这	最后的	-	提及	分配	的	这	舰队	有	航行

[frʌm; frəm] - ,

from	Kylestafeen	,
从	-	,

在舰队最后一支分队离开基尔斯塔芬后的第三天，

[tuː] [streɪndʒ] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] ['naɪəlz] ['gæli] ,

two	strange	sails	were	plainly	observed	from	the	deck	of	Niall's	galley	,
二	奇怪的	帆	是	显然	观察到	从	这	甲板	的	尼尔的	厨房	,

从尼尔的船舱甲板上可以清楚地看到两张奇怪的帆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [seɪld]

and	it	soon	became	too	evident	that	the	ship	in	which	Corgeana	had	sailed
和	它	很快	成为	也	明显	那	这	船	在	哪个	-	有	航行

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['nɔːθmən] ,

had	been	taken	by	the	Northmen	,
有	到过	已采取	经过	这	北方人	,

很快，科尔吉娜乘坐的那艘船被北方人劫持的事实就变得显而易见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ; [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz]

and	that	she	was	even	now	in	their	power	;	for	one	of	the	vessels
和	那	她	曾是	甚至	现在	在	他们的	力量	;	为了	一	的	这	船只

[wʌz; wəz][hɜːrz] ,

was	hers	,
曾是	她的	,

而且她当时仍然在他们的掌控之中；因为其中一艘船是她的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] [noʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['gæli]

and	the	other	was	also	well	known	,	for	it	was	the	favourite	galley
和	这	其他	曾是	还	出色地	已知	,	为了	它	曾是	这	最喜欢的	厨房

[ʌv; əv] - ,

of	Froskos	,
的	-	,

另一艘船也很有名，因为它是弗罗斯科斯最喜欢的战船。

[ðə; ði][moʊst] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd]['kruːəl]['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

the	most	rapacious	and	cruel	savage	of	them	all	!
这	最多	贪婪	和	残忍的	野蛮的	的	他们	全部	!

最贪婪、最残忍的野蛮人！

['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['naɪəl] [ɪn'dʊrd] ,

Fearful	was	the	suspense	and	the	agony	of	mind	which	Niall	endured	,
可怕	曾是	这	悬念	和	这	痛苦	的	头脑	哪个	尼尔	忍受	,

尼尔承受着令人恐惧的悬念和精神折磨。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəuvə'teikən] [ðɪs] ['hɑːst(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [praɪz] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]

till	he	had	overtaken	this	hostile	ship	and	its	prize	;	for	though	sure	of
直到	他	有	被超越	这	敌对的	船	和	它是	奖	;	为了	尽管	当然	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

直到他追上这艘敌舰并夺取了战利品；因为尽管他确信会成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['paɪrət] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] ,

and	that	the	pirate	would	be	captured	,
和	那	这	海盗	会	是	捕获	,

海盗将被抓获。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['kræfti] [tʃiːf] [maɪt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

yet	he	knew	not	what	the	crafty	chief	might	have	already	perpetrated	.
然而	他	知道	不是	什么	这	狡猾	首席	可能	有	已经	实施	.

但他并不知道那个狡猾的首领可能已经犯下了什么罪行。

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] , [ðə; ði]['paiərits][æt; ət][wʌns]

However	,	having	surrounded	them	with	his	vessels	,	the	pirates	at	once
然而	,	拥有	包围	他们	和	他的	船只	,	这	海盗	在	一次

[pər'siːvd] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

perceived	the	futility	of	resistance	,
感知	这	无用	的	反抗	,

然而，海盗们用船只将他们包围后，立刻意识到抵抗是徒劳的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [sə'rendərd] [tuː; tə]['naɪəl] .

and	accordingly	surrendered	to	Niall	.
和	因此	投降	到	尼尔	.

于是他向尼尔投降了。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][dʒɔɪ] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [ðiːz] ['lʌvəz] ,

And	who	can	imagine	the	mutual	joy	experienced	by	these	lovers	,
和	WHO	能	想象	这	相互的	喜悦	经验丰富的	经过	这些	恋人	,

谁又能想象这对恋人之间彼此感受到的喜悦呢?

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [seɪf] !

when	they	saw	that	each	was	safe	!
什么时候	他们	锯	那	每个	曾是	安全的	!

当他们发现彼此都安全后!

[ɪn] ['traɪʌmf] [dɪd]['naɪəl][æt; ət][wʌns] [meɪk] [seɪl][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	triumph	did	Niall	at	once	make	sail	for	O'Brassil	,	and	land	with	his
在	胜利	做过	尼尔	在	一次	制作	帆	为了	-	,	和	土地	和	他的

['preʃəs] [freɪt] ,

precious	freight	,
宝贵的	货运	,

尼尔得意洋洋地立即扬帆前往奥布拉西尔，带着他珍贵的货物登陆。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd]

where	he	was	received	by	the	old	king	with	every	demonstration	of	gratitude
在哪里	他	曾是	已收到	经过	这	老的	国王	和	每一个	示范	的	感激

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

老国王热情接待了他，表达了无比的感激和喜悦。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ” [sed] ['naɪəl][tuː; tə] - , “ [waɪ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr]

“	And	why	,	”	said	Niall	to	Corgeana	,	“	why	now	should	we	delay	our
“	和	为什么	,	”	说	尼尔	到	-	,	“	为什么	现在	应该	我们	延迟	我们的

['nʌpʃlz] ?

nuptials	?
婚礼	?

“那么，”尼尔问科尔吉娜，“为什么我们现在要推迟婚礼呢？”

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt][æt; ət][wʌns][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ?

Shall	they	not	at	once	be	celebrated	?
将	他们	不是	在	一次	是	著名	?

难道不应该立即表彰他们吗?

[oʊ] , [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] - !

Oh	,	return	with	me	as	one	of	the	Queens	of	Kylestafeen	!
哦	,	返回	和	我	作为	一	的	这	皇后区	的	-	!

哦，跟我一起回到凯尔斯塔芬，成为那里的女王吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'ru:ld] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [tu:]
" But the king her father would have overruled this , in his opinion , too
" 但 这 国王 她 父亲 会 有 否决 这 , 在 他的 观点 , 也
[prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
precipitate determination ,
沉淀 决心 ,

"但她父亲的国王会否决这个在他看来过于仓促的决定。"

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and would at least have waited till the arrival of Fahune and his
和 会 在 至少 有 等待 直到 这 到达 的 - 和 他的
['skwɑ:drən] ;
squadron ;
中队 ;

至少会等到法胡内和他的中队到来;

[bʌt; bət]['naɪəl] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] ,
but Niall would not listen ,
但 尼尔 会 不是 听 ,

但尼尔根本不听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf] - [meɪd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər]
and it was then determined that if Fahune made not his appearance for
和 它 曾是 然后 决定 那 如果 - 制成 不是 他的 外貌 为了
[ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,
the space of seven days ,
这 空间 的 七 天 ,

于是决定，如果法胡内连续七天没有露面，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
the marriage should take place .
这 婚姻 应该 拿 地方 .

婚礼应该举行。

“ [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , ” [sed] ['naɪəl][tu:; tə][hɪm'self] ,
“ And , surely , ” said Niall to himself ,
“ 和 , 一定 , ” 说 尼尔 到 他自己 ,

"而且，当然,"尼尔自言自语道,

“ [ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kæn; kən]['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
“ the vow which I have made can never interfere with this !
“ 这 发誓 哪个 我 有 制成 能 绝不 干扰 和 这 !

"我所立下的誓言绝不会妨碍这件事！"

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə]
How could my marriage , at which he would rejoice , possibly be displeasing to
如何 可以 我的 婚姻 , 在 哪个 他 会 麾 , 可能 是 令人不快 到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

我的婚姻他会为之高兴，怎么可能让他不高兴呢?

[wen] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [wɪl] ,
When he considers the circumstances of the case , he will ,
什么时候 他 考虑 这 情况 的 这 案件 , 他 将要 ,

当他考虑案件的具体情况时，他会:

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][du:] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [strɪkt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [ɪn][nɑ:t] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
even though I do infringe the strict letter of the oath in not consulting him ,
甚至 尽管 我 做 侵权 这 严格的 信 的 这 誓言 在 不是 咨询 他 ,

即使我没有事先征求他的意见，确实违反了誓言的严格规定，

['tʃɪrfəli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
cheerfully **forgive** **me** **.**
愉快地 原谅 我 .

请您欣然原谅我。

" ['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd]
" Seven days had now passed , but Fahune was even then chasing and
" 七 天 有 现在 通过了 , 但 - 曾是 甚至 然后 追逐 和
['kæptʃərɪŋ] ['nuːmərəs] [fliːts] [ʌv; əv]['paiərits] .
capturing numerous fleets of pirates .
捕捉 很多的 舰队 的 海盗 .

"七天过去了，但法胡内仍然在追击和俘获许多海盗舰队。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər]
At length the day arrived , and the ceremonies of marriage were
在 长度 这 天 到达的 , 和 这 仪式 的 婚姻 是
[pər'fɔːrmd] [ə'mɪdst] ['bæŋkwitiŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .
performed amidst banquetings and joyful celebrations .
执行 在……之中 宴会 和 快乐 庆祝活动 .

终于到了这一天，婚礼仪式在宴席和欢乐的庆祝活动中举行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] ['pruːd(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [seɪl][fɔːr; fər] - ;
And now it was judged prudent that they should set sail for Kylestafeen ;
和 现在 它 曾是 评判 谨慎 那 他们 应该 放 帆 为了 - ;

现在他们认为，启程前往基尔斯塔芬是明智之举；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['naɪəl][ænd; ənd] - ,
and a great feast having been given to Niall and Corgeana ,
和 一个 伟大的 盛宴 拥有 到过 给定 到 尼尔 和 - ,

尼尔和科尔吉娜享用了一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][pʊt]
and to the whole of the squadron , they took their departure and put
和 到 这 所有的 的 这 中队 , 他们 采取 他们的 离开 和 放
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

于是，整个舰队启程出海。

- [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [ʃɔːrt] [deɪz] - [seɪl][æt; ət] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] - ,
O'Brassil was but three short days ' sail at farthest from Kylestafeen ,
- 曾是 但 三 短的 天 - 帆 在 最远 从 - ,

奥布拉西尔距离基尔斯塔芬最远也只有短短三天的航程，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempɪst]
and they hoped soon to reach their destination , when lo ! a dreadful tempest
和 他们 希望 很快 到 抵达 他们的 目的地 , 什么时候 洛 ! 一个 可怕 暴风雨
['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ,
suddenly sprang up ,
突然 弹簧 向上 ,

他们正希望尽快到达目的地，突然间，一场可怕的风暴骤然袭来。

[wɪtʃ] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
which dispersed the fleet in all directions .
哪个 分散的 这 舰队 在 全部 方向 .

这使得舰队向四面八方分散开来。

[ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] ['siːmən] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [fɔɪld] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] ;
The most expert seamen were completely foiled in all their efforts ;
这 最多 专家 海员 是 完全地 挫败 在 全部 他们的 努力 ;

最有经验的水手们的所有努力都彻底失败了；

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [kri:kt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [i:tʃ] ['moʊmənt] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

the	vessel	laboured	and	creaked	as	if	she	would	each	moment	fall	to	pieces	,
这	血管	辛勤劳作	和	嘎吱作响	作为	如果	她	会	每个	片刻	落下	到	件	,

船身吃力地嘎吱作响，仿佛随时都会散架。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] , ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

and	was	driven	,	being	quite	unmanageable	,	far	away	out	to	sea	,
和	曾是	驱动	,	存在	相当	难以控制	,	远的	离开	出去	到	海	,

由于难以驾驭，他被驱赶到遥远的海上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ɑ:nwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

and	for	many	days	and	nights	were	they	drifted	onwards	with	irresistible
和	为了	许多	天	和	夜晚	是	他们	漂移	开始	和	无法抗拒

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

他们就这样带着不可阻挡的怒火，日夜不停地向前漂流。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] , [ðə; ði] [weɪvz] ['grædʒuəli] [səb'saidid] ,

But	at	length	the	storm	abated	,	the	waves	gradually	subsided	,
但	在	长度	这	风暴	减弱	,	这	波浪	逐步地	平静下来	,

但最终风暴减弱，海浪也逐渐平息。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [gɔ:n] .

and	after	another	day	the	wind	was	completely	gone	.
和	后	其他	天	这	风	曾是	完全地	已消失	.

又过了一天，风就完全停了。

[ðə; ði]['gælənt]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [ɪm'peld] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] , [naʊ]

The	gallant	vessel	,	which	had	heretofore	been	impelled	with	terrific	violence	,	now
这	英勇	血管	,	哪个	有	此前	到过	被迫	和	了不起	暴力	,	现在

, [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][seɪlz] [ʌn'fə:ld] ,

,	with	all	her	sails	unfurled	,
,	和	全部	她	帆	展开	,

这艘英勇的船只，此前一直被猛烈的推力驱赶着，现在，已经扬起了所有的风帆。

['hɑ:rdli] [krept] [ə'lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd]

hardly	crept	along	;	and	the	men	,	who	had	been	almost	all	constantly	employed
几乎	悄悄地爬	沿着	;	和	这	男人	,	WHO	有	到过	几乎	全部	不断地	受雇

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,

during	the	hurricane	,
期间	这	飓风	,

他们几乎寸步难行；而那些在飓风期间几乎一直都在工作的男人们，

[hæd; həd][rɪ'taɪərd] [bɪ'loʊ] .

had	retired	below	.
有	退休	以下	.

已退休，住在下面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

And	now	the	grey	dawn	was	just	apparent	in	the	east	,
和	现在	这	灰色的	黎明	曾是	只是	明显	在	这	东方	,

此刻，东方已隐隐透出灰蒙蒙的晨曦。

[wen] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] ,

when	all	on	board	were	suddenly	aroused	by	the	cries	of	the	watchman	,
什么时候	全部	在	木板	是	突然	被唤醒	经过	这	哭泣	的	这	守望者	,

船上所有人突然都被守卫的喊叫声惊醒了。

[huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['ræpɪdli]

who	proclaimed	that	a	vessel	with	the	flag	of	Kylestafeen	was	rapidly
WHO	宣布	那	一个	血管	和	这	旗帜	的	-	曾是	快速

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他宣称一艘悬挂凯尔斯塔芬国旗的船只正在快速靠近，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

and	would	almost	immediately	be	alongside	.
和	会	几乎	立即地	是	旁边	.

几乎立刻就会跟上。

['naɪəl][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] , [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæli]

Niall	arose	,	and	looking	forth	,	saw	with	the	rest	that	it	was	the	galley
尼尔	出现	,	和	寻找	前进	,	锯	和	这	休息	那	它	曾是	这	厨房

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

of	his	brother	,
的	他的	兄弟	,

尼尔站起身，向外望去，和其他人一样看到那是他哥哥的战船。

[waɪl] [hiː; hi]['fɑːndli][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ]['dʒɔɪfl][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ] - ,

while	he	fondly	anticipated	a	joyful	reunion	with	Fahune	,
尽管	他	深情地	预期	一个	快乐	团圆	和	-	,

他满怀憧憬地期待着与法胡内重逢。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪk'splɔɪts][ænd; ənd]['deindʒəz] .

when	they	could	relate	their	several	exploits	and	dangers	.
什么时候	他们	可以	涉及	他们的	一些	漏洞	和	危险	.

当他们能够讲述自己的种种英勇事迹和危险经历时。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [hoʊps] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['riəlaizd] ?

But	how	were	these	hopes	about	to	be	realised	?
但	如何	是	这些	希望	关于	到	是	意识到	?

但这些希望将如何实现呢?

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

The	vessels	neared	each	other	,	and	greetings	were	exchanged	.
这	船只	接近	每个	其他	,	和	问候	是	交换	.

两艘船只靠近，互相问候。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['naɪəlz] ['gæli] ,

A	boat	was	now	lowered	from	the	side	of	Niall's	galley	,
一个	船	曾是	现在	降低	从	这	边	的	尼尔的	厨房	,

一艘小船从尼尔的厨房边被放下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	he	went	on	board	that	of	his	brother	.
和	他	去	在	木板	那	的	他的	兄弟	.

他登上了他哥哥的船。

['æftər][sʌm; səm][in'kwaiəriz][ænd; ənd][ˌsæljə'teɪʃənz] , - ['kwestʃənd] ['naɪəl] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

After	some	inquiries	and	salutations	,	Fahune	questioned	Niall	concerning	his
后	一些	查询	和	问候	,	-	被质问	尼尔	有关	他的

['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

voyages	and	adventures	.
航程	和	冒险	.

经过一番询问和问候之后，法胡恩询问了尼尔关于他的航行和冒险经历。

[ðɪs] ['naɪəl] [kə'menst] , [ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf]
This Niall commenced , and Fahune seemed to rejoice , and a smile , as if
这 尼尔 开始 , 和 - 似乎 到 麾 , 和 一个 微笑 , 作为 如果
[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,

尼尔开始说话，法胡恩似乎很高兴，脸上露出了胜利的笑容。

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [seɪf] ; [bʌt; bət] [wen] ['naɪəl]
crossed his features when he learnt that Corgeana was safe ; but when Niall
交叉 他的 特征 什么时候 他 学会了 那 - 曾是 安全的 ; 但 什么时候 尼尔
[prə'siːdid] ,
proceeded ,
继续 ,

得知科尔吉娜平安无事后，他的脸色有些阴沉；但当尼尔继续往前走时，

[ænd; ənd] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nʌpʃlz] , [ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
and told of the nuptials , the countenance of Fahune became as pale as
和 讲述 的 这 婚礼 , 这 面容 的 - 成为 作为 苍白 作为
[deθ] .
death .
死亡 .

得知婚礼的消息后，法胡内脸色变得像死人一样苍白。

“ ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [prɪ'per] [tuː; tə] [daɪ] !
“ Miserable man , ” said he , “ prepare to die !
“ 悲惨的 男人 , ” 说 他 , “ 准备 到 死 !

“可怜的人，”他说，“准备去死吧！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [vaʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðɪs] [step] [wɪ'ðaʊt]
You have broken through our solemn vow ; you have taken this step without
你 有 破碎的 通过 我们的 庄严 发誓 ; 你 有 已采取 这 步 没有
['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] ;
having consulted me ;
拥有 咨询 我 ;

你违背了我们庄严的誓言；你未经我同意就采取了这一步；

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [juː; jʊ] ,
this alone would have condemned you ,
这 独自的 会 有 谴责 你 ,

单凭这一点就足以判你死刑。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] —
but to this dreadful dereliction you have added a still greater insult —
但 到 这 可怕 废弃 你 有 额外 一个 仍然 更大的 侮辱 —
[juː; jʊ] [hæv; həv] [sə'plæntid] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
you have supplanted me in the affections of one to whom I was engaged
你 有 取代 我 在 这 情感 的 一 到 谁 我 曾是 已订婚的
.
:
.

但是，除了这种可怕的背叛之外，你还加重了我的侮辱——你夺走了我未婚妻的爱人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ” — — [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
But she ” — — he could utter no more ; he was convulsed with passion .
但 她 ” — — 他 可以 说出 不 更多的 ; 他 曾是 抽搐 和 热情 .

但她——他再也说不出话来；他激动得浑身颤抖。

['naɪəl][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] - ['ʃaʊtɪd] , " [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi]

Niall	was	now	about	to	reply	,	but	Fahune	shouted	,	"	Let	him	be
尼尔	曾是	现在	关于	到	回复	,	但	-	喊叫	,	"	让	他	是

['gægd] !

gagged	!
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	!

Niall正要回答，但Fahune喊道："把他堵住嘴！"

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:m] [wʌns][aɪ] [lʌvd] ;

Let	me	not	hear	a	word	from	him	whom	once	I	loved	;
让	我	不是	听到	一个	单词	从	他	谁	一次	我	喜爱	;

让我再也听不到我曾经深爱的人的一个字；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [tempt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'lent] .

for	the	sound	of	his	voice	might	tempt	me	to	relent	.
为了	这	声音	的	他的	嗓音	可能	诱惑	我	到	屈服	.

因为他的声音或许会诱使我心软。

[ˌeksɪ'kju:ʃənəz] , [æt; ət][wʌns][baɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][mæst] .

Executioners	,	at	once	bind	him	to	the	mast	.
刽子手	,	在	一次	绑定	他	到	这	桅杆	.

刽子手们，立刻把他绑在桅杆上。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [baɪ] - [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	It	was	done	;	and	in	another	moment	,	by	Fahune's	directions	,
"	它	曾是	完毕	;	和	在	其他	片刻	,	经过	-	方向	,

"事情办妥了；片刻之后，按照法胡内的指示，

[hɪz; ɪz][saɪdz][wɜ:r; wər] ['di:pli] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['dægəz] !

his	sides	were	deeply	pierced	by	the	fatal	daggers	!
他的	侧面	是	深	穿孔	经过	这	致命的	匕首	!

他的肋部被致命的匕首深深刺穿！

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] - , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [fɔ:r; fər]

When	the	dreadful	tale	was	related	to	the	bereaved	Corgeana	,	she	lay	for
什么时候	这	可怕	故事	曾是	有关的	到	这	丧亲者	-	,	她	躺	为了

[sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn'sensəb(ə)l] ;

some	hours	insensible	;
一些	小时	麻木不仁	;

当这可怕的故事被讲述给悲痛欲绝的科尔吉娜时，她昏迷了几个小时；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]

but	when	at	length	she	awoke	,	it	was	but	to	be	compelled	to
但	什么时候	在	长度	她	醒来	,	它	曾是	但	到	是	被迫	到

[ɪn'dʊr] [stɪl] ['greɪtər] ['mizəriz] .

endure	still	greater	miseries	.
忍受	仍然	更大的	苦难	.

但当她最终醒来时，却不得不忍受更大的苦难。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

The	sentence	of	Fahune	was	at	once	put	in	execution	,	namely	,
这	句子	的	-	曾是	在	一次	放	在	执行	,	即	,

法胡内的判决立即执行，即：

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skænti]

that	Corgeana	should	be	turned	adrift	in	a	small	open	boat	,	with	a	scanty
那	-	应该	是	转向	漂流	在	一个	小的	打开	船	,	和	一个	稀少

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] ,

supply	of	food	,
供应	的	食物	,

让科尔吉娜坐在一艘小敞篷船上随波逐流，船上只提供少量食物。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] ['perɪʃ] ,
and **left** **to** **perish** **,**
和 左边 到 沦 ,

任其自生自灭，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [kæst] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:]
while **the** **body** **of** **her** **husband** **should** **also** **be** **cast** **along** **with** **her** **into**
尽管 这 身体 的 她 丈夫 应该 还 是 投掷 沿着 和 她 进入
[ðə; ðɪ] [boʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

而她丈夫的尸体也应该和她一起扔进船里。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [ɪm'plækəbl] - [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] -
But **whilst** **the** **implacable** **Fahune** **was** **sailing** **towards** **the** **shores** **of** **Kylestafeen** -
,
,
,

但是，当冷酷无情的法胡内号驶向基尔斯塔芬海岸时，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and **even** **now** **repented** **of** **his** **cruelty** **and** **rashness** **to** **those** **who** **were**
和 甚至 现在 悔改 的 他的 残酷 和 鲁莽 到 那些 WHO 是
[wʌns] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
once **beloved** **by** **him** **,**
一次 心爱 经过 他 ,

即使现在，他也为自己曾经对那些他深爱的人所表现出的残忍和鲁莽感到后悔。

- [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['trækləs] ['oʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [freɪl] [bɑ:rk] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd]
Corgeana **was** **wafted** **over** **the** **trackless** **ocean** **in** **her** **frail** **bark** **,** **alone** **,** **and**
- 曾是 飘散 超过 这 无轨 海洋 在 她 脆弱 吠 , 独自的 , 和
['retʃɪd] ;
wretched **;**
可怜 ;

科尔吉娜孤零零地坐在她那艘脆弱的小船上，漂泊在茫茫无际的大海上，孤苦伶仃，十分凄惨；

[jet] [stɪl] [ðæt] [bɑ:rk] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['feri] ['bi:ɪŋs] ,
yet **still** **that** **bark** **was** **guided** **by** **myriads** **of** **fairy** **beings** **,**
然而 仍然 那 吠 曾是 引导 经过 无数 的 仙女 生物 ,

然而，那棵树皮仍然受到无数仙灵的引导。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [ðen] [kən'dʌktɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
who **were** **even** **then** **conducting** **her** **to** **a** **haven** **of** **safety** **.**
WHO 是 甚至 然后 进行 她 到 一个 避风港 的 安全 .

当时他们正护送她前往安全的避难所。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['wɪri] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] , -
When **the** **seventh** **weary** **night** **had** **passed** **,** **and** **daylight** **appeared** **,** **Corgeana**
什么时候 这 第七 厌倦 夜晚 有 通过了 , 和 日光 出现 , -
[faʊnd] [hɜ:r'self] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
found **herself** **quite** **close** **to** **shore** **,**
成立 她自己 相当 关闭 到 支撑 ,

第七个漫长的夜晚过去，黎明破晓时，科尔吉娜发现自己离岸边很近了。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] .
but **in** **what** **part** **of** **the** **world** **she** **was** **,** **she** **knew** **not** **.**
但 在 什么 部分 的 这 世界 她 曾是 , 她 知道 不是 .

但她不知道自己身处世界的哪个角落。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][boʊt][wʌz; wəz]['kwaɪətli]['drɪftɪd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Her	little	boat	was	quietly	drifted	to	the	beach	.
她	小的	船	曾是	悄悄	漂移	到	这	海滩	.

她的小船静静地漂到了海滩上。

[ʃiː; ʃi]['lændɪd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [fɔːrθ] , [suːn] [faʊnd][hɜːr'self][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]

She	landed	,	and	walking	forth	,	soon	found	herself	in	view	of	a	palace	of
她	登陆	,	和	步行	前进	,	很快	成立	她自己	在	看法	的	一个	宫殿	的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,

magnificent	appearance	,
壮丽	外貌	,

她下了飞机，走了几步，很快就发现自己置身于一座气势恢宏的宫殿前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bent][hɜːr; hər][steps] .

to	which	she	bent	her	steps	.
到	哪个	她	弯曲	她	步骤	.

于是她弯下腰，朝那个方向走去。

[naʊ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

Now	,	on	entering	this	beautiful	structure	,	which	appeared	to	be	ornamented	with
现在	,	在	进入	这	美丽的	结构	,	哪个	出现	到	是	装饰	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['splendər] ,

the	utmost	splendour	,
这	极致	辉煌	,

现在，当我走进这座装饰得极其华丽的美丽建筑时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪk'siːdɪŋli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [laʊd]

she	was	surprised	exceedingly	when	she	heard	sounds	of	lamentation	and	loud
她	曾是	惊讶	非常	什么时候	她	听到	声音	的	哀叹	和	大声

['weɪlɪŋ] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ænd; ənd][hɔːlz] .

wailing	issuing	from	the	apartments	and	halls	.
哀嚎	发行	从	这	公寓	和	大厅	.

当她听到从公寓和走廊里传出哀号声和响亮的哭喊声时，她感到非常惊讶。

[əd'vænsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [miːn] ,

Advancing	,	she	discovered	an	immense	multitude	of	chieftains	of	noble	mien	,
前进	,	她	发现	一个	巨大	民众	的	酋长们	的	高贵	面容	,

她继续前进，发现那里有数量庞大、气度不凡的酋长。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [huː] , ['wɪrid] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

together	with	a	number	of	youths	and	attendants	,	who	,	wearied	,	exhausted	,
一起	和	一个	数字	的	青年	和	服务员	,	WHO	,	疲惫	,	筋疲力尽的	,

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] ,

and	covered	with	wounds	,
和	涵盖	和	伤口	,

还有许多年轻人和随从，他们疲惫不堪，筋疲力尽，浑身是伤。

[rɪ'klaɪnd] [ɑːn] [kaʊtʃ] ; ['meni] , [huː] [siːmd] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [hɜːrt] , ['ʌtərɪŋ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːks] ,

reclined	on	couches	;	many	,	who	seemed	more	severely	hurt	,	uttering	piercing	shrieks	,
斜倚	在	沙发	;	许多	,	WHO	似乎	更多的	严重	伤害	,	发出声音	冲孔	尖叫	,

他们斜倚在沙发上；许多人伤势似乎更为严重，发出刺耳的尖叫声。

[waɪl] ['ʌðər] [ə'pɪrd] ['baɪndɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts]

while	others	appeared	binding	up	their	wounds	,	and	administering	the	comforts
尽管	其他的	出现	结合	向上	他们的	伤口	,	和	管理	这	舒适

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

of	medicine	.
的	药品	.

而其他人则在包扎伤口，并给予药物治疗。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðiːz] [prə'si:dɪŋz] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

She	watched	these	proceedings	,	unnoticed	,	for	some	time	,
她	观看	这些	诉讼程序	,	未被察觉	,	为了	一些	时间	,

她默默地观察了这一切，有一段时间了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [tu:; tə][wʌn]['venərəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ]

and	her	attention	was	more	particularly	attracted	to	one	venerable	personage
和	她	注意力	曾是	更多的	特别	吸引	到	一	可敬	人士

, [hu:] , ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ɔ:l] ,

,	who	,	going	round	to	all	,
,	WHO	,	去	圆形的	到	全部	,

她的注意力尤其被一位德高望重的人物所吸引，这位人物走遍了所有人，

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndz] , [æt; ət][wʌns] [rɪ'li:vd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ægəni] ;

and	bathing	their	wounds	,	at	once	relieved	them	from	their	agony	;
和	洗澡	他们的	伤口	,	在	一次	松了口气	他们	从	他们的	痛苦	;

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] ,

and	,	strange	to	say	,
和	,	奇怪的	到	说	,

清洗伤口后，他们的痛苦立刻减轻了；而且，说来也奇怪，

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['meni] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pə'zes] [bʌt; bət] [fju:] [saɪnz]['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

she	remarked	many	who	appeared	to	possess	but	few	signs	even	of	existence	,
她	评论	许多	WHO	出现	到	具有	但	很少	标志	甚至	的	存在	,

她注意到许多人似乎连存在的迹象都很少，

[æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fækltiz] .

at	once	restored	to	the	use	of	their	faculties	.
在	一次	恢复	到	这	使用	的	他们的	学院	.

立刻恢复了各项机能。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'si:vd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r] [tʃi:f] ,

At	length	she	was	perceived	by	him	who	was	apparently	a	king	or	chief	,
在	长度	她	曾是	感知	经过	他	WHO	曾是	显然	一个	国王	或者	首席	,

最后，她被他认了出来，他显然是一位国王或酋长。

[hu:] [di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] .

who	demanded	her	history	,	and	an	account	of	her	adventures	.
WHO	要求	她	历史	,	和	一个	帐户	的	她	冒险	.

他们要求她讲述自己的经历和冒险故事。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] .

This	she	commenced	.
这	她	开始	.

她开始了这项工作。

[hɜ:r; hər] [greɪt] ['bju:ti] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] ,

Her	great	beauty	,	the	violence	of	her	grief	,
她	伟大的	美丽	,	这	暴力	的	她	悲伤	,

她绝世的美貌，她悲痛欲绝的程度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] [ɔ'keɪʒənd] ,

as	well	as	the	interest	which	the	relation	of	her	sufferings	occasioned	,
作为	出色地	作为	这	兴趣	哪个	这	关系	的	她	苦难	引发	,

以及她讲述自身苦难经历所引起的关注，

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['empərər] ([fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]) [tu:; tə] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

caused	the	emperor	(	for	so	he	was	)	to	take	compassion	on	her	,
导致	这	皇帝	(	为了	所以	他	曾是	)	到	拿	同情	在	她	,

这使皇帝（因为他就是皇帝）对她产生了怜悯之心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nærətɪv] .

and	he	listened	intently	to	her	narrative	.
和	他	听着	专注地	到	她	叙述	.

他认真地听她叙述。

[bʌt; bət] [wen] - [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnf(ə)l] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]

But	when	Corgeana	came	to	that	part	of	her	mournful	tale	in	which	she	spoke
但	什么时候	-	来了	到	那	部分	的	她	悲哀	故事	在	哪个	她	辐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] - ,

of	the	cruelty	of	Fahune	,
的	这	残酷	的	-	,

但当科尔吉娜在悲惨的故事中讲述法胡内的残暴行径时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪnh'juːmənlɪ]

and	how	her	husband	had	been	,	as	she	supposed	,	inhumanly
和	如何	她	丈夫	有	到过	,	作为	她	据称	,	毫无人性

['məːdəd] ,

murdered	,
被谋杀	,

她还推测她的丈夫是被残忍杀害的。

[ðə; ði] ['empərər] ['mænɪfestɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	emperor	manifested	signs	of	extreme	impatience	,	and	summoning	his
这	皇帝	表现出来	标志	的	极端	不耐烦	,	和	召唤	他的

[ə'tendənts] — “ ['heɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,

attendants	—	“	Hasten	,	”	said	he	,
服务员	—	“	赶	,	”	说	他	,

皇帝表现出极度的不耐烦，召来侍从——“快点，”他说，

“ [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

“	to	the	beach	,	and	bring	hither	,	without	delay	,	the	body	of	the	prince	.
“	到	这	海滩	,	和	带来	这里	,	没有	延迟	,	这	身体	的	这	王子	.

“到海滩来，立即将王子的遗体运到这里。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['berɪŋ] ['naɪəl][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

”	This	was	at	once	done	,	and	they	returned	,	bearing	Niall	in	their	arms	.
”	这	曾是	在	一次	完毕	,	和	他们	返回	,	轴承	尼尔	在	他们的	武器	.

“他们立刻照做了，然后抱着尼尔回来了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərər] , “ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]

“	And	now	,	”	said	the	emperor	,	“	we	will	leave	him	with	our	venerable
“	和	现在	,	”	说	这	皇帝	,	“	我们	将要	离开	他	和	我们的	可敬

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

”现在，”皇帝说，“我们将把他留给我们尊敬的医生。”

[huːz] [skɪl] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] ,

whose	skill	was	never	known	to	fail	,
谁	技能	曾是	绝不	已知	到	失败	,

他的技艺从未失灵过，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'membər] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ['meni] [huː]

and	whom	we	have	remembered	often	to	recall	to	existence	many	who
和	谁	我们	有	记得	经常	到	记起	到	存在	许多	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər]['evər][æz; əz][lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

have	been	considered	for	ever	as	lost	to	us	.
有	到过	经过考虑的	为了	曾经	作为	丢失的	到	我们	.

我们常常想起他们，是为了唤起许多我们以为永远消失的人的记忆。

" [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['naɪəl]
" **When the physician was taken to the apartment in which the body of Niall**
" 什么时候 这 医生 曾是 已采取 到 这 公寓 在 哪个 这 身体 的 尼尔
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

"当医生被带到尼尔遗体所在的公寓时，

[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][hoʊp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
a smile of hope might have been seen upon his countenance ,
一个 微笑 的 希望 可能 有 到过 已见 之上 他的 面容 ,

他脸上或许曾闪过一丝希望的微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [skɪl] .
and he proceeded to exert his utmost skill .
和 他 继续 到 发挥 他的 极致 技能 .

于是他开始竭尽全力。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][fɑ:r] - [feɪmd] ['remədiz] ,
After he had himself applied his far - famed remedies ,
后 他 有 他自己 应用 他的 远的 - 著名的 补救措施 ,

在他亲自运用了他远近闻名的疗法之后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 364]
[页 -]

[第364页]

[hi:; hi][left][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] [hɪz; ɪz]['mæstər]
he left for a moment , to deliver his opinion to the emperor his master
他 左边 为了 一个 片刻 , 到 递送 他的 观点 到 这 皇帝 他的 掌握
.
:
.

他暂时离开，去向他的主人皇帝传达他的意见。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd]['naɪəl] [rɪ'kʌvərd] !
But in that moment had Niall recovered !
但 在 那 片刻 有 尼尔 恢复 !

但就在那一刻，尼尔恢复了过来!

['feɪntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Faintly and slowly his eyes opened , and he looked around .
淡淡的 和 缓慢地 他的 眼睛 打开 , 和 他 看起来 大约 .

他缓缓睁开双眼，环顾四周。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ?
But what were then his thoughts ?
但 什么 是 然后 他的 想法 ?

但他当时在想什么呢?

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Remembering the dreadful scene in the galley of his brother ,
记住 这 可怕 场景 在 这 厨房 的 他的 兄弟 ,

回想起哥哥战舰上那可怕的一幕，

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dægəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd] ,
even then he saw the executioners plunging the daggers into his side ,
甚至 然后 他 锯 这 刽子手 骤降 这 匕首 进入 他的 边 ,

即使在那时，他仍然看到刽子手们将匕首刺入他的肋部。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] : [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ,

and	the	words	of	Fahune	still	rang	in	his	ears	:	again	he	looked	,
和	这	字	的	-	仍然	响铃	在	他的	耳朵	:	再次	他	看起来	,

法胡内的话语仍在他的耳边回响：他又看了看，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] — [ðæt] ['riːdʒən] ,

and	thought	he	was	in	another	world	—	that	region	,
和	想法	他	曾是	在	其他	世界	—	那	地区	,

他以为自己身处另一个世界——那个地区。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [wʊd] ['kɑːŋgrɪgeɪt] .

where	he	had	often	heard	the	spirits	of	the	brave	would	congregate	.
在哪里	他	有	经常	听到	这	烈酒	的	这	勇敢的	会	聚集	.

他经常听说，勇士们的亡灵会聚集在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] - ! — [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðɪs] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] ?

And	then	of	Corgeana	!	—	but	was	this	her	voice	he	heard	?
和	然后	的	-	!	—	但	曾是	这	她	嗓音	他	听到	?

还有科尔吉亚娜！——但他听到的真的是她的声音吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] ['məːdəd] ?

Was	she	too	murdered	?
曾是	她	也	被谋杀	?

她也被谋杀了吗?

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ['entərd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [hæd; həd]

The	physician	now	entered	,	and	all	was	soon	explained	;	his	great	skill	had
这	医生	现在	进入	,	和	全部	曾是	很快	解释	;	他的	伟大的	技能	有

[ɪn'diːd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

indeed	been	successful	.
的确	到过	成功的	.

医生走了进来，一切很快就得到了解释；他高超的医术果然奏效了。

[huː] [kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ]['naɪəl][ænd; ənd] - [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

Who	can	picture	the	joy	experienced	by	Niall	and	Corgeana	when	they	found
WHO	能	图片	这	喜悦	经验丰富的	经过	尼尔	和	-	什么时候	他们	成立

[ðəm'selvz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] !

themselves	so	unexpectedly	re	-	united	!
他们自己	所以	不料	关于	-	团结的	!

谁能想象Niall和Corgeana意外重逢时的喜悦呢!

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv]['naɪəl][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræpɪd] ; [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

The	recovery	of	Niall	was	exceedingly	rapid	;	he	frequently	expressed	his
这	恢复	的	尼尔	曾是	非常	迅速的	;	他	频繁地	表达	他的

['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] ,

gratitude	to	his	benefactors	,
感激	到	他的	恩人	,

尼尔的康复速度非常快；他经常向恩人表达感激之情。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,

and	on	one	particular	day	,	being	engaged	in	conversation	with	the	emperor	,
和	在	一	特别的	天	,	存在	已订婚的	在	对话	和	这	皇帝	,

有一天，他正与皇帝交谈时，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .

he	ventured	to	address	him	thus	.
他	冒险	到	地址	他	因此	.

他鼓起勇气这样称呼他。

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði][ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt]

“	How	comes	it	,	oh	king	,	that	you	,	the	undisputed	sovereign	of	this	magnificent
“	如何	来	它	,	哦	国王	,	那	你	,	这	无可争议	主权	的	这	壮丽

[ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l][ˈempaɪər] ,

and	powerful	empire	,
和	强大的	帝国	,

“哦，国王啊，您是这辉煌强大帝国的无可争议的君主，为何会……”

[ɑːr; ər][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈdʒektɪd] ,

are	so	frequently	dejected	,
是	所以	频繁地	垂头丧气	,

他们经常感到沮丧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnəublz][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːrt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈmeləŋkɑːli] [ɪn][jʊr; jər][ˈprez(ə)ns] ?

and	that	the	nobles	of	your	court	give	way	to	melancholy	in	your	presence	?
和	那	这	贵族	的	你的	法庭	给	方式	到	忧郁	在	你的	在场	?

而你宫廷中的贵族们在你面前都会变得忧郁?

[jʊr; jər] [ˈveri] [mjuˈzɪʃənz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] ,

Your	very	musicians	appear	to	have	forgotten	the	strains	of	gladness	,
你的	非常	音乐家	出现	到	有	被遗忘的	这	菌株	的	欢乐	,

你们的乐师们似乎已经忘记了如何谱写快乐的乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈʃædoʊ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]

and	the	raven	of	despondency	seems	to	overshadow	the	royal	court	with
和	这	乌鸦	的	沮丧	似乎	到	黯然失色	这	皇家	法庭	和

[ɪts] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [wɪŋz] !

its	foreboding	wings	!
它是	不祥的预感	翅膀	!

而那只象征绝望的乌鸦，似乎用它不祥的翅膀笼罩着整个宫廷!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] , [oʊ] [kɪŋ] ?

Is	it	thus	,	oh	king	?
是	它	因此	,	哦	国王	?

真是如此吗，国王?

[noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [oʊn] [ˈgluːmi] [θɔːts] [wɪtʃ] [pəˈzes] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈrendər]

No	;	it	must	be	my	own	gloomy	thoughts	which	possess	me	,	and	render
不	;	它	必须	是	我的	自己的	阴沉	想法	哪个	具有	我	,	和	使成为

[ˌem ˈiː][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈhæpinəs] ! ”

me	insensible	to	happiness	!	”
我	麻木不仁	到	幸福	!	”

不，一定是自己阴郁的思绪占据了我，使我对幸福麻木不仁!

“ [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪˈmɑːrk][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈempərər] ;

“	That	which	you	now	remark	is	but	too	true	,	”	said	the	emperor	;
“	那	哪个	你	现在	评论	是	但	也	真的	,	”	说	这	皇帝	;

“你刚才说的正是事实，”皇帝说道;

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈmɪnjənz] [ðoʊ] [ɪkˈstensɪv] , [ænd; ənd]

“	how	can	we	be	otherwise	,	when	our	dominions	though	extensive	,	and
“	如何	能	我们	是	否则	,	什么时候	我们的	领地	尽管	广泛的	,	和

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [ðoʊ] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

our	army	though	possessed	of	courage	,
我们的	军队	尽管	拥有	的	勇气	,

“我们怎能不如此呢？我们的领土虽然辽阔，我们的军队虽然英勇无畏，

[ɑːr; ər] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] ,

are	each	moment	assailed	by	a	cruel	and	still	more	powerful	enemy	,
是	每个	片刻	遭受攻击	经过	一个	残忍的	和	仍然	更多的	强大的	敌人	,

每时每刻都受到一个残酷且更加强大的敌人的攻击，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aɪlənd] ,

who	**live**	**in**	**an**	**adjoining**	**island**	**,**
WHO	居住	在	一个	相邻的	岛	,

居住在邻近岛屿上的居民，

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] ['vɪktəri] ?

and	**against**	**whom**	**we**	**have**	**never**	**been**	**able**	**to**	**obtain**	**any**	**decided**	**victory**	**?**
和	反对	谁	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	获得	任何	决定	胜利	?

我们从未对他们取得过任何决定性的胜利?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [waɪl] [ðeɪ]

If	**we**	**attack**	**them**	**,**	**we**	**are**	**repulsed**	**with**	**disgrace**	**and**	**shame**	**,**	**while**	**they**
如果	我们	攻击	他们	,	我们	是	反感	和	耻辱	和	耻辱	,	尽管	他们

[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] ['ɪnˌroʊdz] ,

are	**continually**	**making**	**inroads**	**,**
是	持续	制作	入口	,

如果我们攻击他们，我们会感到耻辱和羞愧，而他们却不断取得进展。

[ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

and	**devastating**	**our**	**beautiful**	**country**	**.**
和	毁灭性的	我们的	美丽的	国家	.

并给美丽的祖国带来了毁灭性的破坏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

Even	**the**	**day**	**which**	**brought**	**you**	**in**	**so**	**extraordinary**	**a**	**manner**	**to**	**our**	**shores**	**,**
甚至	这	天	哪个	带来	你	在	所以	非凡的	一个	方式	到	我们的	海岸	,

甚至包括你以如此非凡的方式来到我们海岸的那一天，

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

was	**the**	**last**	**of**	**our**	**encounters**	**with**	**them**	**,**
曾是	这	最后的	的	我们的	遭遇	和	他们	,

那是我们与他们最后一次接触。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['breɪvəst] [kə'mɑːndəz] [wɜːr; wər] ['dredfəli] ['mæŋgld] [baɪ]

and	**on**	**which**	**most**	**of**	**our**	**bravest**	**commanders**	**were**	**dreadfully**	**mangled**	**by**
和	在	哪个	最多	的	我们的	最勇敢的	指挥官	是	极其糟糕	残缺不全	经过

['aʊər; ɑːr]['kruːəl] [ə'poʊnənts] ,

our	**cruel**	**opponents**	**,**
我们的	残忍的	对手	,

我们最勇敢的大多数指挥官都在这场战役中被我们残暴的敌人残忍地杀害了。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'nuː]

and	**I**	**myself**	**was**	**wounded**	**;**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**however**	**,**	**we**	**intend**	**to**	**renew**
和	我	我	曾是	受伤	;	到	-	明天	,	然而	,	我们	打算	到	更新

['aʊər; ɑːr] ['ɑːməmənts] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

our	**armaments**	**against**	**them**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
我们的	军备	反对	他们	;	但	,	唉	!

我本人也受了伤；然而，明天我们将重新武装起来对抗他们；但是，唉!

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [θroʊn] ,

all	**will**	**be**	**unavailing**	**,**	**for**	**ever**	**since**	**I**	**came**	**to**	**this**	**throne**	**,**
全部	将要	是	徒劳无功	,	为了	曾经	自从	我	来了	到	这	王座	,

这一切都将徒劳无功，自从我登上王位以来，一切都将如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ðʌs] [ə'prest] .

and	**even**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**my**	**father**	**,**	**have**	**we**	**been**	**thus**	**oppressed**	**.**
和	甚至	在	这	在位	的	我的	父亲	,	有	我们	到过	因此	受压迫者	.

即使在我父亲统治时期，我们也遭受过这样的压迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] [pə'zes] [æn; ən][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] ,

It	**is**	**true**	**,**	**we**	**possess**	**an**	**elixir**	**of**	**inestimable**	**value**	**,**
它	是	真的	,	我们	具有	一个	灵药	的	不可估量	价值	,

的确，我们拥有无比珍贵的灵丹妙药。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [wu:nd] ,

the	effect	of	which	is	almost	immediately	to	heal	the	most	dreadful	wound	,
这	影响	的	哪个	是	几乎	立即地	到	愈合	这	最多	可怕	伤口	,

其效果几乎能立即治愈最严重的伤口。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] , [ə'plaɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] ['daʊtləs] [oʊ] [ðə; ði]

and	to	which	,	applied	by	our	chief	physician	,	you	doubtless	owe	the
和	到	哪个	,	应用	经过	我们的	首席	医生	,	你	毫无疑问	欠	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ;

preservation	of	your	life	;
保存	的	你的	生活	;

毫无疑问，正是由于我们首席医生采用了这种治疗方法，你才得以保住性命；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [hæv; həv][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] [ɔ:g'zɪləris] [stɪl] [mɔ:r]

but	on	the	other	hand	,	our	enemies	have	on	their	side	auxiliaries	still	more
但	在	这	其他	手	,	我们的	敌人	有	在	他们的	边	辅助设备	仍然	更多的

['paʊərf(ə)l] ;

powerful	;
强大的	;

但另一方面，我们的敌人还有更强大的辅助力量；

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ;

so	that	,	while	we	are	all	but	invulnerable	,	they	are	completely	invincible	;
所以	那	,	尽管	我们	是	全部	但	无敌的	,	他们	是	完全地	无敌	;

因此，虽然我们几乎刀枪不入，但他们却完全不可战胜；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mɑ:ndəz] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][ə'lækrəti] , [ænd; ənd]

and	though	our	commanders	are	preparing	with	all	possible	alacrity	,	and
和	尽管	我们的	指挥官	是	准备	和	全部	可能的	敏捷	,	和

[si:m] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] ,

seem	confident	of	success	,
似乎	自信的	的	成功	,

虽然我们的指挥官们正在全力以赴地进行准备，并且似乎对成功充满信心，

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [ɔ:l'redi] [tu:] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ！ ”

I	for	one	already	too	well	know	the	result	!	”
我	为了	一	已经	也	出色地	知道	这	结果	！	”

我本人已经非常清楚结果了！

“ [neɪ] , [spi:k] [nɑ:t] [ðʌs] , [oʊ] [kɪŋ] ！ ” [sed] ['naɪəl] ; “ [aɪ][maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'kʌvərd]

“	Nay	,	speak	not	thus	,	oh	king	!	”	said	Niall	;	“	I	myself	,	for	I	am	now	recovered
“	不	,	说话	不是	因此	,	哦	国王	！	”	说	尼尔	;	“	我	我	,	为了	我	是	现在	恢复

，

，

，

“不，国王陛下，请不要这样说！”尼尔说道；“我自己，因为我现在已经康复了，

[wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ; [aɪ][pər'hæps][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [breɪv] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

will	accompany	you	;	I	perhaps	was	accounted	brave	in	my	own	country	,
将要	陪伴	你	;	我	也许	曾是	已记录	勇敢的	在	我的	自己的	国家	,

我会陪你一起去；或许在我自己的国家里，我会被认为是勇敢的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [sper] [maɪ] [blʌd] , [ɪf] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər] , [ɪn][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] ;

and	will	not	spare	my	blood	,	if	occasion	require	,	in	your	service	;
和	将要	不是	空闲的	我的	血	,	如果	场合	要求	,	在	你的	服务	;

如有需要，我将不惜流血，为你效力；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [ðen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help]

allow	me	then	a	number	of	men	under	my	command	,	and	,	with	the	help
允许	我	然后	一个	数字	的	男人	在下面	我的	命令	,	和	,	和	这	帮助

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

那么，请允许我统领若干士兵，并借助诸神的力量，

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːz] [ðiːz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [foʊz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] ['praʊəs] .

we	will	certainly	cause	these	formidable	foes	to	yield	to	our	superior	prowess	.
我们	将要	当然	原因	这些	强大	敌人	到	屈服	到	我们的	优越的	能力	.

”

”

”

我们必将使这些强大的敌人屈服于我们更胜一筹的实力。”

“ ['naɪəl] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['empərər] , “ [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ;

“	Niall	,	”	answered	the	emperor	,	“	your	words	are	as	those	of	the	brave	;
“	尼尔	,	”	回答	这	皇帝	,	“	你的	字	是	作为	那些	的	这	勇敢的	;

“尼尔，”皇帝回答说，“你的话语如同勇士的话语；

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

but	did	you	know	,	or	could	you	catch	a	single	glance	of	our	enemy	,
但	做过	你	知道	,	或者	可以	你	抓住	一个	单身的	瞥一眼	的	我们的	敌人	,

但是您是否知道，或者您是否能瞥见我们敌人的一丝踪迹？

[jʊr; jər] ['ʌtərəns] [wʊd] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dred] ; ['hɔːrər] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər]

your	utterance	would	be	frozen	with	dread	;	horror	would	be	on	your
你的	发声	会	是	冷冻	和	恐惧	;	恐怖	会	是	在	你的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

你的话语会因恐惧而僵住；你的脸上会充满惊恐；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ˌoʊvər'welmd] , [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [flaɪ]

and	if	you	were	not	immediately	overwhelmed	,	you	would	turn	and	fly
和	如果	你	是	不是	立即地	不堪重负	,	你	会	转动	和	飞

[æz; əz] [wiː; wi] [duː] . ”

as	we	do	.	”
作为	我们	做	.	”

如果你没有立刻被吓倒，你就会像我们一样转身飞走。

“ [ænd; ənd] ['werfɔːr] , [oʊ] [kɪŋ] ? ” [sed] ['naɪəl] .

“	And	wherefore	,	oh	king	?	”	said	Niall	.
“	和	因此	,	哦	国王	?	”	说	尼尔	.

“那么，国王啊，这是为什么呢？”尼尔问道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [sed] [ðə; ði] ['empərər] .

”	said	the	emperor	.
”	说	这	皇帝	.

皇帝说道。

“ [ðiːz] ['dʒaiənts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɑːr] [ɪk'siːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['stætʃər] ,

“	These	giants	,	for	they	far	exceed	us	in	ordinary	stature	,
“	这些	巨人	,	为了	他们	远的	超过	我们	在	普通的	身材	,

“这些巨人，因为他们的身高远远超过我们普通人，

[ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [baɪ][wʌn] [huː] [ik'selz] [ðem; ðəm][ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ɪn] [haɪt] ,

are	commanded	by	one	who	excels	them	in	even	a	greater	degree	in	height	,
是	命令	经过	一	WHO	卓越	他们	在	甚至	一个	更大的	程度	在	高度	,

统帅于一位在身高上远胜于他们的人，

[ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] :

in	strength	,	and	in	the	awfulness	of	his	appearance	:
在	力量	,	和	在	这	糟糕	的	他的	外貌	:

无论是力量上，还是他那可怕的外表上：

[hiː; hi] ['maːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] —

he	marches	at	the	head	of	the	army	to	the	accompaniment	of	music	—
他	游行	在	这	头	的	这	军队	到	这	伴奏	的	音乐	—

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

他走在军队的最前面，伴随着音乐——哦，

[ə'kɜːrsɪd] ['mjuːzɪk] ! — [ðə; ði][fɜːrst][saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

accursed	music	!	—	the	first	sound	of	which	,	though	at	a	distance	,
被诅咒的	音乐	!	—	这	第一的	声音	的	哪个	,	尽管	在	一个	距离	,

该死的音乐！——虽然是从远处传来的第一个声音，

[hæz; həz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [stuːpəfaɪŋ] [juː 'es] ,

has	the	dreadful	effect	of	at	once	stupifying	us	,
有	这	可怕	影响	的	在	一次	愚蠢的	我们	,

它具有令人恐惧的后果，即立刻使我们变得愚钝。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['draʊzinəs] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][juː 'es] ; [wiː; wi][fɔːl] , [ænd; ənd]

and	causing	an	unnatural	drowsiness	to	come	over	us	;	we	fall	,	and
和	导致	一个	不自然	睡意	到	来	超过	我们	;	我们	落下	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

并使人感到一种不自然的困倦；我们倒下，而他，

[maːtʃiŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [kʌts] [juː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ʃiːp] .

marching	up	with	his	men	,	cuts	us	to	pieces	like	sheep	.
行军	向上	和	他的	男人	,	削减	我们	到	件	喜欢	羊	.

他率领着手下，把我们像羊一样剁成碎片。

[bʌt; bət] , [oʊ]['naɪəl] !

But	,	oh	Niall	!
但	,	哦	尼尔	!

但是，哦，尼尔！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [hæg] , [ðɪs]

how	can	I	describe	or	give	you	the	slightest	idea	of	the	horrid	hag	,	this
如何	能	我	描述	或者	给	你	这	丝毫	主意	的	这	可怕的	魔女	,	这

['dʒaɪənts][waɪf] ?

giant's	wife	?
巨人的	妻子	?

我该如何描述或让你稍微了解一下这个可怕的老巫婆，也就是这个巨人的妻子呢?

[wʌn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌʌn'nɜːrv] [ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] ['mɔːrt(ə)l] ; [ə'fɑːr][ɔːf]

One	sight	of	her	is	sufficient	to	unnerve	the	most	courageous	mortal	;	afar	off
一	视线	的	她	是	充足的	到	令人不安	这	最多	勇敢	凡人	;	远方	离开

[ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] ;

she	is	seen	;
她	是	已见	;

只需看她一眼，就能让最勇敢的凡人也感到胆怯；即使远在天边，也能看见她；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ; [hɜːr; hər] [fiːt] [laɪk] [ɪ'nɔːrməs] [plaʊ] - ['ʃɛrz] ,

her	eyes	are	as	glowing	coals	;	her	feet	like	enormous	plough	-	shares	,
她	眼睛	是	作为	发光	煤炭	;	她	脚	喜欢	巨大的	犁	-	分享	,

她的眼睛如同燃烧的煤炭；她的脚如同巨大的犁铧，

['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] ; [waɪlst] [hɜːr; hər] [her] , ['treɪlɪŋ] [fɑːr]

tearing	up	the	earth	before	her	as	she	walks	;	whilst	her	hair	,	trailing	far
撕裂	向上	这	地球	前	她	作为	她	散步	;	而	她	头发	,	尾随	远的

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她行走时，脚下的土地被她踩得粉碎；她的头发，拖在身后很远的地方，

[ɪz][laɪk][æz; əz] ['meni] ['hærəʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [træk] ; ['lʊrɪd] [fleɪmz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

is	like	as	many	harrows	following	in	her	track	;	lurid	flames	issue	from	her
是	喜欢	作为	许多	耙	下列的	在	她	追踪	;	骇人的	火焰	问题	从	她

['nɒstrəlz] !

nostrils	!
鼻孔	!

就像许多耙子跟在她身后；她鼻孔里喷出骇人的火焰!

['fraɪtf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kɜːrsɪd] [aɪ]

Frightful	indeed	is	she	to	behold	;	but	should	a	glance	of	her	accursed	eye
可怕	的确	是	她	到	看哪	;	但	应该	一个	瞥一眼	的	她	被诅咒的	眼睛

[miːt] [jɔːrz] ,

meet	yours	,
见面	你的	,

她的确面目狰狞；但若你与她那双受诅咒的眼睛有一次相遇，

[noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [deθ] !

no	earthly	power	could	for	an	instant	save	you	from	immediate	death	!
不	尘世的	力量	可以	为了	一个	立即的	节省	你	从	即时	死亡	!

没有任何世俗的力量能让你瞬间免于死亡!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['diːmənz] , [huː] [aɪ] [hɪr] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

She	is	followed	by	a	horde	of	demons	,	who	I	hear	are	her	children	,
她	是	随后	经过	一个	部落	的	恶魔	,	WHO	我	听到	是	她	孩子们	,

她身后跟着一群恶魔，我听说他们是她的孩子。

[ɪmps] [ðæt] [sper] [noʊ][laɪf] , [bʌt; bət] ['revl] [ɪn] ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

imps	that	spare	no	life	,	but	revel	in	slaughter	and	mischief	.
小恶魔	那	空闲的	不	生活	,	但	陶醉	在	屠宰	和	恶作剧	.

嗜杀成性、不留情面的恶魔，以杀戮和恶作剧为乐。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ! ”

Such	are	our	enemies	!	”
这样的	是	我们的	敌人	!	”

这就是我们的敌人!

“ [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ['hɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['naɪəl] ; “ [ˌnevərðə'les] , [let][ˌjuː 'es] ['sʌmən] [ɔːl]

“	Your	description	horrifies	me	,	”	said	Niall	;	“	nevertheless	,	let	us	summon	all
“	你的	描述	令人恐惧	我	,	”	说	尼尔	;	“	尽管如此	,	让	我们	召唤	全部

['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ,

our	energies	to	the	encounter	,
我们的	能量	到	这	遇到	,

“你的描述令我感到恐惧，”尼尔说；“尽管如此，让我们集中所有精力去应对这次遭遇。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [ber] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] .

and	I	trust	I	may	bear	my	part	in	the	struggle	with	fortitude	.
和	我	相信	我	可能	熊	我的	部分	在	这	斗争	和	坚韧	.

我相信我能以坚韧不拔的精神在斗争中尽自己的一份力。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .

”	And	now	the	day	arrived	when	this	resolution	was	to	be	tested	.
”	和	现在	这	天	到达的	什么时候	这	解决	曾是	到	是	测试	.

“而现在，这一决心将接受考验。”

[ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [tʊk] ['naɪəl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːrməri] ,

The	emperor	himself	took	Niall	into	his	armoury	,
这	皇帝	他自己	采取	尼尔	进入	他的	军械库	,

皇帝亲自将尼尔收进了他的军械库。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] [wɪtʃ] [ðæt] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ;

and	bade	him	choose	any	kind	of	weapon	which	that	place	could	afford	;
和	巴德	他	选择	任何	种类	的	武器	哪个	那	地方	可以	买得起	;

并命令他选择当地能够负担得起的任何一种武器；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] ,

but	of	all	the	implements	of	war	collected	there	,
但	的	全部	这	实施	的	战争	集	那里	,

但在那里收集的所有战争工具中，

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ,

none	seemed	to	suit	his	purpose	but	one	small	sword	with	a	sharp	point	,
没有任何	似乎	到	套装	他的	目的	但	一	小的	剑	和	一个	锋利的	观点	,

只有一把尖锐的小剑符合他的用途。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

with	which	having	equipped	himself	,	he	prepared	for	the	engagement	.
和	哪个	拥有	配备	他自己	,	他	准备	为了	这	订婚	.

他武装好自己后，便准备迎战。

[ðeɪ] [im'bɑːkt] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['aɪlənd] , [wer] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]

They	embarked	,	and	soon	reached	the	hostile	island	,	where	immediately	the
他们	启航	,	和	很快	达到	这	敌对的	岛	,	在哪里	立即地	这

['dʒaiənts] [kə'lektɪd] ,

giants	collected	,
巨人	集	,

他们启程，很快到达了那座充满敌意的岛屿，巨人立刻聚集在那里。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [naʊ] [siːmd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] [ðer; ðər]

headed	by	the	chief	and	his	wife	,	who	now	seemed	invested	with	double	their
标题	经过	这	首席	和	他的	妻子	,	WHO	现在	似乎	投资	和	双倍的	他们的

['juːʒuəl] ['hɒrəz] .

usual	horrors	.
通常	恐怖	.

由酋长和他的妻子带领，他们现在似乎比平时更加恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['empərər] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ɑːn]['naɪəl][tuː; tə] [rɪ'treɪs]

As	they	advanced	,	his	friend	the	emperor	frequently	called	on	Niall	to	retrace
作为	他们	先进的	,	他的	朋友	这	皇帝	频繁地	称为	在	尼尔	到	回溯

[hɪz; ɪz] [steps] ,

his	steps	,
他的	步骤	,

随着他们前进，他的朋友，那位皇帝，经常叫尼尔原路返回。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi]['fɜːrmli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	this	he	firmly	refused	.
但	这	他	牢牢	拒绝	.

但他坚决拒绝了。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['læŋgər] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l]

The	fatal	languor	was	now	fast	overcoming	him	,	but	,	drawing	his	small
这	致命的	倦怠	曾是	现在	快速地	克服	他	,	但	,	绘画	他的	小的

[sɔ:rd] ,

sword	,
剑	,

致命的倦怠感正迅速吞噬着他，但他还是拔出了小剑。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['prɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər]

he	continued	pricking	himself	in	various	places	,	which	prevented	his	sinking	altogether
他	持续	刺	他自己	在	各种各样的	地方	,	哪个	阻止	他的	下沉	共

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他不停地在自己身上各处扎针，这使他根本无法入睡。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ɑ:n] , ['trʌstɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər]

Meantime	the	giant	came	on	,	trusting	as	usual	for	conquest	to	the	power
与此同时	这	巨大的	来了	在	,	信任	作为	通常	为了	征服	到	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ;

of	the	music	;
的	这	音乐	;

与此同时，巨人登场了，像往常一样寄希望于音乐的力量来征服一切；

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌns][mɪ'steɪkən] .

however	,	he	was	for	once	mistaken	.
然而	,	他	曾是	为了	一次	错误	.

然而，这一次他错了。

[feɪnɪŋ] [sli:p] , ['naɪəl] [leɪ] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd] [wen]

Feigning	sleep	,	Niall	lay	still	,	in	the	best	position	for	his	purpose	;	and	when
假装	睡觉	,	尼尔	躺	仍然	,	在	这	最好的	位置	为了	他的	目的	;	和	什么时候

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	giant	,
这	巨大的	,

尼尔假装睡觉，一动不动地躺着，摆出最有利于他行动的姿势；而当巨人.....

['kɑ:nfɪdəntli] [ma:tʃiŋ] [ɑ:n] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [stu:pt] ['oʊvər][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

confidently	marching	on	,	had	come	up	,	and	stooped	over	to	kill	him	,
自信地	行军	在	,	有	来	向上	,	和	弯腰	超过	到	杀	他	,

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

he	seized	his	opportunity	,
他	查获	他的	机会	,

他自信地继续前进，走到他跟前，弯下腰想要杀他，他抓住了这个机会。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [bloʊ] ['sɛvɚd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	at	one	blow	severed	his	head	from	his	shoulders	.
和	在	一	吹	切断	他的	头	从	他的	肩膀	.

一击便将他的头颅从肩膀上砍了下来。

['fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [breɪv] [ækt][wʌz; wəz][nɑ:t] ['witnist] [baɪ][ðə; ði][oʊld][hæg][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Fortunately	this	brave	act	was	not	witnessed	by	the	old	hag	his	wife	,
幸运的是	这	勇敢的	行为	曾是	不是	目击者	经过	这	老的	魔女	他的	妻子	,

幸好他那勇敢的举动没有被他那老巫婆妻子目睹。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;

who	had	delayed	by	the	way	;
WHO	有	延迟	经过	这	方式	;

顺便提一下，是谁耽搁了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ə'tendid] [hɪm; ɪm]

it	is	enough	for	us	to	know	that	the	same	success	here	also	attended	him
它	是	足够的	为了	我们	到	知道	那	这	相同的	成功	这里	还	参加	他

,

,

,

我们只需知道他在这里也取得了同样的成功即可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vælər] .

and	she	fell	a	sacrifice	also	to	his	valour	.
和	她	跌倒	一个	牺牲	还	到	他的	勇气	.

她也因他的英勇而牺牲。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] : [ðə; ði] ['empərər] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

Nor	was	this	all	:	the	emperor	came	up	with	his	army	,
也不	曾是	这	全部	:	这	皇帝	来了	向上	和	他的	军队	,

但这还不是全部：皇帝带来了他的军队，

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːŋkwest] [suːn] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [hɔs'tilitiz] .

and	an	easy	conquest	soon	decided	the	long	-	continued	hostilities	.
和	一个	简单的	征服	很快	决定	这	长的	-	持续	敌对行动	.

一场轻松的征服很快结束了旷日持久的敌对行动。

['naɪəl][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Niall	was	immediately	given	by	the	emperor	the	sovereignty	of	the	island	,
尼尔	曾是	立即地	给定	经过	这	皇帝	这	主权	的	这	岛	,

皇帝立即将岛屿的统治权授予了尼尔。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæləs] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] - [lɔːŋ]

and	took	possession	of	the	giant's	palaces	,	where	he	and	Corgeana	long
和	采取	拥有	的	这	巨人的	宫殿	,	在哪里	他	和	-	长的

[lɪvd] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,

lived	in	mutual	love	,
居住地	在	相互的	爱	,

他占领了巨人的宫殿，他和科尔吉亚娜在那里长久地相爱生活着。

[ænd; ənd] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] , [dwelt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['æməti]

and	,	crowned	with	the	enjoyment	of	all	happiness	,	dwelt	in	perfect	amity
和	,	加冕	和	这	享受	的	全部	幸福	,	居住	在	完美的	和睦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] .

with	the	emperor	their	benefactor	.
和	这	皇帝	他们的	恩人	.

他们享受着一切幸福，与恩人皇帝相处融洽。

[hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæliːz] ,

He	built	an	immense	number	of	the	most	beautiful	galleys	,
他	建造	一个	巨大	数字	的	这	最多	美丽的	厨房	,

他建造了数量惊人的精美战舰，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]['ɑːrmi] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [kəm'pliːtli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts]

and	maintained	an	army	disciplined	and	instructed	completely	in	all	the	arts
和	维持	一个	军队	纪律严明的	和	指示	完全地	在	全部	这	艺术

[ʌv; əv][wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

并维持了一支纪律严明、训练有素的军队，精通所有战争技艺。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ledʒənd] ,

But	we	must	now	hasten	to	the	conclusion	of	our	legend	,
但	我们	必须	现在	趋	到	这	结论	的	我们的	传奇	,

但我们现在必须加快步伐，为我们的传奇故事画上句号。

[ðoʊ] ['vɑːljəmz] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [ækts][ʌv; əv]

though	volumes	might	be	filled	by	a	recital	of	the	well	-	remembered	acts	of
尽管	卷	可能	是	已填	经过	一个	独奏会	的	这	出色地	-	记得	行为	的

['naɪəl][ðə; ði] [gʊd] ,

Niall	the	good	,
尼尔	这	好的	,

虽然要完整地讲述尼尔这位善良之人的种种事迹，足以写成几卷书，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

and	Corgeana	his	queen	.
和	-	他的	女王	.

以及他的王后科尔吉娜。

[ðeɪ] [held] , [ðen] , ['friːkwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] - ,

They	held	,	then	,	frequent	conversations	about	Fahune	,
他们	握住	,	然后	,	频繁	对话	关于	-	,

于是，他们经常谈论法胡内。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,

and	were	accustomed	to	recount	the	many	dangers	they	had	experienced	,
和	是	习惯	到	叙事	这	许多	危险	他们	有	经验丰富的	,

他们经常讲述自己经历过的许多危险，

[wen] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ['naɪəl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

when	on	a	certain	day	Niall	appeared	to	be	engaged	in	the	deliberation	of
什么时候	在	一个	肯定	天	尼尔	出现	到	是	已订婚的	在	这	审议	的

[sʌm; səm] [ə'fer] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

some	affair	of	more	than	ordinary	importance	.
一些	事务	的	更多的	比	普通的	重要性	.

某一天，尼尔似乎在认真思考一件非同寻常的重要事情。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [bent] [æz; əz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [terz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd]

His	brows	were	bent	as	in	earnest	thought	,	and	even	tears	were	observed
他的	眉毛	是	弯曲	作为	在	认真	想法	,	和	甚至	眼泪	是	观察到

[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

on	his	cheek	.
在	他的	脸颊	.

他眉头紧锁，似乎在认真思考，甚至可以看到他脸颊上挂着泪痕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [baɪ] - , [huː] ['dʒentli] [di'mɑːndid] [wʌt] [nuː] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

This	was	remarked	by	Corgeana	,	who	gently	demanded	what	new	design	he	was
这	曾是	评论	经过	-	,	WHO	轻轻地	要求	什么	新的	设计	他	曾是

[ɜ'eɪndʒɪŋ] .

arranging	.
安排	.

科尔吉娜注意到了这一点，并温和地询问他正在安排什么新的设计。

[tuː; tə] [ðɪs] ['naɪəl] ['ænsər] , “ [oʊ] , - , [maɪ] ['ɔːf(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] - [maɪ]

To	this	Niall	answered	,	“	Oh	,	Corgeana	,	my	awful	parting	from	Fahune	my
到	这	尼尔	回答	,	“	哦	,	-	,	我的	可怕	离别	从	-	我的

['brʌðər] ['friːkwəntli] [ri'kəːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

brother	frequently	recurs	to	me	;
兄弟	频繁地	递归	到	我	;

对此，尼尔回答说：“哦，科尔吉亚娜，我经常想起与我的兄弟法胡内可怕的离别；

[aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][moʊst] [ʌn'hæpi] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ded] ,

I	begin	to	fear	his	life	is	most	unhappy	;	he	thinks	me	dead	,
我	开始	到	害怕	他的	生活	是	最多	不开心	;	他	思考	我	死的	,

我开始担心他的生活非常不幸；他以为我已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd] [dɪ'kri:] [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] ['fɪrfəli] [ə'pærənt]

and	the	injustice	of	his	mad	decree	must	certainly	be	fearfully	apparent
和	这	不公正	的	他的	疯狂的	法令	必须	当然	是	恐惧地	明显

[tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ;

to	him	also	;
到	他	还	;

他自己也一定非常清楚地意识到，他那疯狂的法令有多么不公正；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	therefore	my	intention	,	shouldst	thou	approve	of	it	,
它	是	所以	我的	意图	,	应该	你	批准	的	它	,

因此，如果你同意的话，这就是我的意图。

[tu:; tə] [prɪ'per] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ][bɜ:rθ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

to	prepare	an	expedition	to	revisit	the	land	of	my	birth	,	my	beloved
到	准备	一个	远征	到	重访	这	土地	的	我的	出生	,	我的	心爱

\- ;

Kylestafeen	;
-	;

准备一次探险，重返我的出生地，我挚爱的凯尔斯塔芬；

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] - ?

and	wouldst	thou	not	also	wish	to	see	again	the	lovely	O'Brassil	?
和	会	你	不是	还	希望	到	看	再次	这	迷人的	-	?

你难道不想再次见到美丽的奥布拉西尔吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fli:t] ;

I	am	now	powerful	,	and	would	go	attended	by	a	large	fleet	;
我	是	现在	强大的	,	和	会	去	参加	经过	一个	大的	舰队	;

我现在势力强大，将率领一支庞大的舰队随行；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [vɪn'dɪktɪv] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ;

so	that	if	Fahune	should	still	be	vindictive	,	I	might	be	supported	;
所以	那	如果	-	应该	仍然	是	报复心强的	,	我	可能	是	有	;

这样，如果法胡内仍然怀恨在心，我或许能得到支持；

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dred] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mɑ:nərk] .

nor	should	I	dread	his	power	,	or	that	of	any	other	monarch	.
也不	应该	我	恐惧	他的	力量	,	或者	那	的	任何	其他	君主	.

我既不应畏惧他的权力，也不应畏惧任何其他君主的权力。

" [tu:; tə] [ðɪs] - [moʊst] ['wɪlɪŋli] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]

"	To	this	Corgeana	most	willingly	assented	,	and	resolved	herself	to	accompany
"	到	这	-	最多	心甘情愿	同意	,	和	已解决	她自己	到	陪伴

[ðə; ði]['skwɑ:drən] ,

the	squadron	,
这	中队	,

“科尔吉娜对此欣然同意，并决心随舰队一同前往。”

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['redi] [ɪn][æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [pʊt][tu:; tə]

which	having	been	made	ready	in	an	extraordinarily	short	space	of	time	,	put	to
哪个	拥有	到过	制成	准备好	在	一个	非常	短的	空间	的	时间	,	放	到

[si:] .

sea	.
海	.

该船在极短的时间内准备就绪，随即出海。

['naɪəl] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪtʃ]

Niall	well	remembered	the	direction	that	dreadful	tempest	had	taken	which
尼尔	出色地	记得	这	方向	那	可怕	暴风雨	有	已采取	哪个

[hæd; həd] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ,

had	conveyed	him	to	Fahune	,
有	传递	他	到	-	,

尼尔清楚地记得那场可怕的风暴把他带到法胡恩的方向。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [seɪld] ['ɑ:nwərdz] .

and	accordingly	sailed	onwards	.
和	因此	航行	开始	.

于是，他们继续航行。

[nɑ:t] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] [er] [ðə; ði][men] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [lænd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	many	days	elapsed	ere	the	men	reported	with	joy	that	land	was	in	sight	.
不是	许多	天	过去	埃雷	这	男人	据报道	和	喜悦	那	土地	曾是	在	视线	.

没过几天，男人们就欣喜地报告说，陆地就在眼前了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæli:z] ,

It	was	true	;	and	all	assembled	on	the	decks	of	their	galleys	,
它	曾是	真的	;	和	全部	组装	在	这	甲板	的	他们的	厨房	,

的确如此；所有人都聚集在各自的战船甲板上，

[heilɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ðer; ðər] [nɪr] [ə'proʊtʃ] .

hailing	with	shouts	their	near	approach	.
欢呼	和	喊叫	他们的	靠近	方法	.

他们大声欢呼，迎接他们的到来。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['rɪvɪts] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

what	is	that	which	now	rivets	their	attention	,
什么	是	那	哪个	现在	铆钉	他们的	注意力	,

究竟是什么吸引了他们的全部注意力?

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][laɪk][men] [bɪ'reft] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	causes	them	to	stand	like	men	bereft	of	reason	,	gazing	on	the
和	原因	他们	到	站立	喜欢	男人	失去	的	原因	,	凝视	在	这

['maʊntnz] [ʌv; əv] - ?

mountains	of	Kylestafeen	?
山脉	的	-	?

使他们像失去理智的人一样，呆立着，凝望着凯尔斯塔芬的群山?

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]['saɪlənt]

And	nearer	and	nearer	they	approached	,	and	fixed	their	eyes	in	silent
和	更近	和	更近	他们	接近	,	和	固定的	他们的	眼睛	在	沉默的

['wʌndər] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [si:n] ;

wonder	on	the	awful	scene	;
想知道	在	这	可怕	场景	;

他们越走越近，目瞪口呆地看着这可怕的景象；

[ðoʊz] [hɪlz] , [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['naɪəl][ænd; ənd]

those	hills	,	the	shapes	of	which	were	at	once	recognized	by	Niall	and
那些	丘陵	,	这	形状	的	哪个	是	在	一次	认可	经过	尼尔	和

- ,

Corgeana	,
-	,

那些山丘，尼尔和科尔吉娜一眼就认出了它们的形状。

[wɜːr; wər] [tuː] [əˈpærəntli] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] !

were	too	apparently	sinking	into	the	ocean	!
是	也	显然	下沉	进入	这	海洋	！

显然，它们正在沉入大海！

[stɪl] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Still	nearer	they	sailed	,	and	the	noble	bay	at	the	head	of	which	was
仍然	更近	他们	航行	，	和	这	高贵	湾	在	这	头	的	哪个	曾是

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,

the	city	,
这	城市	，

他们继续航行，越来越近，那壮丽的海湾尽头就是那座城市。

[leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

lay	before	them	.
躺	前	他们	.

躺在他们面前。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

[ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪnˈtens] .

They	came	close	to	the	shore	,	and	now	was	their	astonishment	intense	.
他们	来了	关闭	到	这	支撑	，	和	现在	曾是	他们的	惊讶	激烈的	.

他们靠近岸边，此刻他们的惊讶之情难以抑制。

[ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [striːm] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli]

That	beautiful	valley	through	which	the	gentle	stream	took	its	course	was	quickly
那	美丽的	谷	通过	哪个	这	温和的	溪流	采取	它是	课程	曾是	迅速地

[ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɪts] [ˈbaʊndriz] ;

enlarging	its	boundaries	;
扩大	它是	边界	；

那条溪流蜿蜒流淌的美丽山谷正在迅速扩大其边界；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk] , [ðə; ði][ˈwɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˈmædli] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ,

and	while	it	sank	,	the	waters	from	the	ocean	were	madly	rushing	in	,
和	尽管	它	沉没	，	这	水	从	这	海洋	是	疯狂地	匆忙	在	，

[ˈkɔːzɪŋ] [ˌdevəˈsteɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] .

causing	devastation	to	all	.
导致	毁灭	到	全部	.

当它沉没时，海水疯狂地涌入，给所有人带来了毁灭性的灾难。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][fɔːrmz][wɜːr; wər][ˈwaɪldli] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Hundreds	of	human	forms	were	wildly	rushing	to	and	fro	,
数百	的	人类	表格	是	疯狂地	匆忙	到	和	弗	，

数百个人形在周围疯狂地来回奔跑，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [skriːmd] [ˈlaʊdli] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns]

and	those	who	were	able	to	reach	the	shore	screamed	loudly	for	assistance
和	那些	WHO	是	有能力的	到	抵达	这	支撑	尖叫	高声	为了	协助

,

,

,

那些游到岸边的人大声呼救。

[ɔːr][fɔːr; fər][ˈboʊts][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ;

or	for	boats	to	carry	them	away	;
或者	为了	船	到	携带	他们	离开	；

或者让船只将它们运走；

[waɪl] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]

while	all	who	could	not	profit	by	this	mode	of	escape	climbed	the	summits	of
尽管	全部	WHO	可以	不是	利润	经过	这	模式	的	逃脱	攀登	这	峰会	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] ,

the	highest	mountains	,
这	最高	山脉	,

而所有无法通过这种逃生方式获利的人，都攀登上了最高的山峰。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪ'miːdiət] [deθ] , ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [proʊ'trækʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	escaped	immediate	death	,	only	to	endure	a	protraction	of	their
和	逃脱	即时	死亡	,	仅有的	到	忍受	一个	牵引	的	他们的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

他们虽然逃过了立即死亡的命运，却又遭受了漫长的痛苦。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [siːnz] , ['meni] ['gæliːz] , ['densli]

In	the	midst	of	this	confusion	and	these	dreadful	scenes	,	many	galleys	,	densely
在	这	中间	的	这	困惑	和	这些	可怕	场景	,	许多	厨房	,	密集地

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] ,

crowded	with	beings	,
挤	和	生物	,

在这片混乱和可怕的景象之中，许多船只拥挤不堪，挤满了人。

[pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

put	off	from	shore	.
放	离开	从	支撑	.

从岸边出发。

['naɪəl] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

Niall	anxiously	looked	for	his	brother	;	nor	was	he	destined	to	be
尼尔	焦虑地	看起来	为了	他的	兄弟	;	也不	曾是	他	注定	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

尼尔焦急地寻找着他的哥哥；但他最终没有失望。

[fɔːr; fər] - , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪps] , [ɪ'miːdiətli] [də'rektɪd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə]

for	Fahune	,	observing	the	strange	ships	,	immediately	directed	his	course	to
为了	-	,	观察	这	奇怪的	船舶	,	立即地	指导	他的	课程	到

[ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

the	galley	of	his	brother	,
这	厨房	的	他的	兄弟	,

法胡恩看到这些陌生的船只，立刻朝着他哥哥的战船驶去。

[wer] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌns]['teɪkən] [pleɪs] ,

where	a	reconciliation	having	at	once	taken	place	,
在哪里	一个	和解	拥有	在	一次	已采取	地方	,

双方立即达成和解，

[ɔːl][ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['dredf(ə)l] [kə'træstrəfi]

all	re	-	assembled	to	witness	the	consummation	of	this	most	dreadful	catastrophe
全部	关于	-	组装	到	证人	这	圆房	的	这	最多	可怕	灾难

.

:
.

所有人再次聚集在一起，见证了这场最可怕的灾难的最终结局。

['grædʒuəli] , [jet] [kən'tɪnjuəli] , [dɪd][ðə; ði] [weɪvz] [kloʊz] [raʊnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs]
Gradually , **yet** **continually** , **did** **the** **waves** **close** **round** **thousands** **of** **the** **helpless**
逐步地 , 然而 持续 , 做过 这 波浪 关闭 圆形的 数千 的 这 无助
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

渐渐地，但又持续地，巨浪将成千上万无助的居民包围。

[ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,
and **innumerable** **multitudes** **of** **animals** **were** **buried** **beneath** **them** **,**
和 无数 众多 的 动物 是 埋葬 下面 他们 ,

无数动物被埋在它们下面。

[waɪl] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['boʊts] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
while **all** **who** **could** **avail** **themselves** **of** **boats** **took** **to** **the** **sea** **,**
尽管 全部 WHO 可以 可用 他们自己 的 船 采取 到 这 海 ,

所有能弄到船的人都出海了，

[ðoʊ] [ði:z] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [tel] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][proʊ'si:d] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz]
though **these** **could** **hardly** **tell** **in** **what** **direction** **to** **proceed** **,** **and** **hundreds**
尽管 这些 可以 几乎 告诉 在 什么 方向 到 继续 , 和 数百
['mɪzrəbli] ['perɪʃt] .
miserably **perished** **.**
惨痛地 遇难 .

尽管他们几乎无法分辨前进的方向，数百人惨遭杀害。

[su:n] [dɪd] [naɪt] [veɪl][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ; [ænd; ənd][nekst]
Soon **did** **night** **veil** **the** **awful** **vision** **from** **the** **eyes** **of** **the** **fleet** **;** **and** **next**
很快 做过 夜晚 面纱 这 可怕 想象 从 这 眼睛 的 这 舰队 ; 和 下一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

夜幕很快遮蔽了舰队成员眼前的恐怖景象；第二天早晨，

[ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [ʌv; əv]['tɜ:rbjələnt]['wɔ:tərz][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'si:vd] [wer] [wʌns]
a **wild** **waste** **of** **turbulent** **waters** **was** **all** **that** **could** **be** **perceived** **where** **once**
一个 荒野 浪费 的 湍流 水 曾是 全部 那 可以 是 感知 在哪里 一次
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd][ʌv; əv] - ,
was **the** **glorious** **and** **happy** **land** **of** **Kylestafeen** **,**
曾是 这 辉煌 和 快乐的 土地 的 - ,

曾经辉煌幸福的凯尔斯塔芬之地，如今只剩下一片波涛汹涌的荒芜之地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk][laɪn][ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['baʊndri] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]
and **a** **long** **dark** **line** **of** **frowning** **cliffs** **was** **the** **only** **boundary** **visible** **in**
和 一个 长的 黑暗的 线 的 皱眉 悬崖 曾是 这 仅有的 边界 可见的 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['kʌntri] .
the **direction** **of** **that** **lovely** **country** **.**
这 方向 的 那 迷人的 国家 .

一长排阴沉陡峭的悬崖是通往那个美丽国度的唯一边界。

[wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] , [ðæt] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪvd] [wɜ:r; wər][kæst]
We **may** **add** **the** **general** **belief** **,** **that** **a** **remnant** **of** **those** **saved** **were** **cast**
我们 可能 添加 这 一般的 信仰 , 那 一个 剩 的 那些 已保存 是 投掷
[ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
on **shore** **,**
在 支撑 ,

我们还可以补充一种普遍的看法，即获救者中有一部分被冲上了岸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wi:; wi] [stɪl] [kæn; kən] [lɜ:rn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [moʊdz]

and	from	their	descendants	we	still	can	learn	even	the	modes
和	从	他们的	后代	我们	仍然	能	学习	甚至	这	模式

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌns] ['præktɪst] [ɪn] - .

of	government	once	practised	in	Kylestafeen	.
的	政府	一次	已实践	在	-	.

我们甚至可以从他们的后代那里了解到基尔斯塔芬曾经实行的政府模式。

[bʌt; bət] [wer] [naʊ] [ɪz] - ?

But	where	now	is	Kylestafeen	?
但	在哪里	现在	是	-	?

那么，Kylestafeen 现在在哪里呢?

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] — [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [fli:ts]

It	remains	under	a	spell	—	its	inhabitants	are	still	employed	in	constructing	fleets
它	遗迹	在下面	一个	拼写	—	它是	居民	是	仍然	受雇	在	建造	舰队

[ænd; ənd] ['ɑ:məmənts] ; ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

and	armaments	;	even	now	,
和	军备	;	甚至	现在	,

它仍然笼罩在某种魔咒之中——它的居民至今仍在从事舰队和军火制造；即使到了现在，

“ [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

“	In	the	wave	beneath	you	shining	,
“	在	这	海浪	下面	你	灼灼	,

“在你脚下闪耀的波浪中，

” [ðə; ði] “ ['taʊərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ” [meɪ] [jet] [bi:; bi] [si:n] .

”	the	“	towers	of	other	days	”	may	yet	be	seen	.
”	这	“	塔楼	的	其他	天	”	可能	然而	是	已见	.

“昔日的塔楼或许还有机会重见天日。”

['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , “ [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] ” [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ɪts][praɪ'mi:v(ə)l] ['bju:ti] ,

Every	seven	years	,	“	this	delightful	land	”	may	be	seen	in	all	its	primeval	beauty	,
每一个	七	年	,	“	这	愉快	土地	”	可能	是	已见	在	全部	它是	原始	美丽	,

每隔七年，“这片迷人的土地”便会展现出它原始的美丽。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][sæŋk] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['ri:dər] ,

as	it	appeared	before	it	sank	;	and	if	,	reader	,
作为	它	出现	前	它	沉没	;	和	如果	,	读者	,

正如它沉没前的样子；读者朋友，

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ,

at	that	critical	moment	when	all	smileth	before	thee	,
在	那	批判的	片刻	什么时候	全部	微笑	前	你	,

在那关键时刻，当所有人都对你微笑时，

[ðaʊ] [kænst][drɑ:p][bʌt; bət][wʌn]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:n]['eni]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

thou	canst	drop	but	one	particle	of	earth	on	any	portion	of	it	,
你	罐	降低	但	一	粒子	的	地球	在	任何	部分	的	它	,

你只能在上面的任何一部分落下一粒尘土，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .

it	will	be	for	ever	re	-	established	.
它	将要	是	为了	曾经	关于	-	已确立的	.

它将永远重建。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ri:dər] , [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [drɔ:]

And	this	,	reader	,	is	the	legend	of	Kylestafeen	,	from	which	thou	canst	draw
和	这	,	读者	,	是	这	传奇	的	-	,	从	哪个	你	罐	画

[ðaɪn] [oʊn] ['mɔ:rəl] .

thine	own	moral	.
你的	自己的	道德	.

读者朋友们，这就是凯尔斯塔芬的传说，你们可以从中汲取自己的教训。

['ɔ:rɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [neɪmz] .

ORIGIN	AND	MEANINGS	OF	IRISH	FAMILY	NAMES	.
起源	和	含义	的	爱尔兰	家庭	姓名	.

爱尔兰姓氏的起源和含义。

[baɪ] [dʒɑ:n] [oʊ'dɑ:nəvən] .

BY	JOHN	O'DONOVAN	.
经过	约翰	奥多诺万	.

作者：约翰·奥多诺万。

[θɜ:rd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

Third	Article	.
第三	文章	.

第三条。

['sə:neimz] [ænd; ənd] ['fæməli] [neɪmz] .

SURNAMES	AND	FAMILY	NAMES	.
姓氏	和	家庭	姓名	.

姓氏和家族名称。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['ki:tɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kəu'tempərəri] [greɪʃənəs] ['lu:ʃəs] [hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] , [ɑ:n] [ðə; ði]

Dr	Keating	and	his	cotemporary	Gratianus	Lucius	have	asserted	,	on	the
博士	基廷	和	他的	当代	格拉提安努斯	卢修斯	有	断言	,	在	这

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [em'esiz] ,

authority	of	the	ancient	Irish	MSS	,
权威	的	这	古老的	爱尔兰	MSS	,

基廷博士和他的同时代人格拉提亚努斯·卢修斯根据古代爱尔兰手稿的权威性断言：

[ðæt] ['fæməli] [neɪmz] [ɔ:r] ['sə:neimz] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [hə'redɪteri] [ɪn] ['aɪərlənd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

that	family	names	or	surnames	first	became	hereditary	in	Ireland	in	the	reign	of
那	家庭	姓名	或者	姓氏	第一的	成为	遗传	在	爱尔兰	在	这	在位	的

['braɪən] ['bɔ:ru:] ,

Brian	Boru	,
布莱恩	博鲁	,

家族姓氏或姓氏在爱尔兰最早成为世袭制度是在布莱恩·博鲁统治时期。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

in	the	beginning	of	the	eleventh	century	.
在	这	开始	的	这	第十一	世纪	.

十一世纪初。

“ [hi:; hi] [[kɪŋ] ['braɪən]] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rneɪm] [ʃʊd; ʃəd]

“	He	[	King	Brian	]	was	the	first	who	ordained	that	a	certain	surname	should
“	他	[	国王	布莱恩	]	曾是	这	第一的	WHO	受戒	那	一个	肯定	姓	应该

[bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] ['evri] [traɪb] ,

be	imposed	on	every	tribe	,
是	强加	在	每一个	部落	,

“他（布莱恩国王）是第一个下令为每个部落强制规定一个特定姓氏的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第46期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [noʊn] [frʌm; frəm] [wʌt] [stɑːk] [iːtʃ] ['fæməli]
in 在 **order** 命令 **that** 那 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **the** 这 **more** 更多的 **easily** 容易地 **known** 已知 **from** 从 **what** 什么 **stock** 库存 **each** 每个 **family** 家庭

[wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] ;
was 曾是 **descended** 下降 **;** ;

以便更容易知道每个家庭的祖先来自哪里；

[fɔːr; fər] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] ['səːneimz] [wɜːr; wər] [ʌn'fɪkst] ,
for 为了 **previous** 以前的 **to** 到 **his** 他的 **time** 时间 **surnames** 姓氏 **were** 是 **unfixed** 未修复 **,** ,

在他之前，姓氏都是不固定的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərəbl] ['oʊnli][baɪ] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['ænsestərz] . ” [[ˌtuː'tuː]]
and 和 **were** 是 **discoverable** 可发现的 **only** 仅有的 **by** 经过 **tracing** 追踪 **a** 一个 **long** 长的 **line** 线 **of** 的 **ancestors** 祖先 **.** . **”** ” **[** [**2** 2 **]**]

只有通过追溯漫长的祖先谱系才能发现。”[2]

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['aɪrɪʃ] ['raɪtɚz] ,
This 这 **assertion** 断言 **has** 有 **been** 到过 **repeated** 重复 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **subsequent** 随后的 **Irish** 爱尔兰 **writers** 作家 **,** ,

这一论断被后来的所有爱尔兰作家反复提及。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['iːðər] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔːr] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but 但 **none** 没有任何 **of** 的 **them** 他们 **have** 有 **attempted** 尝试过 **either** 任何一个 **to** 到 **question** 问题 **or** 或者 **prove** 证明 **it** 它 **.** .

但他们中没有人尝试质疑或证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli] [truː] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It 它 **seems** 似乎 **,** , **however** 然而 **,** , **generally** 一般来说 **true** 真的 **,** , **and** 和 **also** 还 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **formation** 形成 **of** 的

['səːneimz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
surnames 姓氏 **at** 在 **this** 这 **period** 时期 **,** ,

然而，这似乎总体上是正确的，而且在这一时期姓氏的形成过程中也是如此。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['fæməliz] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['grændˌfɑːðəz] .
the 这 **several** 一些 **families** 家庭 **adopted** 已采用 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **their** 他们的 **fathers** 父亲们 **or** 或者 **grandfathers** 祖父们 **.** .

这些家庭都采用了父亲或祖父的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pɛdəgriːz] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌɔːθen'tɪsəti]
It 它 **would** 会 **appear** 出现 **,** , **however** 然而 **,** , **from** 从 **some** 一些 **pedigrees** 血统书 **of** 的 **acknowledged** 已确认 **authenticity** 真实性

,

,

,

然而，从一些公认的真品谱系来看，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ðə; ði] ['səːneimz] [wɜːr; wər] [ə'suːmd] [frʌm; frəm] [ri'məutə] ['ænsestərz] ,
that 那 **in** 在 **a** 一个 **few** 很少 **instances** 实例 **the** 这 **surnames** 姓氏 **were** 是 **assumed** 假定 **from** 从 **remoter** 遥控器 **ancestors** 祖先 **,** ,

在少数情况下，这些姓氏是从更远的祖先那里沿用下来的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] - [ɪn] - ,

as	in	the	families	of	the	O'Dowds	and	O'Kevans	in	Tireragh	,
作为	在	这	家庭	的	这	奥多兹	和	-	在	-	,

例如蒂雷拉赫的奥多德家族和奥凯文家族，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər]['teɪkən][wɜːr; wər]['kəu'tempərəri]

in	which	the	chiefs	from	whom	the	names	were	taken	were	cotemporary
在	哪个	这	酋长们	从	谁	这	姓名	是	已采取	是	当代

[wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː]['dʒerəld][ʌv; əv]['meɪoʊ] ,

with	St	Gerald	of	Mayo	,
和	英石	杰拉尔德	的	蛋黄酱	,

这些名字所取自的酋长与梅奥的圣杰拉德是同时代的人。

[huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [oʊ'niːl] ,

who	flourished	in	the	seventh	century	,	and	in	the	family	of	O'Neill	,
WHO	繁荣	在	这	第七	世纪	,	和	在	这	家庭	的	奥尼尔	,

在七世纪蓬勃发展的奥尼尔家族中，

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] ['sɜːrneɪm] [frʌm; frəm]['naɪəl] - , ['mɑːnərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

who	took	their	surname	from	Niall	Glunduv	,	monarch	of	Ireland	,
WHO	采取	他们的	姓	从	尼尔	-	,	君主	的	爱尔兰	,

他们的姓氏来源于爱尔兰君主尼尔·格伦杜夫。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

who	was	killed	by	the	Danes	in	the	year	919	.
WHO	曾是	被杀	经过	这	丹麦人	在	这	年	-	.

他在公元 919 年被丹麦人杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['aɪrɪʃ] ['æn(ə)lz] ,

It	is	obvious	also	from	the	authentic	Irish	annals	,
它	是	明显的	还	从	这	真正的	爱尔兰	志	,

从正统的爱尔兰史册中也显而易见。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['aɪrɪʃ] ['seːneimz] [naʊ] [ɪn][juːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['æftər] ['ænsestərz]

that	there	are	many	Irish	surnames	now	in	use	which	were	called	after	ancestors
那	那里	是	许多	爱尔兰	姓氏	现在	在	使用	哪个	是	称为	后	祖先

[huː] ['flʌrɪʃt] [lɔːŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['braɪən] .

who	flourished	long	subsequent	to	the	reign	of	Brian	.
WHO	繁荣	长的	随后的	到	这	在位	的	布莱恩	.

现在有很多爱尔兰姓氏，都是以布莱恩统治之后很久才出现的祖先的名字命名的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ]

But	it	is	a	fact	that	the	greater	number	of	the	more	distinguished	Irish
但	它	是	一个	事实	那	这	更大的	数字	的	这	更多的	杰出的	爱尔兰

['fæməli] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ə'suːmd] [frʌm; frəm]['ænsestərz] [huː] [wɜːr; wər]['kəu'tempərəri][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

family	names	were	assumed	from	ancestors	who	were	cotemporary	with	this
家庭	姓名	是	假定	从	祖先	WHO	是	当代	和	这

['mɑːnərk] ;

monarch	;
君主	;

但事实上，许多较为显赫的爱尔兰家族姓氏都源自与这位君主同时代祖先的姓氏；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvərd] [noʊ]['oʊldər] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ]

and	though	we	have	as	yet	discovered	no	older	authority	than	Dr
和	尽管	我们	有	作为	然而	发现	不	老	权威	比	博士

['kiːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['seːneimz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Keating	for	showing	that	surnames	were	first	established	in	Ireland	in	his	time	,
基廷	为了	显示	那	姓氏	是	第一的	已确立的	在	爱尔兰	在	他的	时间	,

虽然我们目前还没有发现比基廷博士更古老的权威资料来证明爱尔兰的姓氏最早是在他那个时代确立的，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə'θɔːrətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
I am satisfied that authorities which would prove it , existed in the time of
我 是 使满意 那 当局 哪个 会 证明 它 , 存在 在 这 时间 的
['kiːtɪŋ] ,
Keating ,
基廷 ,

我相信，在基廷时代，已经存在能够证明这一点的权威资料。

[fɔːr; fər][ðæt] ['raɪtər] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs]['krɪtɪk] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
for that writer , though a very injudicious critic , was nevertheless a faithful
为了 那 作家 , 尽管 一个 非常 不明智的 评论家 , 曾是 尽管如此 一个 忠实
[kəm'paɪlər] .
compiler .
编译器 .

那位作者虽然是一位非常不明智的评论家，却是一位忠实的编纂者。

[ʌn'tɪl] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
Until , however , we discover a genuine copy of the edict published by the
直到 , 然而 , 我们 发现 一个 真的 复制 的 这 法令 已发布 经过 这
['mɑːnərk] ['braɪən] ,
monarch Brian ,
君主 布莱恩 ,

然而，在我们找到由君主布莱恩颁布的法令的真正副本之前，

[kə'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['səːneimz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
commanding that the surnames to be borne should be taken from the
指挥 那 这 姓氏 到 是 出生 应该 是 已采取 从 这
['tʃiːftənz] [huː] ['flʌriʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
chieftains who flourished in his own time ,
酋长们 WHO 繁荣 在 他的 自己的 时间 ,

他下令，人们所用的姓氏要取自他那个时代显赫的酋长们。

— [ɪf] [sʌtʃ] ['iːdɪkt][wɜːr; wər]['evər] ['prɔməl,geɪtid] ,
— if such edict were ever promulgated ,
— 如果 这样的 法令 是 曾经 颁布 ,

——如果这样的法令真的颁布的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
we must be content to relinquish the prospect of a final decision of
我们 必须 是 内容 到 放弃 这 前景 的 一个 最终的 决定 的
[ðɪs] ['kwestʃən] .
this question .
这 问题 .

我们只能接受放弃就此问题做出最终决定的希望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['evidənsiz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
At the same time it must be conceded that the evidences furnished by the
在 这 相同的 时间 它 必须 是 承认 那 这 证据 提供 经过 这
[ɔː'θentɪk] ['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['pɛdəgriːz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] ,
authentic annals and pedigrees in behalf of it are very strong ,
真正的 志 和 血统书 在 代表 的 它 是 非常 强的 ,

与此同时，必须承认，权威的史料和族谱所提供的证据非常有力。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]
and may in themselves be regarded as almost sufficient to settle the
和 可能 在 他们自己 是 认为 作为 几乎 充足的 到 定居 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

而这些本身几乎足以解决这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɔːˈθentɪk] ['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['pɛdəgriːz] ,

It	appears	,	then	,	from	the	most	authentic	annals	and	pedigrees	,
它	出现	,	然后	,	从	这	最多	真正的	志	和	血统书	,

由此看来，从最权威的史料和谱系记载来看，

[ðæt] [ðə; ði][oʊˈbraɪənz][ʌv; əv] ['θɑːmənd] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnərk] ['braɪən]['bɔːruː]

that	the	O'Briens	of	Thomond	took	their	name	from	the	monarch	Brian	Boru
那	这	奥布莱恩斯	的	托蒙德	采取	他们的	姓名	从	这	君主	布莱恩	博鲁

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

托蒙德的奥布莱恩家族的名字来源于君主布莱恩·博鲁本人。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][klɑːnˈtɑːrf][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

who	was	killed	in	the	battle	of	Clontarf	in	the	year	1014	,
WHO	曾是	被杀	在	这	战斗	的	克朗塔夫	在	这	年	-	,

他在1014年的克朗塔夫战役中阵亡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fæməli] [neɪmz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	family	names	were	formed	either	from	the	names	of	the
和	那	家庭	姓名	是	形成	任何一个	从	这	姓名	的	这

['tʃiːftənz] [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

chieftains	who	fought	in	that	battle	,
酋长们	WHO	战斗	在	那	战斗	,

而这些姓氏要么来源于参加那场战役的首领的名字，要么来源于其他姓氏。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌnz][ɔːr] ['fɑːðəz] : — [ðʌs] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['dezmənd]

or	from	those	of	their	sons	or	fathers	:	—	thus	,	the	O'Mahonys	of	Desmond
或者	从	那些	的	他们的	儿子们	或者	父亲们	:	—	因此	,	这	-	的	德斯蒙德

[ɑːr; ər] [neɪmd] [frʌm; frəm] [mɑːˈhɔː] ,

are	named	from	Mahon	,
是	命名	从	马洪	,

或者取自他们的儿子或父亲的名字：——因此，德斯蒙德的奥马霍尼家族的名字来源于马洪，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['kiːən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dezmənd] , [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] -

the	son	of	Kian	,	King	of	Desmond	,	who	fought	in	this	battle	;	the	O'Donohoes
这	儿子	的	基安	,	国王	的	德斯蒙德	,	WHO	战斗	在	这	战斗	;	这	-

[frʌm; frəm] - ,

from	Donogh	,
从	-	,

德斯蒙德国王基安之子，曾参与这场战役；来自多诺赫的奥多诺霍家族，

[huːz] ['fɑːðər] ['dɑːnɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði][juːdʒiːniːən]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]

whose	father	Donnell	was	the	second	in	command	over	the	Eugenian	forces	in	the
谁	父亲	唐纳尔	曾是	这	第二	在	命令	超过	这	尤金尼安	力量	在	这

[seɪm] ['bæt(ə)l] ;

same	battle	;
相同的	战斗	;

他的父亲唐纳尔是同一场战役中尤金军队的二号指挥官；

[ðə; ði] - [frʌm; frəm]['dɑːnəvən] , [huːz] [sʌn] ['kæθəl] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][hai] - - [ɪn]

the	O'Donovans	from	Donovan	,	whose	son	Cathal	commanded	the	Hy	-	Cairbre	in
这	-	从	多诺万	,	谁	儿子	卡塔尔	命令	这	嗨	-	-	在

[ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] ;

the	same	battle	;
这	相同的	战斗	;

来自多诺万的奥多诺万家族，其子卡塔尔在同一场战斗中指挥了海凯尔布雷人；

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [fɜːrˈmɔɪ] [frʌm; frəm] ['dʌgən] ,

the	O'Dugans	of	Fermoy	from	Dugan	,
这	-	的	费莫伊	从	杜根	,

来自杜根家族的费莫伊的奥杜根家族

[huːz] [sʌn] - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːɪd] [mɑːg] [rɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
whose **son** **Gevenagh** **commanded** **the** **race** **of** **the** **Druid** **Mogh** **Roth** **in** **the** **same**
谁 儿子 - 命令 这 种族 的 这 德鲁伊 莫格 罗斯 在 这 相同的
['bæt(ə)l] ;
battle **;**
战斗 ;

他的儿子格文纳赫在同一场战役中指挥了德鲁伊莫格·罗斯一族；

[ðə; ði] - [ɔːr] [fɛləns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm] - ,
the **O'Faelans** **or** **Phelans** **of** **the** **Desies** **from** **Faolan** **,**
这 - 或者 费兰斯 的 这 - 从 - ,

来自法奥兰的德西斯的奥法兰人或费兰人

[huːz] [sʌn] - [kə'mɑːndid] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['memə… ,
whose **son** **Mothla** **commanded** **the** **Desii** **of** **Munster** **in** **the** **same** **memorable** **battle** **,**
谁 儿子 - 命令 这 - 的 芒斯特 在 这 相同的 难忘 战斗 ,

他的儿子莫斯拉在同一场著名的战役中指挥了芒斯特的德西人，

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][mæk] - [ʌv; əv] ['lenstər] [frʌm; frəm] - , [huːz] [sʌn]
as **were** **the** **Mac** **Murroghs** **of** **Leinster** **from** **Murrogh** **,** **whose** **son**
作为 是 这 苹果 - 的 伦斯特 从 - , 谁 儿子
- , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lenstər] ,
Maelmordha **,** **King** **of** **Leinster** **,**
- , 国王 的 伦斯特 ,

伦斯特的麦克·穆罗格家族也来自穆罗格，他们的儿子梅尔莫达是伦斯特国王。

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [deɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɑːnərk] .
assisted **the** **Danes** **against** **the** **Irish** **monarch** **.**
协助 这 丹麦人 反对 这 爱尔兰 君主 .

协助丹麦人对抗爱尔兰君主。

[ðə; ði][mæk] - [ʌv; əv] ['dezmənd] [ɑːr; ər] [neɪmd] [frʌm; frəm] - ([ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
The **Mac** **Carthys** **of** **Desmond** **are** **named** **from** **Carrthach** **(** **the** **son** **of**
这 苹果 - 的 德斯蒙德 是 命名 从 - (这 儿子 的
-) ,
Saerbhreathach **)** **,**
-) ,

德斯蒙德的 Mac Carthys 是以 Carrthach（Saerbhreathach 的儿子）命名的，

[huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['æn(ə)lz][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,
who **is** **mentioned** **in** **the** **Irish** **annals** **as** **having** **fought** **the** **battle** **of** **Maelkenny** **,**
WHO 是 提及 在 这 爱尔兰 志 作为 拥有 战斗 这 战斗 的 - ,

爱尔兰史册中记载他曾参加过梅尔肯尼战役。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [sʊr] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [frʌm; frəm]['koʊnər][ɔːr]
on **the** **river** **Suir** **,** **in** **the** **year** **1043** **;** **the** **O'Conors** **of** **Connaught** **from** **Conor** **or**
在 这 河 苏尔 , 在 这 年 - ; 这 - 的 康诺特 从 康纳 或者
- ,
Concovar **,**
- ,

1043年，在苏尔河畔；来自康诺特郡康诺或康科瓦尔的奥康纳家族

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [ðə; ði] - [ʌv; əv] [miːθ] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **died** **in** **the** **year** **971** **;** **the** **O'Molaghlins** **of** **Meath** **,** **the** **chiefs** **of** **the**
WHO 死亡 在 这 年 - ; 这 - 的 米斯 , 这 酋长们 的 这
['sʌðərn] [haɪ] - ['naɪəl] [reɪs] ,
southern **Hy** **-** **Niall** **race** **,**
南部 嗨 - 尼尔 种族 ,

卒于公元971年；米斯郡的奥莫拉格林家族，南部海尼尔族的首领，

[frʌm; frəm] - [ɔːr] ['mælɪki] [iː] , ['mɑːnərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
from **Maelseachlainn** **or** **Malachy** **II** **,** **monarch** **of** **Ireland** **,** **who** **died** **in** **the** **year**
从 - 或者 马拉奇 二 , 君主 的 爱尔兰 , WHO 死亡 在 这 年
- ;
1022 **;**
- ;

源自爱尔兰君主马拉奇二世（Maelseachlainn 或 Malachy II），他于 1022 年去世；

[ðə; ði] - [ɔːr] [fɪts'pætrɪks] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] [frʌm; frəm] - , [tʃiːf] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] ,
the **Magillapatricks** **or** **Fitzpatricks** **of** **Ossory** **from** **Gillapatrick** **,** **chief** **of** **Ossory** **,**
这 - 或者 菲茨帕特里克 的 骨 从 - , 首席 的 骨 ,

奥索里的马吉拉帕特里克家族或菲茨帕特里克家族，源自奥索里酋长吉拉帕特里克。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , & [siː] . & [siː] .
who **was** **killed** **in** **the** **year** **995** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
WHO 曾是 被杀 在 这 年 - , & c . & c .

公元 995 年被杀的人，等等。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evidənsiz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['aɪrɪʃ]['æn(ə)lz] ,
From **these** **and** **other** **evidences** **furnished** **by** **the** **Irish** **annals** **,**
从 这些 和 其他 证据 提供 经过 这 爱尔兰 志 ,

根据爱尔兰编年史提供的这些及其他证据，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sɜːrt(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səːneimz] [ɪn]['aɪərlənd][wɜːr; wər]['teɪkən]
it **appears** **certain** **then** **that** **the** **most** **distinguished** **surnames** **in** **Ireland** **were** **taken**
它 出现 肯定 然后 那 这 最多 杰出的 姓氏 在 爱尔兰 是 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][prəʊ'dʒenɪtəz] [huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
from **the** **names** **of** **progenitors** **who** **flourished** **in** **the** **tenth** **or** **beginning** **of**
从 这 姓名 的 祖先 WHO 繁荣 在 这 第十 或者 开始 的
[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
the **eleventh** **century** **.**
这 第十一 世纪 .

由此看来，爱尔兰最杰出的姓氏显然取自于十世纪或十一世纪初繁荣昌盛的先祖的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ʌv; əv] ['səːneimz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
But **there** **are** **instances** **to** **be** **met** **with** **of** **surnames** **which** **had** **been**
但 那里 是 实例 到 是 遇见 和 的 姓氏 哪个 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld]
established **in** **the** **tenth** **century** **having** **been** **changed** **to** **others** **which** **were** **called**
已确立的 在 这 第十 世纪 拥有 到过 已更改 到 其他的 哪个 是 称为
['æftər][prəʊ'dʒenɪtəz] [huː] ['flʌrɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,
after **progenitors** **who** **flourished** **at** **a** **later** **period** **,**
后 祖先 WHO 繁荣 在 一个 之后 时期 ,

但是，也存在一些在十世纪确立的姓氏，后来被改为以后世显赫的先祖的名字命名的姓氏。

[æz; əz] - [ʌv; əv] - , [tuː; tə][mæk]['dɜːmət] , [ænd; ənd] [oʊ'lɔklɪn] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **O'Malroni** **of** **Moylurg** **,** **to** **Mac** **Dermot** **,** **and** **O'Laughlin** **,** **head** **of** **the**
作为 - 的 - , 到 苹果 德莫特 , 和 奥劳克林 , 头 的 这
['nɔːrðərn] [haɪ] - ['naɪəl] , [tuː; tə][mæk]['lɑːklɪn, 'lɑːflɪn] .
northern **Hy** **-** **Niall** **,** **to** **Mac** **Laughlin** **.**
北方 嗨 - 尼尔 , 到 苹果 劳克林 .

莫伊卢格的奥马尔罗尼，归麦克德莫特所有；北部海尼尔的首领奥劳克林，归麦克劳克林所有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['instənsiz] [ʌv; əv]['maɪnər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['fæməliz] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd]
There **are** **also** **instances** **of** **minor** **branches** **of** **great** **families** **having** **changed**
那里 是 还 实例 的 次要的 分支 的 伟大的 家庭 拥有 已更改
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['priːfɪks][oʊ][tuː; tə][mæk][ænd; ənd][mæk][oʊ] ,
the **original** **prefix** **O** **to** **Mac** **and** **Mac** **O** **,**
这 原来的 前缀 哦 到 苹果 和 苹果 哦 ,

也有一些大家族的次要分支将原本的前缀 O 改为 Mac 和 Mac O。

[ɔːr][mæk][aɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [nuː] [ˈteritəriz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˌɪndɪˈpendənt]
or Mac I , when they had acquired new territories and become independent
或者 苹果 我 , 什么时候 他们 有 获得 新的 领土 和 变得 独立的
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

或者 Mac I，当他们获得新的领土并成为独立的家族时，

[æz; əz][oʊˈbraɪɪn][tuː; tə][mæk][aɪ] - ['braɪɪn] , [ænd; ənd][mæk]['braɪɪn][ɪn][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv][mæk][aɪ] -
as O'Brien to Mac I - Brien , and Mac Brien in the instances of Mac I -
作为 奥布莱恩 到 苹果 我 - 布莱恩 , 和 苹果 布莱恩 在 这 实例 的 苹果 我 -
['braɪɪn] ['ærə] ,
Brien Arra ,
布莱恩 阿拉 ,

作为 O'Brien 到 Mac I-Brien，以及 Mac Brien 在 Mac I-Brien Arra 的情况下，

[mæk]['braɪɪn] - , [ænd; ənd][mæk]['braɪɪn] - , [ɔːl] [ɔːf] - [ʃuːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
Mac Brien Coonagh , and Mac Brien Aharlagh , all off - shoots from the great
苹果 布莱恩 - , 和 苹果 布莱恩 - , 全部 离开 - 芽 从 这 伟大的
['fæməli][ʌv; əv] ['θɑːmənd] ;
family of Thomond ;
家庭 的 托蒙德 ;

Mac Brien Coonagh 和 Mac Brien Aharlagh 都是 Thomond 家族的分支；

[ænd; ənd] [oʊˈniːl] [tuː; tə][mæk][aɪ] - ['niːl] [bɔɪ] ,
and O'Neill to Mac I - Neill Boy ,
和 奥尼尔 到 苹果 我 - 尼尔 男生 ,

奥尼尔致麦克·尼尔男孩

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tiˈrəun] ['fæməli] [huː] ['setld] [ɪn][ðə; ði]
in the instance of the branch of the great Tyrone family who settled in the
在 这 实例 的 这 分支 的 这 伟大的 泰隆 家庭 WHO 定居 在 这
[ˌfɔːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['bæn] ,
fourteenth century eastward of the river Bann ,
第十四 世纪 向东 的 这 河 班恩 ,

以十四世纪定居在班恩河以东的泰隆家族的一个分支为例，

[ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd]['æntrɪm] .
in the counties of Down and Antrim .
在 这 县 的 向下 和 安特里姆 .

在唐郡和安特里姆郡。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['səːneimz] .
This is all that we know of the origin of Irish surnames .
这 是 全部 那 我们 知道 的 这 起源 的 爱尔兰 姓氏 .

这就是我们所了解的关于爱尔兰姓氏起源的全部内容。

[sɜːr][dʒeɪmz] [wer] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] ['kiːtɪŋ] [ænd; ənd] [greɪʃənəs] ['luːʃəs] [ðæt] ['səːneimz] [bɪˈkeɪm]
Sir James Ware agrees with Keating and Gratianus Lucius that surnames became
先生 詹姆斯 仓库 同意 和 基廷 和 格拉提安努斯 卢修斯 那 姓氏 成为
[həˈredɪteri] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ɔːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;
hereditary in Ireland in the tenth or beginning of the eleventh century ;
遗传 在 爱尔兰 在 这 第十 或者 开始 的 这 第十一 世纪 ;

詹姆斯·韦尔爵士同意基廷和格拉提亚努斯·卢修斯的观点，即爱尔兰的姓氏在十世纪或十一世纪初开始世袭；

[ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [həˈredɪteri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm]
and adds , that they became hereditary in England and France about the same
和 添加 , 那 他们 成为 遗传 在 英格兰 和 法国 关于 这 相同的
['pɪriəd] .
period .
时期 .

并补充说，大约在同一时期，它们在英国和法国变成了世袭领地。

['aɪrɪʃ] ['fæməli] [neɪmz] [ɔ:r] ['sə:neimz] [ðen] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] [ʌv; əv] [neɪmz]
Irish **family** **names** **or** **surnames** **then** **are** **formed** **from** **the** **genitive** **case** **of** **names**
爱尔兰 家庭 姓名 或者 姓氏 然后 是 形成 从 这 所有格 案件 的 姓名
[ʌv; əv]['ænsestərz] [hu:] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,
of **ancestors** **who** **flourished** **in** **the** **tenth** **century** **,**
的 祖先 WHO 繁荣 在 这 第十 世纪 ,

爱尔兰的家族姓氏是由十世纪兴盛时期的祖先名字的属格形式构成的。

[ænd; ənd][æt; ət]['leɪtər] [pɪrɪədz] , [baɪ] ['pri:fɪksɪŋ] [oʊ] , [ɔ:r][mæk] , [æz; əz] [oʊ'ni:l] , [mæk] ['kɑ:rθi] ,
and **at** **later** **periods** **,** **by** **prefixing** **O** **,** **or** **Mac** **,** **as** **O'Neill** **,** **Mac** **Carthy** **,**
和 在 之后 时期 , 经过 前缀 哦 , 或者 苹果 , 作为 奥尼尔 , 苹果 卡西 ,

在后来的时期，通过在前缀 O 或 Mac 来命名，例如 O'Neill、Mac Carthy、

& [si:] . [oʊ] ['lɪtərəli] ['signifaiz] ['grænsʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [sens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns]
& **c** **.** **O** **literally** **signifies** **grandson** **,** **in** **which** **sense** **it** **is** **still** **spoken** **in** **the** **province**
& c . 哦 字面上地 表示 孙子 , 在 哪个 感觉 它 是 仍然 说 在 这 省
[ʌv; əv] ['ʌlstər] ;
of **Ulster** **;**
的 阿尔斯特 ;

等等。O 字面意思是孙子，在阿尔斯特省仍然有这种含义；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'lɑ:rdʒd] [sens] ['eni] [meɪl] [dɪ'sendənt] , [laɪk][ðə; ði] ['lætn] ['ni:pɒs] :
and **in** **a** **more** **enlarged** **sense** **any** **male** **descendant** **,** **like** **the** **Latin** **nepos** **:**
和 在 一个 更多的 放大 感觉 任何 男性 后裔 , 喜欢 这 拉丁 尼波斯 :

更广义地说，指任何男性后裔，就像拉丁语中的 nepos 一样：

[ænd; ənd][mæk] ['lɪtərəli] ['signifaiz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [sens] ['eni] [meɪl]
and **Mac** **literally** **signifies** **son** **,** **and** **in** **a** **more** **extended** **sense** **any** **male**
和 苹果 字面上地 表示 儿子 , 和 在 一个 更多的 扩展 感觉 任何 男性
[dɪ'sendənt] .
descendant **.**
后裔 .

Mac 字面意思是儿子，更广义地说是指任何男性后裔。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wɜ:rd][ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ni:pɒs][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The **former** **word** **is** **translated** **nepos** **by** **all** **the** **writers** **of** **Irish** **history**
这 以前的 单词 是 翻译 尼波斯 经过 全部 这 作家 的 爱尔兰 历史
[ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] ,
in **the** **Latin** **language** **,**
在 这 拉丁 语言 ,

所有用拉丁语撰写爱尔兰历史的作家都将前一个词翻译为 nepos。

[frʌm; frəm] [ədəmnən] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ][oʊ'koʊnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['fɪliəs] ;
from **Adamnan** **to** **Dr** **O'Conor** **,** **and** **the** **latter** **,** **filius** **;**
从 阿达姆南 到 博士 奥康纳 , 和 这 后者 , 菲利乌斯 ;

从 Adamnan 到 O'Conor 博士，后者是 filius；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welʃ] ['pri:fɪks][mæp] (
from **which** **it** **is** **clear** **that** **it** **is** **synonymous** **with** **the** **Welsh** **prefix** **Map** **(**
从 哪个 它 是 清除 那 它 是 同义词 和 这 威尔士语 前缀 地图 (
[ə'bri:vieɪtɪd] [tu:; tə][ˌeɪ 'pi:]) ,
abbreviated **to** **Ap** **)** **,**
缩写 到 艾普) ,

由此可见，它与威尔士语前缀 Map（缩写为 Ap）是同义词。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['nɔ:rmən] ['fɪts] ,
and **with** **the** **Anglo** **-** **Norman** **Fitz** **,**
和 和 这 盎格鲁 - 诺曼 菲茨 ,

还有盎格鲁-诺曼人菲茨

[第366页]

[wɪtʃ] ['hɔrn] ['tʊk] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['fɪliəs] .
which Horne Tooke has proved to be a corruption of the Latin filius .
哪个 霍恩 图克 有 已证实 到 是 一个 腐败 的 这 拉丁 菲利乌斯 .

霍恩·图克已证明，该词是拉丁语 filius 的讹误。

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] ['lætnˌaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['lenstər] , ['dɝːmət] [mæk]
Giraldus Cambrensis latinizes the name of the King of Leinster , Dermot Mac
吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 拉丁化 这 姓名 的 这 国王 的 伦斯特 , 德莫特 苹果
- , - - ,
Murchadh , Dermitius Murchardides ,
- , - - ,

吉拉杜斯·坎布伦西斯 (Giraldus Cambrensis) 将伦斯特国王的名字拉丁化，即德莫特·麦克·默查德 (Dermot Mac Murchadh)、德米修斯·默查迪斯 (Dermitius Murchardides)，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['priːfɪks][mæk][æz; əz]
from which it may be clearly perceived that he regarded the prefix Mac as
从 哪个 它 可能 是 清楚地 感知 那 他 认为 这 前缀 苹果 作为
[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ˌpætrə'nɪmɪk][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪdz] .
equivalent to the Greek patronymic termination ides .
相等的 到 这 希腊语 父名 终止 想法 .

由此可以清楚地看出，他认为前缀 Mac 等同于希腊父名词尾 ides。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [oʊ][ænd; ənd][mæk][ɪn] ['səːneimz]
The only difference therefore to be observed between O and Mac in surnames
这 仅有的 不同之处 所以 到 是 观察到 之间 哦 和 苹果 在 姓氏
[ɪz] ,
is ,
是 ,

因此，姓氏中的 O 和 Mac 之间唯一的区别是：

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['priːfɪks][ʌv; əv][mæk] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər]['fɑːðər] ,
that the family who took the prefix of Mac called themselves after their father ,
那 这 家庭 WHO 采取 这 前缀 的 苹果 称为 他们自己 后 他们的 父亲 ,

以"Mac"为前缀的家族，都以他们父亲的名字命名。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['priːfɪks][oʊ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['sɜːrneɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and those who took the prefix O formed their surname from the name of
和 那些 WHO 采取 这 前缀 哦 形成 他们的 姓 从 这 姓名 的
[ðer; ðər] ['grænfɑːðər] .
their grandfather .
他们的 祖父 .

那些以 O 为前缀的人，他们的姓氏来源于祖父的名字。

[ˌen 'aɪ] , ['miːnɪŋ] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [æz; əz][oʊ]
Ni , meaning daughter , was always prefixed to names of women , as O
尼 , 意义 女儿 , 曾是 总是 前缀 到 姓名 的 女性 , 作为 哦
[ænd; ənd][mæk] [ment] [meɪl] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;
and Mac meant male descendants ;
和 苹果 意思是 男性 后代 ;

Ni，意为女儿，总是放在女性名字的前面，就像 O 和 Mac 表示男性后代一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][ɪz] [naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] .
but this usage is now obsolete .
但 这 用法 是 现在 过时的 .

但这种用法现在已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'hæps][æn; ən] [ʌn'laɪkli] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['səːneimz]

It	is	not	perhaps	an	unlikely	conjecture	that	at	the	period	when	surnames
它	是	不是	也许	一个	不太可能	推测	那	在	这	时期	什么时候	姓氏

[wɜːr; wər][fɜːrst] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hə'redɪteri] ,

were	first	ordered	to	be	made	hereditary	,
是	第一的	订购	到	是	制成	遗传	,

或许可以这样推测：在姓氏首次被规定为世袭制度的时期，

[sʌm; səm] ['fæməliz] [went] [bæk] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestər][ɑːn]

some	families	went	back	several	generations	to	select	an	illustrious	ancestor	on
一些	家庭	去	后退	一些	几代人	到	选择	一个	杰出	祖先	在

[huːm] [tuː; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [neɪm] .

whom	to	build	themselves	a	name	.
谁	到	建造	他们自己	一个	姓名	.

有些家族追溯到几代以前，选择一位杰出的祖先来建立自己的家族名声。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [neɪmz] [ə'kɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

A	most	extraordinary	instance	of	this	mode	of	forming	names	occurred	in	our
一个	最多	非凡的	实例	的	这	模式	的	成型	姓名	发生	在	我们的

[oʊn] [taɪm][ɪn] ['kɑːnɔːt] ,

own	time	in	Connaught	,
自己的	时间	在	康诺特	,

这种命名方式的一个非常特殊的例子发生在我们这个时代的康诺特。

[wer] [dʒɑːn] - , [ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	John	Mageoghegan	,	Esq	.	of	Bunowen	Castle	,	in	the	west	of	the
在哪里	约翰	-	,	先生	.	的	-	城堡	,	在	这	西方	的	这

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] ,

county	of	Galway	,
县	的	戈尔韦	,

约翰·马吉奥根先生，居住在戈尔韦郡西部的布诺文城堡，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

applied	to	his	Majesty	King	George	IV	.
应用	到	他的	威严	国王	乔治	第四	.

适用于乔治四世国王陛下。

[fɔːr; fər]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [eɪt]

for	licence	to	reject	the	name	which	his	ancestors	had	borne	for	eight
为了	执照	到	拒绝	这	姓名	哪个	他的	祖先	有	出生	为了	八

['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ænsestər] - ,

hundred	years	from	their	ancestor	Eochagan	,
百	年	从	他们的	祖先	-	,

申请放弃其祖先自始祖埃奥查甘以来沿用了八百年的名字。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [kɪnəl] - , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['wɛstˌmiːθ] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

chief	of	Kinel	Fiacha	,	in	the	now	county	of	Westmeath	,	in	the	tenth	century	,
首席	的	基内尔	-	,	在	这	现在	县	的	西米斯	,	在	这	第十	世纪	,

十世纪时，基内尔·菲亚查（Kinel Fiacha，位于现在的西米斯郡）的酋长

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs]

and	to	take	a	new	name	from	his	more	ancient	and	more	illustrious
和	到	拿	一个	新的	姓名	从	他的	更多的	古老的	和	更多的	杰出

['ænsestər]['naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒz] ,

ancestor	Niall	of	the	Nine	Hostages	,
祖先	尼尔	的	这	九	人质	,

并以他更古老、更杰出的祖先——九人质尼尔——的名字取了一个新名字。

['mɑːnərk] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] .

monarch	of	Ireland	in	the	fourth	century	.
君主	的	爱尔兰	在	这	第四	世纪	.

四世纪爱尔兰君主。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['græntɪd] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɑ:n] - [naʊ] [kɔ:ld]

His	majesty	granted	this	licence	,	and	the	son	of	John	Mageoghegan	now	called
他的	威严	的确	这	执照	,	和	这	儿子	的	约翰	-	现在	称为

[dʒɑ:n] [ɔ:'gʌstəs] [oʊ'ni:l] ,

John	Augustus	O'Neill	,
约翰	奥古斯都	奥尼尔	,

陛下授予了这份许可证，约翰·马吉奥根之子，现名为约翰·奥古斯都·奥尼尔，

[ðæt] [ɪz] , [dʒɑ:n] [ɔ:'gʌstəs] , [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒz] .

that	is	,	John	Augustus	,	descendant	of	Niall	of	the	Nine	Hostages	.
那	是	,	约翰	奥古斯都	,	后裔	的	尼尔	的	这	九	人质	.

也就是说，他是九名人质尼尔的后裔约翰·奥古斯都。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - , [haʊ'evər] ,

The	other	branches	of	the	family	of	Mageoghegan	,	however	,
这	其他	分支	的	这	家庭	的	-	,	然而	,

然而，马吉奥根家族的其他分支，

[stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['braɪən]['bɔ:ru:][æz; əz]

still	retain	the	surname	which	was	established	in	the	reign	of	Brian	Boru	as
仍然	保持	这	姓	哪个	曾是	已确立的	在	这	在位	的	布莱恩	博鲁	作为

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'pelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - ,

the	distinguishing	appellative	of	the	race	of	Fiacha	,
这	区别	称谓	的	这	种族	的	-	,

仍然保留着布莱恩·博鲁统治时期确立的姓氏，作为菲亚查族群的显著特征。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒz] ,

the	son	of	Niall	of	the	Nine	Hostages	,
这	儿子	的	尼尔	的	这	九	人质	,

九名人质尼尔之子

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestər][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər][traɪb]

and	the	ancestor	from	whom	the	Mageoghegans	had	taken	their	tribe
和	这	祖先	从	谁	这	-	有	已采取	他们的	部落

[neɪm] .

name	.
姓名	.

以及马吉奥根人部落名称的由来——他们的祖先。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ə'fɪkst]

From	the	similarity	and	almost	complete	identity	of	the	meanings	affixed
从	这	相似	和	几乎	完全的	身份	的	这	含义	已粘贴

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][oʊ][ænd; ənd][mæk][ɪn] ['sə:neimz] ,

to	the	words	O	and	Mac	in	surnames	,
到	这	字	哦	和	苹果	在	姓氏	,

从姓氏中字母 O 和 Mac 的含义相似且几乎完全相同来看，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pɑ:pjələrli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kən'fɜ:rɪŋ] [i:tʃ]

it	might	be	expected	that	they	should	be	popularly	considered	as	conferring	each
它	可能	是	预期的	那	他们	应该	是	广为人知	经过考虑的	作为	授予	每个

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɑ:n][ðə; ði] ['berər] ;

the	same	respectability	on	the	bearer	;
这	相同的	体面	在	这	持有人	;

人们可能会认为，这些徽章应该被大众普遍认为能赋予佩戴者同样的尊贵地位；

[jet] [ðɪs] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

yet	this	is	far	from	being	the	case	,
然而	这	是	远的	从	存在	这	案件	,

然而，事实远非如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːpjələrli] [biˈliːvd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðæt] [ðə; ði]['priːfɪks][oʊ][wʌz; wəz]

for	it	is	popularly	believed	in	every	part	of	Ireland	that	the	prefix	O	was
为了	它	是	广为人知	相信	在	每一个	部分	的	爱尔兰	那	这	前缀	哦	曾是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

a	kind	of	title	among	the	Irish	,
一个	种类	的	标题	之中	这	爱尔兰	,

因为在爱尔兰各地，人们普遍认为前缀 O 是爱尔兰人的一种头衔。

[waɪl] [mæk][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wət'evər] ,

while	Mac	is	a	mark	of	no	distinction	whatever	,
尽管	苹果	是	一个	标记	的	不	区别	任何	,

而Mac则完全不代表任何特殊之处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['kɑːmən] ['aɪrɪʃmən] [meɪ] [ber] [ðə; ði]['priːfɪks][mæk] ,

and	that	any	common	Irishman	may	bear	the	prefix	Mac	,
和	那	任何	常见的	爱尔兰人	可能	熊	这	前缀	苹果	,

任何普通的爱尔兰人都可以使用"Mac"这个前缀。

[waɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kleɪmz][tuː; tə][dʒen'tɪləti][ʌv; əv][bɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən]

while	he	must	have	some	claims	to	gentility	of	birth	before	he	can
尽管	他	必须	有	一些	索赔	到	绅士风度	的	出生	前	他	能

[prɪ'zuːm] [tuː; tə]['priːfɪks][oʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

presume	to	prefix	O	to	his	name	.
怙	到	前缀	哦	到	他的	姓名	.

他必须出身名门望族，才有资格在名字前加"O"字前缀。

[ðɪs] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ,

This	is	universally	the	feeling	in	the	province	of	Connaught	,
这	是	普遍地	这	感觉	在	这	省	的	康诺特	,

康诺特省普遍都有这种感觉。

[wer] [ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv][maɪ'liʒən] [dɪ'sent] [ɑːr; ər] [kɔːld] [oʊ'koʊnər] , [oʊfleɪhɜ-ti] , [oʊ'mæli] , &

where	the	gentry	of	Milesian	descent	are	called	O'Conor	,	O'Flahertie	,	O'Malley	,	&
在哪里	这	绅	的	米利都	下降	是	称为	奥康纳	,	奥弗拉赫蒂	,	奥马利	,	&

[siː] . ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pezntri] ,

c	.	;	and	the	peasantry	,
c	.	;	和	这	农民	,

那里，米莱西亚后裔的乡绅被称为奥康纳、奥弗莱厄蒂、奥马利等等；而农民，

[ðer; ðər] [kə'lætərəl] ['relətɪvz] , ['kɑːnɜ-] , ['flɛrti] , ['mæli] .

their	collateral	relatives	,	Connor	,	Flaherty	,	Malley	.
他们的	抵押品	亲属	,	康纳	,	弗拉赫蒂	,	马利	.

他们的旁系亲属，康纳、弗莱厄蒂、马利。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['erər] ,

All	this	,	however	,	is	a	popular	error	,
全部	这	,	然而	,	是	一个	受欢迎的	错误	,

然而，所有这些都是常见的错误观念。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['priːfɪks][oʊ][ɪz][ɪn][noʊ][waɪz] [wət'evər] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][mæk] ,

for	the	prefix	O	is	in	no	wise	whatever	more	respectable	than	Mac	,
为了	这	前缀	哦	是	在	不	明智的	任何	更多的	可敬	比	苹果	,

前缀 O 在任何方面都不比 Mac 更体面。

[nɔːr][ɪz] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə]['eni] [rɪˌspektə'bɪləti] [wət'evər] ,

nor	is	either	the	one	or	the	other	an	index	to	any	respectability	whatever	,
也不	是	任何一个	这	一	或者	这	其他	一个	指数	到	任何	体面	任何	,

两者都不能作为衡量体面程度的指标。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] - , [maɪ'liʒən] , [ɔːr] ['deɪnɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]['aɪərlənd] ,

inasmuch	as	every	single	family	of	Firbolgic	,	Milesian	,	or	Danish	origin	in	Ireland	,
因此	作为	每一个	单身的	家庭	的	-	,	米利都	,	或者	丹麦语	起源	在	爱尔兰	,

鉴于爱尔兰所有具有菲尔博尔吉克人、米莱西亚人或丹麦人血统的家庭，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ber] ['i:ðər] [oʊ][ɔ:r][mæk][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜ:rneɪm] .

is	entitled	to	bear	either	O	or	Mac	as	the	first	part	of	their	surname	.
是	标题	到	熊	任何一个	哦	或者	苹果	作为	这	第一的	部分	的	他们的	姓	.

有权选择以 O 或 Mac 作为其姓氏的第一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:pjələrli] [noʊn] [ðæt] [oʊ'ni:l] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [ænd; ənd][oʊ'koʊnər] [kɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	popularly	known	that	O'Neill	was	King	of	Ulster	,	and	O'Conor	King	of
它	是	广为人知	已知	那	奥尼尔	曾是	国王	的	阿尔斯特	,	和	奥康纳	国王	的

['kɑ:nɔ:t] ,

Connaught	,
康诺特	,

众所周知，奥尼尔是阿尔斯特国王，奥康纳是康诺特国王。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:md] [ðæt] [ðə; ði]['pri:fɪks][oʊ][ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

and	hence	it	is	assumed	that	the	prefix	O	is	a	title	of	great	distinction	;
和	因此	它	是	假定	那	这	前缀	哦	是	一个	标题	的	伟大的	区别	;

因此，人们认为前缀 O 是极高的荣誉称号；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər]['teɪkən]['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	never	taken	into	consideration	that	O'Hallion	was	the	name	of	the
但	它	是	绝不	已采取	进入	考虑	那	-	曾是	这	姓名	的	这

['aɪrɪʃ] - [ɔ:r] ['begər] [hu:] ['mə:dəd] - [ʌv; əv] - - [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Irish	Geocach	or	beggar	who	murdered	O'Mulloy	of	Feara	-	Keall	in	the	year	1110	,
爱尔兰	-	或者	乞丐	WHO	被谋杀	-	的	-	-	基尔	在	这	年	-	,

但人们从未考虑到，奥哈利恩是爱尔兰乞丐或乞丐的名字，他在 1110 年谋杀了费拉-基尔的奥穆洛伊。

[ɔ:r] [ðæt] [mæk] ['kɑ:rθi] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dezmənd] [ɔ:r][mæk] ['mɜ:roʊ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]

or	that	Mac	Carthy	was	King	of	Desmond	or	Mac	Murrough	was	King	of
或者	那	苹果	卡西	曾是	国王	的	德斯蒙德	或者	苹果	默罗	曾是	国王	的

['lenstər] !

Leinster	!
伦斯特	!

或者说麦卡锡是德斯蒙德国王，或者麦克默罗是伦斯特国王！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['pɑ:zətɪv][fækt][ðæt][ðə; ði]['pri:fiksiz][oʊ][ænd; ənd][mæk][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['i:kwəl]

It	is	therefore	a	positive	fact	that	the	prefixes	O	and	Mac	are	of	equal
它	是	所以	一个	积极的	事实	那	这	前缀	哦	和	苹果	是	的	平等的

['ɪmpɔ:rt] ,

import	,
进口	,

因此，前缀 O 和 Mac 具有同等重要的意义，这是一个积极的事实。

[bəuθ] ['mi:nɪŋ] [meɪl] [dɪ'sendənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ni:ðər] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]

both	meaning	male	descendant	,	and	that	neither	is	an	indication	of	any
两个都	意义	男性	后裔	,	和	那	两者都不	是	一个	指示	的	任何

[rɪˌspektə'bɪləti] [wət'evər] ,

respectability	whatever	,
体面	任何	,

两者都指男性后裔，而且两者都不能表明任何体面之处。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['pedɪgri:] [ɪz] [pru:vd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [noʊn] .

except	where	the	pedigree	is	proved	and	the	history	of	the	family	known	.
除了	在哪里	这	谱系	是	已证实	和	这	历史	的	这	家庭	已知	.

除非血统可以证明，并且家族历史为人所知。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] :

To	illustrate	this	by	an	example	:
到	阐明	这	经过	一个	例子	:

举例说明：

[ðə; ði][oʊ] ['priːfɪkst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]['dɑːnəvən] ,

The	O	prefixed	to	my	own	name	is	an	index	of	my	descent	from	Donovan	,
这	哦	前缀	到	我的	自己的	姓名	是	一个	指数	的	我的	下降	从	多诺万	,

我名字前面的字母 O 代表我是 Donovan 的后裔。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['kæθəl] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hai] - - ,

the	son	of	Cathal	,	Chief	of	the	Hy	-	Figeinte	,
这	儿子	的	卡塔尔	,	首席	的	这	嗨	-	-	,

海菲根特人首领卡塔尔之子

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['braɪən]['bɔːruː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

who	was	killed	by	Brian	Boru	in	the	year	977	;
WHO	曾是	被杀	经过	布莱恩	博鲁	在	这	年	-	;

977年被布莱恩·博鲁杀害;

[bʌt; bət][ðə; ði][mæk] ['priːfɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [mæk] ['kɑːrθi] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪər]

but	the	Mac	prefixed	in	the	surname	Mac	Carthy	is	an	indication	of	higher
但	这	苹果	前缀	在	这	姓	苹果	卡西	是	一个	指示	的	更高

[dɪ'sent] ,

descent	,
下降	,

但姓氏 Mac Carthy 中的 Mac 前缀表明其出身更高贵。

['neɪmli] , [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['kæləhæn] ['kæʃəl] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

namely	,	from	Carrthach	,	the	great	-	grandson	of	Callaghan	Cashel	,	King	of
即	,	从	-	,	这	伟大的	-	孙子	的	卡拉汉	卡舍尔	,	国王	的

['mʌnstɝ] ,

Munster	,
芒斯特	,

具体而言，他来自卡尔塔赫，他是芒斯特国王卡拉汉·卡舍尔的曾孙。

[huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][held][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪn] ['dezmənd] [tɪl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz][ʌv; əv]

whose	descendants	held	the	highest	rank	in	Desmond	till	the	civil	wars	of
谁	后代	握住	这	最高	秩	在	德斯蒙德	直到	这	民用	战争	的

- .

1641	.
-	.

其后裔在德斯蒙德一直享有最高地位，直到 1641 年内战爆发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['erər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

It	would	be	now	difficult	to	show	how	this	popular	error	originated	,
它	会	是	现在	难的	到	展示	如何	这	受欢迎的	错误	起源于	,

现在很难解释这种广为流传的错误是如何产生的。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːfiksiz][oʊ][ænd; ənd][mæk][ɑːr; ər][soʊ] ['nɪrli] [ə'laɪk] .

as	the	meanings	of	the	two	prefixes	O	and	Mac	are	so	nearly	alike	.
作为	这	含义	的	这	二	前缀	哦	和	苹果	是	所以	几乎	同样	.

因为前缀 O 和 Mac 的含义非常接近。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [priˈveild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

It	may	,	however	,	have	originated	in	a	custom	which	prevailed	among	the	ancient
它	可能	,	然而	,	有	起源于	在	一个	风俗	哪个	最终获胜	之中	这	古老的

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

然而，它可能起源于古代爱尔兰人中盛行的一种习俗。

['neɪmli] , [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [naʊ] [dɪ'skʌvər] ,

namely	,	that	,	for	some	reason	which	we	cannot	now	discover	,
即	,	那	,	为了	一些	原因	哪个	我们	不能	现在	发现	,

也就是说，由于我们现在无法发现的某些原因，

[ðə; ði][oʊ][wʌz; wəz]['nevər] ['priːfɪkst] [ɪn]['eni] ['sɜːrneɪm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɑːrt] , [treɪd] , [ɔːr] ['saɪəns] ,

the	O	was	never	prefixed	in	any	surname	derived	from	art	,	trade	,	or	science	,
这	哦	曾是	绝不	前缀	在	任何	姓	衍生的	从	艺术	,	贸易	,	或者	科学	,

与艺术、贸易或科学相关的姓氏中，从来没有以字母 O 为前缀的。

[oʊ'goʊən] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði]['priːfɪks][mæk] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] ,

O'Gowan	only	excepted	,	the	prefix	Mac	having	been	always	used	in	such	instances	,
奥戈万	仅有的	例外	,	这	前缀	苹果	拥有	到过	总是	用过的	在	这样的	实例	,

只有 O'Gowan 是个例外，因为在这种情况下总是使用前缀 Mac。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [miːt] - , - ; [ænd; ənd] ['səːneimz] [ðʌs] [fɔːrmd] ,

for	we	never	meet	O'Saoir	,	O'Baird	;	and	surnames	thus	formed	,
为了	我们	绝不	见面	-	,	-	;	和	姓氏	因此	形成	,

因为我们从未遇到过 O'Saoir、O'Baird；而这些姓氏正是由此形成的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['nevər] ['ræŋkt] [æz; əz] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd]

of	course	never	ranked	as	high	among	the	Irish	as	those	which	were	formed
的	课程	绝不	排名	作为	高的	之中	这	爱尔兰	作为	那些	哪个	是	形成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['tʃiːftənz] .

from	the	names	of	chieftains	.
从	这	姓名	的	酋长们	.

当然，在爱尔兰人中，它的地位从未像那些以酋长名字组成的名字那样高。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [riˈmɑːkt] ,

It	may	be	here	also	remarked	,
它	可能	是	这里	还	评论	,

这里还可以指出：

[ðæt] [ðə; ði][oʊ][wʌz; wəz]['nevər] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [neɪmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ['dʒɔlə] .

that	the	O	was	never	prefixed	to	names	beginning	with	the	word	Giolla	.
那	这	哦	曾是	绝不	前缀	到	姓名	开始	和	这	单词	吉奥拉	.

字母 O 从来不会加在以 Giolla 开头的名字前面。

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːðər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

I	see	no	reason	for	this	either	,	but	I	am	positive	that	it	is	a	fact	,
我	看	不	原因	为了	这	任何一个	,	但	我	是	积极的	那	它	是	一个	事实	,

我也看不出有什么理由，但我确信这是事实。

[fɔːr; fər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz]['oʊnli][wʌn] - , ['neɪmli] , -

for	throughout	the	Annals	of	the	Four	Masters	only	one	O'Giolla	,	namely	,	O'Giolla
为了	自始至终	这	志	的	这	四	大师	仅有的	一	-	,	即	,	-

Phadruig	,
-	,

在《四大师编年史》中，只有一位 O'Giolla，即 O'Giolla Phadruig。

[ə'kɜːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

occurs	,	and	that	only	in	one	instance	,
发生	,	和	那	仅有的	在	一	实例	,

发生，而且仅发生过一次，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['erər] [ʌv; əv][træn'skrɪpʃ(ə)n] .

and	I	have	no	doubt	that	this	is	a	mere	error	of	transcription	.
和	我	有	不	怀疑	那	这	是	一个	仅仅	错误	的	转录	.

我毫不怀疑这只是转录错误。

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['erər] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [rɪ'spektɪŋ] [oʊ][ænd; ənd][mæk] , [vɪz] .

Another	strange	error	prevails	in	the	north	of	Ireland	respecting	O	and	Mac	,	viz	.
其他	奇怪的	错误	占上风	在	这	北	的	爱尔兰	尊重	哦	和	苹果	,	即	.

在爱尔兰北部，关于 O 和 Mac 还存在另一个奇怪的错误，即：

[ðæt] ['evri] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæk][fɔ:rmz][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] ,

that	every	name	in	the	north	of	Ireland	of	which	Mac	forms	the	first	part	,
那	每一个	姓名	在	这	北	的	爱尔兰	的	哪个	苹果	表格	这	第一的	部分	,

在北爱尔兰，所有以"Mac"开头的名字，

[ɪz][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [waɪl] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊ][ɪz] ['pri:fɪkst] [ɪz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn]

is	of	Scotch	origin	,	while	those	to	which	the	O	is	prefixed	is	of	Irish	origin
是	的	苏格兰威士忌	起源	,	尽管	那些	到	哪个	这	哦	是	前缀	是	的	爱尔兰	起源

;
;
;

源自苏格兰，而以 O 为前缀的则源自爱尔兰；

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] [oʊ'keɪn] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

for	example	,	that	O'Neill	and	O'Kane	are	of	Irish	origin	,
为了	例子	,	那	奥尼尔	和	奥凯恩	是	的	爱尔兰	起源	,

例如，奥尼尔和奥凯恩都是爱尔兰人。

[bʌt; bət][mæk] ['lɔflɪn] [ænd; ənd][mæk] ['klɑ:ski] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

but	Mac	Loughlin	and	Mac	Closkey	of	Scotch	origin	.
但	苹果	洛夫林	和	苹果	克洛斯基	的	苏格兰威士忌	起源	.

但麦克·劳克林和麦克·克洛斯基是苏格兰人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ɪn] [ði:z] ['instənsiz] [ðæt] [mæk] ['lɔflɪn] [ɪz][ðə; ði]['si:niər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	it	happens	in	these	instances	that	Mac	Loughlin	is	the	senior	branch	of	the
但	它	发生	在	这些	实例	那	苹果	洛夫林	是	这	高级的	分支	的	这

['fæməli][ʌv; əv] [oʊ'ni:l] ,

family	of	O'Neill	,
家庭	的	奥尼尔	,

但恰好在这些情况下，麦克劳克林是奥尼尔家族的长支。

[ænd; ənd][mæk] ['klɑ:ski] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:fju:t] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊ'keɪn] .

and	Mac	Closkey	a	most	distinguished	offshoot	from	that	of	O'Kane	.
和	苹果	克洛斯基	一个	最多	杰出的	分支	从	那	的	奥凯恩	.

而麦克·克洛斯基则是奥凯恩最杰出的分支之一。

[ðɪs] ['erər] [hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['fæməliz] ['veri] ['rerli] ['pri:fɪkst]

This	error	had	its	origin	in	the	fact	that	the	Scotch	families	very	rarely	prefixed
这	错误	有	它是	起源	在	这	事实	那	这	苏格兰威士忌	家庭	非常	很少	前缀

[ðə; ði][oʊ] ([ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [θri:] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][ɑ:n]

the	O	(	there	being	only	three	instances	of	their	having	used	it	at	all	on
这	哦	(	那里	存在	仅有的	三	实例	的	他们的	拥有	用过的	它	在	全部	在

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]) ,

record	)	,
记录	)	,

这个错误源于苏格兰家族很少在名字前加字母 O（有记录的只有三次他们使用过这个字母的情况）。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ju:st] [oʊ]['tenfoʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæk] .

while	the	Irish	used	O	tenfold	more	than	the	Mac	.
尽管	这	爱尔兰	用过的	哦	十倍	更多的	比	这	苹果	.

而爱尔兰人使用字母 O 的次数是字母 Mac 的十倍。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [bʊks] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

This	appears	from	an	index	to	the	genealogical	books	of	Lecan	,	and
这	出现	从	一个	指数	到	这	家谱	图书	的	-	,	和

[ʌv; əv] - [mæk] - ,

of	Duald	Mac	Firbis	,
的	-	苹果	-	,

这似乎出自莱坎和杜阿尔德·麦克菲尔比斯的家谱书籍索引。

[ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,

in	the	MS	.	library	of	the	Royal	Irish	Academy	,
在	这	多发性硬化症	.	图书馆	的	这	皇家	爱尔兰	学院	,

在爱尔兰皇家科学院的手稿图书馆中，

[ɪn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['oʊnli] [θri:] [skɑ:tʃ] ['sə:neimz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊ] ,

in	which	mention	is	made	of	only	three	Scotch	surnames	beginning	with	O	,
在	哪个	提到	是	制成	的	仅有的	三	苏格兰威士忌	姓氏	开始	和	哦	,

其中只提到了三个以字母 O 开头的苏格兰姓氏，

[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'stɪŋkt] ['aɪrɪʃ] ['sə:neimz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊ]

while	there	are	upwards	of	two	thousand	distinct	Irish	surnames	beginning	with	O
尽管	那里	是	向上	的	二	千	清楚的	爱尔兰	姓氏	开始	和	哦

,

,

,

虽然爱尔兰有超过两千个以字母 O 开头的不同姓氏，

[ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæk] .

and	only	two	hundred	beginning	with	Mac	.
和	仅有的	二	百	开始	和	苹果	.

只有两百个以Mac开头的。

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] ['erər] [ɪz]['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst]

Another	strange	error	is	popular	among	the	Irish	,	and	those	not	of	the	lowest
其他	奇怪的	错误	是	受欢迎的	之中	这	爱尔兰	,	和	那些	不是	的	这	最低

[klæs] ,

class	,
班级	,

另一个奇怪的错误在爱尔兰人中很流行，而且在那些并非社会底层人士的人群中也很流行。

['neɪmli] , [ðæt] ['oʊnli][faɪv] ['aɪrɪʃ] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊ] ['pri:fɪkst] ;

namely	,	that	only	five	Irish	families	are	entitled	to	have	the	O	prefixed	;
即	,	那	仅有的	五	爱尔兰	家庭	是	标题	到	有	这	哦	前缀	;

也就是说，只有五个爱尔兰家庭有资格在姓氏前加上字母 O；

[bʌt; bət] [wʌt] [neɪmz] [ði:z] [faɪv][ɑ:r; ər][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

but	what	names	these	five	are	is	by	no	means	agreed	upon	,
但	什么	姓名	这些	五	是	是	经过	不	方法	同意	之上	,

但是，这五个人究竟叫什么名字，目前还没有定论。

[sʌm; səm] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [oʊ'ni:l] , [oʊ'dɑ:nəl] , [oʊ'koʊnər] , [oʊ'braɪɪn] , [ænd; ənd]

some	asserting	that	they	are	O'Neill	,	O'Donnell	,	O'Conor	,	O'Brien	,	and
一些	断言	那	他们	是	奥尼尔	,	奥唐奈	,	奥康纳	,	奥布莱恩	,	和

[oʊ'fleɪhɜ-ti, oʊ'fleɪɜ-ti] ; ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [oʊ'ni:l] ,

O'Flaherty	;	others	that	they	are	O'Neill	,
奥弗莱厄蒂	;	其他的	那	他们	是	奥尼尔	,

有人声称他们是奥尼尔、奥唐奈、奥康纳、奥布莱恩和奥弗莱厄蒂；也有人声称他们是奥尼尔。

[oʊ'dɑ:nəl] , [oʊ'keɪn] , [oʊ'daʊd] , [ænd; ənd] [oʊ'kɛli] ; [ə; eɪ][θɜ:rd]['pɑ:rti] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

O'Donnell	,	O'Kane	,	O'Dowd	,	and	O'Kelly	;	a	third	party	insisting	that	they	are
奥唐奈	,	奥凯恩	,	奥多德	,	和	奥凯利	;	一个	第三	派对	坚持	那	他们	是

[oʊ'braɪɪn] ,

O'Brien	,
奥布莱恩	,

奥唐奈、奥凯恩、奥多德和奥凯利；第三方坚称他们是奥布莱恩，

[oʊ'sʌləvən] , [oʊ'kɑ:nəl] , [oʊmə'hoʊni] , [ænd; ənd][oʊ'drɪskɑ:l] ;

O'Sullivan	,	O'Connell	,	O'Mahony	,	and	O'Driscoll	;
奥沙利文	,	奥康奈尔	,	奥马奥尼	,	和	奥德里斯科尔	;

奥沙利文、奥康奈尔、奥马奥尼和奥德里斯科尔；

[waɪl] ['ʌðər] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ði:z] ,
while others make up the list in quite a different manner from all these ,
尽管 其他的 制作 向上 这 列表 在 相当 一个 不同的 方式 从 全部 这些 ,

而其他一些人则以与上述所有人截然不同的方式上榜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] ;
and this according to the part of Ireland in which they are located ;
和 这 根据 到 这 部分 的 爱尔兰 在 哪个 他们 是 位于 ;

根据它们所在的爱尔兰地区而定;

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɑ:rti][ɪz]['pɑ:zətɪv] [ðæt] [noʊ]['fæməli][bʌt; bət][ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [lɪst]
and each party is positive that no family but the five of their own list
和 每个 派对 是 积极的 那 不 家庭 但 这 五 的 他们的 自己的 列表
[hæz; həz]['eni]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊ] . [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
has any title to the O . None of them would acknowledge that even the
有 任何 标题 到 这 哦 . 没有任何 的 他们 会 承认 那 甚至 这
-
,
O'Melaghlins ,
-
,

双方都坚信，除了他们名单上的五个人之外，没有任何其他家族拥有"O"的所有权。他们谁也不承认，即使是奥梅拉格林家族也不例外。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [hai]['naɪəl] [reɪs] , [hæv; həv]['eni] [kleɪmz][tu:; tə] [ðɪs] ['pri:fɪks] ,
the heads of the southern Hy Niall race , have any claims to this prefix ,
这 头部 的 这 南部 嗨 尼尔 种族 , 有 任何 索赔 到 这 前缀 ,

南方海尼尔族的首领们，对这个前缀有任何所有权主张吗?

[nɔ:r] ['ʌðər] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməliz] , [hu:] [ɪn'veriəbli] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
nor other very distinguished families , who invariably bore it down to a
也不 其他 非常 杰出的 家庭 , WHO 总是 钻孔 它 向下 到 一个
[kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪriəd] .
comparatively late period .
比较 晚的 时期 .

也没有其他非常显赫的家族，他们总是将家族传承推迟到相对较晚的时期。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['eni] ['aɪrɪʃ] ['fæməli][frʌm; frəm][mæk] ['kɑ:rθi] [ænd; ənd][mæk]
it is universally admitted that any Irish family from Mac Carthy and Mac
它 是 普遍地 承认 那 任何 爱尔兰 家庭 从 苹果 卡西 和 苹果
['mɜ:roʊ] ,
Murrough ,
默罗 ,

人们普遍认为，任何来自麦卡锡和麦默罗的爱尔兰家庭，

[daʊn] [tu:; tə][mæk] - [ænd; ənd][mæk] - , [hæz; həz] [fʊl] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pri:fɪks][mæk]
down to Mac Gucken and Mac Phaudeen , has full title to the prefix Mac
向下 到 苹果 - 和 苹果 - , 有 满的 标题 到 这 前缀 苹果
;
;
;

一直到 Mac Gucken 和 Mac Phaudeen，都拥有 Mac 前缀的完整头衔;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	for	no	other	reason	than	because	it	is	believed	to	have	been
和	为了	不	其他	原因	比	因为	它	是	相信	到	有	到过

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wət'evər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] .

a	mark	of	no	distinction	whatever	among	the	ancient	Irish	.
一个	标记	的	不	区别	任何	之中	这	古老的	爱尔兰	.

而原因仅仅在于，人们认为这在古代爱尔兰人中并没有任何区别的象征意义。

[ðɪs] ['erər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faɪv] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [wɜːr; wər] [ɪk'septɪd] [baɪ]

This	error	originated	in	the	fact	that	five	families	of	Irish	blood	were	excepted	by
这	错误	起源于	在	这	事实	那	五	家庭	的	爱尔兰	血	是	例外	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [held] [æz; əz] [mɪr] ['aɪrɪʃmən] .

the	English	laws	from	being	held	as	mere	Irishmen	.
这	英语	法律	从	存在	握住	作为	仅仅	爱尔兰人	.

这一错误源于这样一个事实：英国法律将五个具有爱尔兰血统的家庭排除在外，使他们不被视为普通的爱尔兰人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪr'æftər] .

But	of	this	hereafter	.
但	的	这	此后	.

但这是后世的事。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['erər] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentri][ʌv; əv] [maɪ'liʒən] [blʌd] [ɪn]['aɪərlənd] (

There	is	another	error	prevalent	among	the	Irish	gentry	of	Milesian	blood	in	Ireland	(
那里	是	其他	错误	流行	之中	这	爱尔兰	绅	的	米利都	血	在	爱尔兰	(

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

which	is	the	less	to	be	excused	,
哪个	是	这	较少的	到	是	已原谅	,

在爱尔兰米莱西安血统的爱尔兰绅士阶层中，还普遍存在另一种错误（这种错误更不可原谅），

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) , ['neɪmli] ,

as	they	have	ample	opportunities	of	correcting	it	)	,	namely	,
作为	他们	有	充足	机会	的	纠正	它	)	,	即	,

因为他们有充足的机会改正错误），即：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['oʊnli][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊ]

that	the	chief	or	head	of	the	family	only	was	entitled	to	have	the	O
那	这	首席	或者	头	的	这	家庭	仅有的	曾是	标题	到	有	这	哦

['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

prefixed	to	his	name	.
前缀	到	他的	姓名	.

只有族长或一家之主才有资格在名字前加上字母 O。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['groʊsɪst] ['erər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

This	is	the	grossest	error	of	all	,
这	是	这	最恶心的	错误	的	全部	,

这是最严重的错误。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['æn(ə)lz][ɔːr][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [bʊks]

for	there	is	not	a	single	passage	in	the	authentic	annals	or	genealogical	books
为了	那里	是	不是	一个	单身的	通道	在	这	真正的	志	或者	家谱	图书

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ]

which	even	suggests	that	such	a	custom	ever	existed	amongst	the	ancient	Irish
哪个	甚至	建议	那	这样的	一个	风俗	曾经	存在	在	这	古老的	爱尔兰

['tʃiːftən] ['fæməliz] ,

chieftain	families	,
头目	家庭	,

因为在真实的编年史或族谱书籍中，没有任何一段文字表明古代爱尔兰酋长家族中曾经存在过这种习俗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'duːbɪtəb(ə)l][fækt] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðə; ði]

for	it	is	an	indubitable	fact	that	every	member	of	the	family	had	the
为了	它	是	一个	毋庸置疑	事实	那	每一个	成员	的	这	家庭	有	这

[oʊ] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] ,

O	prefixed	to	his	surname	,
哦	前缀	到	他的	姓	,

因为无可争议的事实是，这个家庭的每个成员的姓氏前面都有一个字母O。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] .

as	well	as	the	chief	himself	.
作为	出色地	作为	这	首席	他自己	.

以及酋长本人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	a	distinction	was	made	between	the	chief	and	the	members	of	his
但	一个	区别	曾是	制成	之间	这	首席	和	这	成员	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但酋长和他的家人之间是有区别的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : — [ɪn][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments][ðə; ði] [tʃiːf] [juːst] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ['oʊnli] ,

in	the	following	manner	:	—	In	all	official	documents	the	chief	used	the	surname	only	,
在	这	下列的	方式	:	—	在	全部	官方的	文件	这	首席	用过的	这	姓	仅有的	,

具体方式如下：——在所有官方文件中，首领只使用姓氏，

[æz; əz] [oʊ'niːl] , [oʊ'dɑːnəl] , & [siː] .

as	O'Neill	,	O'Donnell	,	&	c	.
作为	奥尼尔	,	奥唐奈	,	&	c	.

奥尼尔、奥唐奈等

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] ['oʊnli][wʌz; wəz] [juːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l]

In	conversation	also	the	surname	only	was	used	,	but	the	definite	article
在	对话	还	这	姓	仅有的	曾是	用过的	,	但	这	定	文章

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['priːfɪkst] ,

was	frequently	prefixed	,
曾是	频繁地	前缀	,

在对话中，有时只使用姓氏，但经常会在前面加上定冠词。

[æz; əz][ðə; ði] [oʊ'niːl] , [ðə; ði][oʊ'braɪɪn] , & [siː] . ,

as	the	O'Neill	,	the	O'Brien	,	&	c	.	,
作为	这	奥尼尔	,	这	奥布莱恩	,	&	c	.	,

例如 O'Neill、O'Brien 等。

[waɪl] [ɪn]['æn(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri]

while	in	annals	and	other	historical	documents	in	which	it	was	found	necessary
尽管	在	志	和	其他	历史	文件	在	哪个	它	曾是	成立	必要的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɔːr] [sək'sesəz] ,

to	distinguish	a	chief	from	his	predecessors	or	successors	,
到	区分	一个	首席	从	他的	前任	或者	继承人	,

而在编年史和其他历史文献中，当需要将酋长与其前任或继任者区分开来时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [fɜːrst] ,

the	chief	of	a	family	was	designated	by	giving	him	the	family	name	first	,
这	首席	的	一个	家庭	曾是	指定的	经过	给予	他	这	家庭	姓名	第一的	,

家族首领的任命方式是先称出家族姓氏，再称出家族姓氏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɔːr]['bæptɪzəm] [neɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'renθəsɪs] .

and	the	christian	or	baptism	name	after	it	in	parenthesis	.
和	这	基督教	或者	洗礼	姓名	后	它	在	插入语	.

后面括号内为基督教名或洗礼名。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz]

But	the	different	members	of	the	chief's	family	had	their	christian	names
但	这	不同的	成员	的	这	酋长的	家庭	有	他们的	基督教	姓名

['ɔ:lweɪz] ['pri:fɪkst] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

always	prefixed	as	at	the	present	day	.
总是	前缀	作为	在	这	展示	天	.

但酋长家族的不同成员，他们的基督教名字一直都像今天一样带有前缀。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['erərz] [rɪ'spektɪŋ] ['sə:neimz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

I	have	thus	dwelt	upon	the	errors	respecting	surnames	in	Ireland	,
我	有	因此	居住	之上	这	错误	尊重	姓氏	在	爱尔兰	,

以上我详细探讨了爱尔兰姓氏方面的错误。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,

from	an	anxious	wish	that	they	should	be	removed	,
从	一个	焦虑的	希望	那	他们	应该	是	已移除	,

出于一种焦虑的愿望，希望他们能够被带走。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bi'li:vd] [ˌhens'fɔ:rwərd] [ðæt] [ðə; ði][mæk][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['sə:neimz]

and	I	trust	that	it	will	be	believed	henceforward	that	the	Mac	in	Irish	surnames
和	我	相信	那	它	将要	是	相信	从此以后	那	这	苹果	在	爱尔兰	姓氏

[ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ðə; ði][oʊ] ,

is	fully	as	respectable	as	the	O	,
是	完全	作为	可敬	作为	这	哦	,

我相信，从今以后人们都会认为，爱尔兰姓氏中的 Mac 与 O 一样受人尊敬。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] ,

and	that	,	instead	of	five	,
和	那	,	反而	的	五	,

而且，不是五个，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪrɪʃ] ['fæməliz] [hu:] [hæv; həv] [fʊl] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]

there	are	at	least	two	thousand	Irish	families	who	have	full	title	to	have
那里	是	在	至少	二	千	爱尔兰	家庭	WHO	有	满的	标题	到	有

[ðə; ði][oʊ] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sə:neimz] . [[ˌtu:'tu:]]

the	O	prefixed	to	their	surnames	.	[	2	]
这	哦	前缀	到	他们的	姓氏	.	[	2	]

至少有两千个爱尔兰家庭完全有资格在姓氏前加上字母 O。[2]

[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] [ˌem 'es] .

Translation	from	original	Latin	MS	.
翻译	从	原来的	拉丁	多发性硬化症	.

根据拉丁文手稿翻译。

['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['wɪzdəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [wɪt] .

Many	men	would	have	more	wisdom	if	they	had	less	wit	.
许多	男人	会	有	更多的	智慧	如果	他们	有	较少的	有	.

许多男人如果少些幽默感，反而会更有智慧。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][laɪk][goʊld] , [wɪtʃ] [ɪz]['tendər][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts]['pjʊrəti] .

Women	are	like	gold	,	which	is	tender	in	proportion	to	its	purity	.
女性	是	喜欢	金子	,	哪个	是	投标	在	部分	到	它是	纯度	.

女人就像黄金，纯度越高，就越温柔。

[ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:pəri] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [rɪ'faɪnmənt] .

Excessive	sensibility	is	the	foppery	of	modern	refinement	.
过多的	感性	是	这	浮夸	的	现代的	精炼	.

过分感性是现代文明的虚荣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	367	]
[	页	-	]

['aɪrləndz] [welθ] .
IRELAND'S WEALTH .
爱尔兰的 财富 .

爱尔兰的财富。

[oʊ] [duː] [nɑːt] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [pʊr] ,
Oh do not call our country poor ,
哦 做 不是 称呼 我们的 国家 贫穷的 ,

请不要称我们的国家贫穷,

[ðoʊ] ['kɑːmɜːrs] [ʃʌnz] [hɜːr; hər] [koʊst] ;
Though Commerce shuns her coast ;
尽管 商业 回避 她 海岸 ;

尽管商业避开了她的海岸;

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði] [aɪl] [hæθ] ['treʒərz] [mɔːr]
For still the isle hath treasures more
为了 仍然 这 小岛 有 宝藏 更多的

因为岛上还有更多宝藏。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [lændz] [kæn; kən] [boʊst] .
Than other lands can boast .
比 其他 土地 能 夸 .

其他国家无法比拟的。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['glɔːriəs] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maɪti] [striːmz] ,
She hath glorious hills and mighty streams ,
她 有 辉煌 丘陵 和 强大的 溪流 ,

她拥有壮丽的山峦和奔腾的河流,

[wɪð; wɪθ] [welθ] [ʌv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [maɪn] ,
With wealth of wave and mine ,
和 财富 的 海浪 和 矿 ,

拥有丰富的波浪和矿藏,

[ænd; ənd] [fiːldz] [ðæt] [pɔːr] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [fɔːrθ]
And fields that pour their riches forth
和 字段 那 倒 他们的 财富 前进

以及倾泻出丰饶的田野

[laɪk] [plɛntiːz] ['tʃoʊzn] [ʃraɪn] .
Like Plenty's chosen shrine .
喜欢 很多 选定 神社 .

就像普伦蒂选择的神龛一样。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [hændz] [ðæt] ['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [tɔɪl] ,
She hath hands that never shrink from toil ,
她 有 双手 那 绝不 收缩 从 辛劳 ,

她的双手从不畏惧辛劳,

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðæt] ['nevər] [jiːld] ,
And hearts that never yield ,
和 心 那 绝不 屈服 ,

还有那些永不屈服的心,

[huː] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvists] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
Who reap the harvests of the world
WHO 收割 这 收获 的 这 世界

谁将收获世界的果实

[ɪn] [kɔːrn] [ɔːr] ['bæt(ə)l] [fiːld] .
In corn or battle field .
在 玉米 或者 战斗 场地 .

在玉米地或战场上。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɑ:r] [dɪ'spɜ:rst]

She	hath	blessings	from	her	far	dispersed
她	有	祝福	从	她	远的	分散的

她得到了来自远方分散的祝福

[ɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['si:z] ,

O'er	all	the	earth	and	seas	,
超过	全部	这	地球	和	海域	,

遍及大地和海洋，

[hu:z] [lʌv] [kæn; kən]['nevər] [li:v] [hɜ:r; hər] — [jet]

Whose	love	can	never	leave	her	—	yet
谁	爱	能	绝不	离开	她	—	然而

谁的爱永远不会离开她——然而

['aʊər; ɑ:r][lænd] [hæθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] .

Our	land	hath	more	than	these	.
我们的	土地	有	更多的	比	这些	.

我们的土地上拥有的远不止这些。

['hɝ:z] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [braɪt] ,

Her's	is	the	light	of	genius	bright	,
她的	是	这	光	的	天才	明亮的	,

她拥有天才般的光芒，耀眼夺目。

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [stɪl] ;

Among	her	children	still	;
之中	她	孩子们	仍然	;

她的孩子们仍然在她身边;

[ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər]['dɑ:rkəst]['hoʊmz] ,

It	shines	on	all	her	darkest	homes	,
它	闪耀	在	全部	她	最黑暗的	房屋	,

它照亮了她所有最黑暗的家园，

[ɔ:r]['waɪldɪst] [hi:θ] [ænd; ənd] [hɪl] .

Or	wildest	heath	and	hill	.
或者	最狂野的	希思	和	爬坡道	.

或者最荒凉的荒地和山丘。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [aɪlz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['laɪər]

For	there	the	Isle's	immortal	lyre
为了	那里	这	岛屿的	不朽	竖琴

因为那里有岛上不朽的竖琴

[sent] [fɔ:rθ] [ɪts] ['maɪti:əst] [toʊn] ;

Sent	forth	its	mightiest	tone	;
发送	前进	它是	最强大的	语气	;

发出了它最强劲的声音;

[ænd; ənd] ['stɑ:ri] [neɪmz] [ə'roʊz] [ðæt] [fɑ:r]

And	starry	names	arose	that	far
和	繁星	姓名	出现	那	远的

遥远的星辰之名由此而生。

[ɑ:n] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] [ʃoʊn] .

On	distant	ages	shone	.
在	遥远	年龄	闪耀	.

在遥远的过去闪耀。

[ænd; ənd][wɑ:nt] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [hʌt] [hæθ] [bɪn] ;

And	want	among	her	huts	hath	been	;
和	想	之中	她	小屋	有	到过	;

她的茅屋里一直都很贫困;

[bʌt; bət]['nevər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][pæst]
But never from them past
但 绝不 从 他们 过去的

但从未从他们的过去中消失。

[ðə; ði]['streɪndʒɝz] ['welkəm] , [ɔːr][ðə; ði]['hɑːrts]
The stranger's welcome , or the hearts
这 陌生人的 欢迎 , 或者 这 心

陌生人的欢迎，或者说，心

[ðæt] ['friːli] [geɪv] [ðer; ðər][læst] .
That freely gave their last .
那 自由 给予 他们的 最后的 .

他们心甘情愿地献出了自己的最后财产。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [griːn] ,
She hath mountains of eternal green ,
她 有 山脉 的 永恒 绿色的 ,

她拥有永恒翠绿的山峦，

[ænd; ənd] [veɪlz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [helθ] ,
And vales for love and health ,
和 山谷 为了 爱 和 健康 ,

以及对爱情和健康的价值观，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ʌv; əv] [hɑːrt] —
And the beautiful and true of heart —
和 这 美丽的 和 真的 的 心 —

还有那颗美丽而真挚的心——

[oʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['aɪrləndz] [welθ] !
Oh these are Ireland's wealth !
哦 这些 是 爱尔兰的 财富 !

哦，这些可是爱尔兰的财富啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][hoʊp] , [wɪtʃ] [blest]
And she is rich in hope , which blest
和 她 是 富有的 在 希望 , 哪个 祝福

她满怀希望，这希望给她带来了祝福。

[hɜːr; hər] ['gɪftɪd] [wʌnz][ænd; ənd] [breɪv] ,
Her gifted ones and brave ,
她 天才 一个 和 勇敢的 ,

她那些才华横溢、勇敢无畏的人，

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɔːt]
Who loved her well , for she had nought
WHO 喜爱 她 出色地 , 为了 她 有 零

谁深爱她，因为她一无所有

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] .
To give them but a grave .
到 给 他们 但 一个 严重 .

只给他们一座坟墓。

[θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [klaʊdz] [ænd; ənd]['blæstɪd] ['jɪrz] ,
Through all her clouds and blasted years ,
通过 全部 她 云 和 炸毁 年 ,

历经岁月风雨，

[ðæt] [stɑːr] [hæθ] ['nevər] [set] ;
That star hath never set ;
那 星星 有 绝不 放 ;

那颗星从未落下；

[wɪl] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][lænd][ə'raɪz][ænd; ənd] [ʃaɪn]
Will not our land arise and shine
将要 不是 我们的 土地 出现 和 闪耀

我们的土地岂不兴起发光?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] [jet] ?
Among the nations yet ?
之中 这 国家 然而 ?

各国之间已经存在这种关系了吗?

[ef] . [biː] .
F . B .
F . B .

脸书

[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .
EXTRAORDINARY DETECTION OF MURDER .
非凡的 检测 的 谋杀 .

侦破一起非同寻常的谋杀案。

[noʊ] . [iː] .
NO . II .
不 . 二 .

第二部分

['skersli] [ðə; ði][moʊst] ['juːθfl] ['riːdər] [niːdz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən]
Scarcely the most youthful reader needs now to be informed that for an
几乎 这 最多 青春 读者 需求 现在 到 是 知情的 那 为了 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['seldəm] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bændz][ʌv; əv]
indefinite period our country has unfortunately seldom been without bands of
不定 时期 我们的 国家 有 很遗憾 很少 到过 没有 乐队 的
[ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] ,
misguided men ,
错误的 男人 ,

即使是最年轻的读者也无需被告知，在很长一段时间里，我国不幸地很少摆脱过一群群误入歧途的人。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['nuːmərəs] , [kəm'baɪnd] [fɔːr; fər][ɪ'liːg(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
more or less numerous , combined for illegal purposes ,
更多的 或者较少的 很多的 , 合并 为了 非法的 目的 ,

数量或多或少，为非法目的而聚集在一起

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɔːt] [mʌtʃ] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə]
and who have from time to time wrought much ruin and misery to
和 WHO 有 从 时间 到 时间 锻 很多 废墟 和 苦难 到
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
themselves and others ,
他们自己 和 其他的 ,

他们曾多次给自己和他人带来巨大的毁灭和痛苦，

['weðər] [ðeɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌræpə'riːz] , [dɪ'fɛndɝz] , [piːp] - [oʊ] - - [deɪ]
whether they went under the denomination of rapparees , defenders , peep - o ' - day
无论 他们 去 在下面 这 面值 的 拉帕里斯 , 后卫 , 窥视 - o - - 天
- [bɔɪz] , , ['waɪtˌbɔɪz] , [juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ,
- boys , steelboys , whiteboys , united Irishmen ,
- 男孩们 , 钢铁男孩 , 白人男孩 , 团结的 爱尔兰人 ,

无论他们自称为 rapparees、defenders、peep-o'-day-boys、steelboys、whiteboys 还是 united Irishmen，

['kɑ:rdər] , [hɔk] , ['θræʃər] [ɔ:r] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] — [meɪ] [ðeɪ]
carders , boughers , thrashers or ribbonmen , the last of the species — may they
卡片收集器 , 霍格斯 , 鸫鸟 或者 丝带人 , 这 最后的 的 这 物种 — 可能 他们
[pru:v] [ðə; ði][læst] [ɪn'di:d] !
prove the last indeed !
证明 这 最后的 的确 !

梳毛工、砍毛工、打毛工或丝带工，这个物种的最后幸存者——愿他们真的成为最后的幸存者！

[ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [prə'du:st] [ðoʊz] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ðə; ði]
The manifold causes that produced those lawless and destructive combinations the
这 歧管 原因 那 生产 那些 无法无天 和 破坏性的 组合 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['waɪzli] [pri'klu:dz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;
nature of this Journal wisely precludes us from meddling with ;
自然 的 这 杂志 明智地 排除 我们 从 干预 和 ;

导致这些无法无天且具有破坏性的组合的诸多原因，出于本刊的性质，我们明智地选择不予干涉；

[ðer; ðər]['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ə'pærənt] .
their objects were perfectly apparent .
他们的 对象 是 完美 明显 .

他们的物品非常显眼。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [pæs] [bəuθ][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'mɑ:rk] , ['neɪmli] ,
We therefore pass both by with a single remark , namely ,
我们 所以 经过 两个都 经过 和 一个 单身的 评论 , 即 ,

因此，我们对这两件事都一概而论，只作一点说明，即：

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - - ,
that since the disastrous and desolating insurrection and invasion of ' 98 ,
那 自从 这 灾难性的 和 荒凉的 起义 和 入侵 的 - - ,

自1998年那场灾难性的、令人痛心的叛乱和入侵以来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [weɪt] [ɔ:r]['prɑ:pərti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv]
there has been no person of weight or property connected with any of
那里 有 到过 不 人 的 重量 或者 财产 连接 和 任何 的
[ðə; ði] ['nu:mərəs] [kən'fedərəsi:z] [ðæt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ʌn'si:sɪŋli] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] ['kʌntri]
the numerous confederacies that have continued unceasingly to distract the country
这 很多的 邦联 那 有 持续 不停地 到 转移 这 国家
,
,
,

没有任何有地位或有财产的人与那些持续不断地扰乱国家秩序的众多联盟有任何关联。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l]
with the exception of that which involved the fate of the wild but amiable
和 这 例外 的 那 哪个 涉及 这 命运 的 这 荒野 但 可亲
['vɪʒəneri] ['rɑ:bərt] ['ɛmɪt] — ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ɪn] ['kɑ:nɔ:t] ;
visionary Robert Emmett — certainly not in Connaught ;
有远见的 罗伯特 埃米特 — 当然 不是 在 康诺特 ;

除了那位狂野而和蔼的梦想家罗伯特·埃米特的命运之外——当然不是在康诺特；

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [wʌz; wəz] ['eni] ['sɪriəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]
nor would it appear that in any one of them since was any serious opposition
也不 会 它 出现 那 在 任何 一 的 他们 自从 曾是 任何 严肃的 反对
[tu:; tə] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
to government contemplated .
到 政府 思考 .

而且，似乎他们中的任何一个人都没有认真考虑过反对政府。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
In **fact** **,** **the** **conspirators** **being** **,** **with** **but** **few** **exceptions** **,** **invariably** **of** **the** **very**
在 事实 , 这 阴谋者 存在 , 和 但 很少 例外情况 , 总是 的 这 非常
['loʊɪst] [klæs] ,
lowest **class** **,**
最低 班级 ,

事实上，除了极少数例外，所有阴谋者无一例外都是社会最底层的人。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] ['gɪlti] , [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'teinmənt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
their **object** **,** **however** **guilty** **,** **was** **limited** **to** **the** **obtainment** **of** **personal**
他们的 目的 , 然而 有罪的 , 曾是 有限的 到 这 获得 的 个人的
[əd'væntɪdʒ] , [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] ,
advantage **,** **the** **gratification** **of** **private** **revenge** **,**
优势 , 这 满足感 的 私人的 复仇 ,

他们的目的，无论多么罪恶，都仅限于获取个人利益和满足私人复仇心理。

[ɔːr] ['peti] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [taɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .
or **petty** **opposition** **to** **tithes** **and** **the** **local** **authorities** **.**
或者 小气 反对 到 什一奉献 和 这 当地的 当局 .

或者对什一税和地方当局的琐碎反对。

[ɪn] - , [ðə; ði]['kɑmbəˌneɪtərz][wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] ['kɑːnɔːt] , ['θræʃər] .
In **1806** **,** **the** **combinators** **were** **designated** **in** **Connaught** **,** **thrashers** **.**
在 - , 这 组合子 是 指定的 在 康诺特 , 鸫鸟 .

1806 年，康诺特将组合器称为脱粒机。

[ðer; ðər] ['vendʒəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [riːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['hægərd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Their **vengeance** **seemed** **to** **be** **chiefly** **wreaked** **on** **the** **haggards** **of** **such**
他们的 复仇 似乎 到 是 主要 破坏 在 这 憔悴的 的 这样的
['dʒent(ə)lmən][ɔːr] ['midlmen] [æz; əz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ræθ] [ɔːr] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ;
gentlemen **or** **middlemen** **as** **excited** **the** **wrath** **or** **suspicions** **of** **the** **brotherhood** **;**
先生们 或者 中间人 作为 兴奋的 这 愤怒 或者 怀疑 的 这 兄弟情 ;

他们的报复似乎主要针对那些激起兄弟会愤怒或怀疑的绅士或中间人；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [wer] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [fɪld]
and **frequently** **,** **where** **at** **evening** **had** **been** **seen** **a** **large** **and** **well** **-** **filled**
和 频繁地 , 在哪里 在 晚上 有 到过 已见 一个 大的 和 出色地 - 已填
['hægərd] ,
haggard **,**
枯槁 ,

而且经常在傍晚时分，人们会看到一个又大又饱的、衣衫褴褛的……

[nɔːt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [speɪs] ,
nought **was** **visible** **in** **the** **morning** **but** **empty** **space** **,**
零 曾是 可见的 在 这 早晨 但 空的 空间 ,

清晨，除了空旷的天空，什么也看不见。

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] ['væljuəb(ə)l] [heɪ] ['biːɪŋ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]
the **wasted** **grain** **and** **the** **then** **valuable** **hay** **being** **scattered** **over** **the** **adjacent**
这 浪费 粮食 和 这 然后 有价值的 干草 存在 疏散 超过 这 邻近的
[fiːldz] [ænd; ənd] [roʊdz] ,
fields **and** **roads** **,**
字段 和 道路 ,

被浪费的谷物和当时很有价值的干草散落在附近的田野和道路上。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
often **to** **a** **considerable** **distance** **.**
经常 到 一个 大量 距离 .

通常可达相当远的距离。

- , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['bærəni] [ʌv; əv]['meɪoʊ] ,
Tirawley , the northern barony of Mayo ,
- , 这 北方 男爵领 的 蛋黄酱 ,

蒂拉利，梅奥郡北部男爵领地

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['θræʃər] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['derɪŋ]
was at this period infested with a gang of thrashers of peculiar daring
曾是 在 这 时期 受感染的 和 一个 帮派 的 鸫鸟 的 奇特 大胆
[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
and activity ,
和 活动 ,

当时这里充斥着一群胆大妄为、作风凶悍的打谷贼。

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['mɝ:təg] ['leɪvən] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɜ:m] “ ['mɝ:ti]
the most prominent of whom was Murtagh Lavan , usually termed “ Murty
这 最多 著名的 的 谁 曾是 默塔格 拉万 , 通常 称为 “ 默蒂
[ðə; ði] ['ʃeɪkər] ,
the Shaker ,
这 摇晃器 ,

其中最杰出的是穆塔格·拉万，通常被称为“震教徒穆尔蒂”。

” [ə; eɪ] ['su:brɪkeɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][dek'sterəti][ɪn] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]
” a soubriquet which he derived from his remarkable dexterity in scattering the
” 一个 绰号 哪个 他 衍生的 从 他的 卓越 灵巧 在 散射 这
['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['hægərd] ;
contents of the various haggards ;
内容 的 这 各种各样的 憔悴的 ;

“这是他因能巧妙地将各种杂物散落一地而得来的绰号；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ðɪs] ['rekləs] [gæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði]
and for a considerable period this reckless gang was a terror to the
和 为了 一个 大量 时期 这 鲁莽 帮派 曾是 一个 恐怖 到 这
[ɪn'taɪər]['bærəni] .
entire barony .
全部的 男爵领 .

在相当长的一段时间里，这伙横行无忌的匪徒令整个男爵领地闻风丧胆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , ['fɔ:rtʃənətli] , ['ni:ðər] ['ju:niən][nɔ:r] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
But there is , fortunately , neither union nor faith among the wicked .
但 那里 是 , 幸运的是 , 两者都不 联盟 也不 信仰 之中 这 邪恶 .

但幸运的是，恶人之间既没有联盟，也没有信仰。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['nʌmbərləs] [ækts][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] ['lɔ:ləsnəs] ,
After having been the principal in numberless acts of destruction and lawlessness ,
后 拥有 到过 这 主要的 在 无数 行为 的 破坏 和 无法无天 ,

在主导了无数破坏和违法行为之后，

['mɝ:ti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'fɔ:rmər] [ə'genst] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Murty became a private informer against guilty and innocent ,
默蒂 成为 一个 私人的 告密者 反对 有罪的 和 清白的 ,

默蒂成为了一名告密者，指证有罪和无辜的人。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][rɪ'wɔ:rdz] ['ɔ:fərd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in consequence of the large rewards offered by government for the detection of
在 结果 的 这 大的 奖励 提供 经过 政府 为了 这 检测 的
[ðə; ði] [ə'fendəz] ,
the offenders ,
这 罪犯 ,

由于政府为抓捕罪犯提供了巨额赏金，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'kɔmplisiz] ,

and	had	given	in	the	names	of	a	large	number	of	accomplices	,
和	有	给定	在	这	姓名	的	一个	大的	数字	的	同谋	,

并供出了大量同伙的姓名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] ,

as	well	as	of	those	who	he	knew	were	likely	to	be	suspected	,
作为	出色地	作为	的	那些	WHO	他	知道	是	可能	到	是	怀疑	,

以及他认识的那些可能被怀疑的人，

[wen] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .

when	his	career	was	cut	short	by	a	violent	death	.
什么时候	他的	职业	曾是	切	短的	经过	一个	暴力	死亡	.

他的事业因一场暴力死亡而戛然而止。

['siːkrətli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Secretly	as	his	informations	were	given	,	it	appears	it	was	discovered	that
偷偷	作为	他的	信息	是	给定	,	它	出现	它	曾是	发现	那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'fɔːrmər] ;

he	had	become	an	informer	;
他	有	变得	一个	告密者	;

在他秘密提供情报的过程中，似乎有人发现他已经成为了一名告密者；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	in	consequence	,
和	在	结果	,

因此，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'kɔmplisiz] [plænd] [ænd; ənd]

a	band	of	the	most	desperate	of	his	former	accomplices	planned	and
一个	乐队	的	这	最多	绝望的	的	他的	以前的	同谋	计划	和

[ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['mɜːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['derɪŋ] ['mænər] .

accomplished	his	murder	in	a	singularly	daring	manner	.
完成	他的	谋杀	在	一个	单独地	大胆	方式	.

他的一群最绝望的前同伙策划并以一种极其大胆的方式实施了谋杀。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪm'self][wɜːr; wər] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld]

His	wife	and	himself	were	guests	at	a	christening	when	he	was	called
他的	妻子	和	他自己	是	客人	在	一个	洗礼	什么时候	他	曾是	称为

[aʊt] : [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

out	:	she	followed	him	,
出去	:	她	随后	他	,

他和妻子当时正在参加一个洗礼仪式，突然他被叫了出去：她跟着他走了出去。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blækənd] [ænd; ənd]

and	in	her	presence	he	was	assailed	by	a	number	of	blackened	and
和	在	她	在场	他	曾是	遭受攻击	经过	一个	数字	的	变黑	和

['pɑːrtli] [ɑːrmd] [men] ,

partly	armed	men	,
部分	武装	男人	,

在她面前，他遭到一群浑身漆黑、部分人携带武器的男子的袭击。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [feld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [laɪk][æn; ən][ɑːks][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs]

one	of	whom	felled	him	with	a	hatchet	like	an	ox	in	the	slaughter	-	house
一	的	谁	倒下	他	和	一个	斧头	喜欢	一个	牛	在	这	屠宰	-	房子

.

:

.

其中一人用斧头把他砍倒，就像在屠宰场里砍牛一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['træmpld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [daʊn]

He	was	never	allowed	to	rise	,	for	the	others	trampled	on	him	when	down
他	曾是	绝不	允许	到	上升	,	为了	这	其他的	践踏	在	他	什么时候	向下

,

,

,

他从未被允许重新站起来，因为当他倒下时，其他人会践踏他。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['wɛpənz] .

and	struck	him	with	various	weapons	.
和	击	他	和	各种各样的	武器	.

并用各种武器袭击了他。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [fled]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

The	wretched	woman	fled	into	a	corner	,
这	可怜	女士	逃亡	进入	一个	角落	,

可怜的女人逃到了角落里，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][æn; ən] [ʌn'hɑːrmd] ['spek'tetrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɜːrdərəs] [siːn] ,

and	remained	there	an	unharmed	spectatress	of	the	whole	murderous	scene	,
和	剩余	那里	一个	毫发无损	女观众	的	这	所有的	杀人犯	场景	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她毫发无损地站在那里，目睹了整个谋杀场面，并且

[wʌt] [hæz; həz] ['rerli] [ə'kɜːrd] [ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

what	has	rarely	occurred	in	similar	circumstances	,
什么	有	很少	发生	在	相似的	情况	,

在类似情况下，这种情况很少发生。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

without	making	any	attempt	to	fling	herself	between	her	husband	and	the
没有	制作	任何	试图	到	一扔	她自己	之间	她	丈夫	和	这

['mɜːdəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

她没有试图挺身而出，挡在丈夫和凶手之间。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs]

Immediately	on	information	being	forwarded	to	the	government	of	the	audacious
立即地	在	信息	存在	转发	到	这	政府	的	这	大胆的

['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] ,

murder	of	the	informer	,
谋杀	的	这	告密者	,

政府一得知告密者惨遭谋杀的消息，就立即采取了行动。

[ˌprɔklə'meɪʃənz] ['ɔːfərɪŋ] [lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

proclamations	offering	large	rewards	for	the	discovery	and	conviction	of	the
公告	提供	大的	奖励	为了	这	发现	和	定罪	的	这

[ˌpəːpi'treitə] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ;

perpetrators	were	issued	;
犯罪者	是	发布	;

发布公告，悬赏重金缉拿并定罪犯罪分子；

[greɪt] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['joʊmənri] , [pʊt] ['ʌndər]

great	activity	was	exhibited	by	the	magistrates	and	the	yeomanry	,	put	under
伟大的	活动	曾是	展出	经过	这	地方法官	和	这	自耕农	,	放	在下面

['pɜːrmənənt] [peɪ] ,

permanent	pay	,
永恒的	支付	,

地方官吏和领取固定薪水的自耕农民兵表现出极大的积极性。

[æz; əz][ɪz] [wel] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][ləu'kælitiz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] ,

as	is	well	remembered	in	the	localities	where	they	were	stationed	,
作为	是	出色地	记得	在	这	地方	在哪里	他们	是	驻	,

正如他们在驻扎地的当地人所熟知的那样，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [left]['maɪnəs][ðer; ðər] [giːs] [ænd; ənd][henz][wɪð; wɪθ]

the	inhabitants	of	which	were	soon	left	minus	their	geese	and	hens	with
这	居民	的	哪个	是	很快	左边	减	他们的	鹅	和	母鸡	和

[mɪ'rækjələs] [rə'pɪdəti] ,

miraculous	rapidity	,
神奇	快速	,

不久之后，那里的居民们发现他们的鹅和鸡很快就被奇迹般地全部吃光了。

['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fɛndɚz] .

after	the	arrival	of	their	defenders	.
后	这	到达	的	他们的	后卫	.

在防守队员到达之后。

[ðə; ði] ['joʊmən] !

The	yeomen	!
这	自耕农	!

乡绅们!

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] : [dɑːrk][æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] [θiːm] ,

God	forgive	us	:	dark	as	is	our	theme	,
上帝	原谅	我们	:	黑暗的	作为	是	我们的	主题	,

上帝饶恕我们：尽管我们的主题如此黑暗，

[soʊ] ['streɪndʒli] [dʌz] ['levəti]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [gluːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

so	strangely	does	levity	mingle	with	gloom	and	even	with	sorrow	in	our
所以	奇怪的	做	轻浮	交融	和	愁云	和	甚至	和	悲哀	在	我们的

['næʃ(ə)nəl] ['temprəmənt] ,

national	temperament	,
国家的	气质	,

在我们的民族性格中，轻松愉悦与忧郁悲伤，甚至与悲伤，如此奇特地交织在一起。

[ðæt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌrekə'lekʃənz] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

that	a	host	of	humorous	recollections	come	rushing	on	us	,	called	up	by	the
那	一个	主持人	的	幽默	回忆	来	匆忙	在	我们	,	称为	向上	经过	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

一连串幽默的回忆涌上心头，仿佛被这个名字唤醒一般。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'spekʃənz] .

as	we	recall	our	boyish	enjoyment	in	witnessing	some	of	their	inspections	.
作为	我们	记起	我们的	男孩气	享受	在	见证	一些	的	他们的	检查	.

我们还记得小时候观看他们检查时的那种乐趣。

[ðer; ðər] ['mɑːtli] [dres] — [ðer; ðər][ɑːrmz] — [ðə; ði] - ['ɔːf(ə)n]['baɪndɪŋ][ə; eɪ]['dɪsləkeɪtɪd] [gʌn] —

Their	motley	dress	—	their	arms	—	the	suggaun	often	binding	a	dislocated	gun	—
他们的	杂乱无章	裙子	—	他们的	武器	—	这	-	经常	结合	一个	脱臼	枪	—

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] — [oʊ] , [ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] !

and	their	discipline	—	oh	,	their	discipline	!
和	他们的	纪律	—	哦	,	他们的	纪律	!

他们五彩斑斓的衣着——他们的手臂——吊枪经常用来固定脱臼的枪——还有他们的纪律——哦，他们的纪律!

[waɪ] , ['riːdər] , [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Why	,	reader	,	believe	us	or	not	as	you	please	,
为什么	,	读者	,	相信	我们	或者	不是	作为	你	请	,

为什么呢，读者朋友，信不信由你。

[wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['joʊmənri] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:r] ,

we	knew	of	a	captain	of	yeomanry	standing	in	front	of	his	corps	,
我们	知道	的	一个	队长	的	自耕农	常设	在	正面	的	他的	兵团	,

我们知道有一名骑兵上尉站在他的部队前面，

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['joʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

during	an	inspection	of	all	the	yeomen	in	the	district	by	a	distinguished
期间	一个	检查	的	全部	这	自耕农	在	这	区	经过	一个	杰出的

['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪsər] ,

general	officer	,
一般的	官	,

在一位杰出的将军视察该地区所有佃农期间，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drɔ:n] [sɔ:rd] [held] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

with	his	drawn	sword	held	with	great	gallantry	in	his	left	hand	,
和	他的	绘制	剑	握住	和	伟大的	英勇	在	他的	左边	手	,

他左手英勇地拔出长剑，

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]

till	his	serjeant	-	major	besought	him	in	a	whisper	to	change	it	to	the
直到	他的	中士	-	主要的	恳求	他	在	一个	耳语	到	改变	它	到	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

直到他的军士长低声恳求他换到另一只手上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] .

until	the	general	should	have	passed	him	.
直到	这	一般的	应该	有	通过了	他	.

直到将军应该已经通过他为止。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [seɪ] [əˌvɔ:nt; ə'vɑ:nt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'set] [ˌju: 'es] [æt; ət]

But	we	say	avaunt	to	the	evil	temptation	that	has	beset	us	at
但	我们	说	前进	到	这	邪恶的	诱惑	那	有	围困	我们	在

[soʊ] ['ɔ:kwərd] [ə; eɪ] [taɪm] ,

so	awkward	a	time	,
所以	尴尬的	一个	时间	,

但是，我们却要抵制在这个艰难时刻困扰我们的邪恶诱惑。

[tu:; tə] ['deskænt] [ɑ:n] ['joʊmənri] ['frɔlɪks] ,

to	descant	on	yeomanry	frolics	,
到	解说	在	自耕农	嬉戏	,

赞美自耕农的嬉戏，

[ðoʊ] [wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɑ:n]

though	we	promise	the	readers	of	the	Journal	a	laugh	at	them	on
尽管	我们	承诺	这	读者	的	这	杂志	一个	笑	在	他们	在

[sʌm; səm] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] .

some	more	fitting	occasion	.
一些	更多的	配件	场合	.

不过我们向《期刊》的读者承诺，在某个更合适的场合，我们会让他们开怀一笑。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [wɜ:r; wər] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] ['eksɪkju:tɪd] [tə'geðər] [ɪn] - ;

Five	of	the	murderers	were	apprehended	and	executed	together	in	1806	;
五	的	这	杀人犯	是	被捕	和	执行	一起	在	-	;

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

and	,	some	years	afterwards	,
和	,	一些	年	然后	,

1806年，五名凶手被抓获并一同处决；几年后，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] - , [huːz] ['trʌbld] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm]

one	of	them	,	named	M'Ginty	,	whose	troubled	conscience	would	not	permit	him
一	的	他们	,	命名	-	,	谁	麻烦	良心	会	不是	允许	他

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

to	remain	in	England	,
到	保持	在	英格兰	,

其中一人名叫麦金蒂，他良心不安，无法留在英国。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd][fled]['æftər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,

whither	he	had	fled	after	the	commission	of	the	crime	,
往哪里去	他	有	逃亡	后	这	委员会	的	这	犯罪	,

犯罪后他逃往了哪里?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	who	was	apprehended	the	very	night	after	his	return	to	this	country	,
和	WHO	曾是	被捕	这	非常	夜晚	后	他的	返回	到	这	国家	,

[daɪd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] .

died	a	fearful	death	.
死亡	一个	可怕	死亡	.

他返回本国当晚就被逮捕，死得非常可怕。

[ɪn'diːd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌeksi'kjuːʃənz][wiː; wi]['nevər] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr]

Indeed	,	in	our	experience	of	public	executions	we	never	witnessed	a	more
的确	,	在	我们的	经验	的	民众	处决	我们	绝不	目击者	一个	更多的

['terəb(ə)l][wʌn] .

terrible	one	.
糟糕的	一	.

事实上，在我们以往见过的公开处决中，我们从未见过比这更可怕的处决。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [æθ'letɪk] [freɪm] ,

He	was	a	man	of	a	large	,	athletic	frame	,
他	曾是	一个	男人	的	一个	大的	,	运动	框架	,

他身材高大魁梧，体格健壮。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði]['læpˌbɔːrd] [ræmpt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələns] ,

and	when	on	the	lapboard	ramped	about	with	frightful	violence	,
和	什么时候	在	这	膝上板	斜坡	关于	和	可怕	暴力	,

当他趴在滑板上时，却以可怕的暴力方式四处乱窜。

[gɑːt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ,

got	his	fingers	several	times	between	the	rope	and	his	neck	,
得到	他的	手指	一些	时代	之间	这	绳索	和	他的	脖子	,

他的手指多次被绳子和脖子夹住，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['tempəreri] [biːm] , [ænd; ənd][dræg][aʊt][ðə; ði]

and	attempted	to	pull	down	the	temporary	beam	,	and	drag	out	the
和	尝试过	到	拉	向下	这	暂时的	光束	,	和	拖	出去	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

executioner	with	him	,
刽子手	和	他	,

他试图扯下临时横梁，并将刽子手拖出去。

[ðə; ði]['lætər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi] ['nɪrli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

the	latter	of	which	objects	he	nearly	effected	.
这	后者	的	哪个	对象	他	几乎	受影响	.

其中后者他几乎实现了。

[hiː; hi] [spɜːnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [p'rɒsɪkjuːtəz] [ænd; ənd]

He	spurned	at	all	exertions	to	induce	him	to	forgive	his	prosecutors	and
他	被拒绝	在	全部	努力	到	诱导	他	到	原谅	他的	检察官	和

['kæptərz] ,

captors	,
俘虏者	,

他拒绝了所有试图让他原谅起诉者和俘虏者的努力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [di'naunsɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,

and	was	in	the	act	of	denouncing	vengeance	against	them	,	dead	or	alive	,
和	曾是	在	这	行为	的	谴责	复仇	反对	他们	,	死的	或者	活	,

并且当时正在谴责要对他们进行报复，无论他们是死是活。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ɔːf] .

when	he	was	flung	off	.
什么时候	他	曾是	扔	离开	.

他被甩了出去。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['feɪvər] ['æftər] [kən'vɪkʃn] ,

We	remember	a	curious	point	was	saved	in	this	man's	favour	after	conviction	,
我们	记住	一个	好奇的	观点	曾是	已保存	在	这	男人的	偏爱	后	定罪	,

我们记得，在定罪之后，有一个奇怪的细节对这名男子有利。

[wen] [æn; ən] [ə'rest] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

when	an	arrest	of	judgment	was	moved	on	the	ground	that	the	principal
什么时候	一个	逮捕	的	判断	曾是	已搬	在	这	地面	那	这	主要的

['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ([æn; ən] [ə'kɑːmplɪs]) [wʌz; wəz][hɪm'self] ,

evidence	against	him	(	an	accomplice	)	was	himself	,
证据	反对	他	(	一个	同案犯	)	曾是	他自己	,

当以指控他（一名同案犯）的主要证据是他本人为由，提出暂缓判决动议时，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr]

after	having	been	tried	,	and	sentenced	to	capital	punishment	,	and	,	therefore
后	拥有	到过	尝试	,	和	判刑	到	首都	惩罚	,	和	,	所以

, ['biːɪŋ] [ded] [ɪn] [lɔː] ,

,	being	dead	in	law	,
,	存在	死的	在	法律	,

经过审判并被判处死刑后，在法律上已经死亡，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['wɪtnəs] .

could	not	be	received	as	a	competent	witness	.
可以	不是	是	已收到	作为	一个	胜任的	证人	.

不能被认定为合格证人。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['dʌblɪn] , [ɑːn]

The	objection	was	,	however	,	overruled	by	the	judges	in	Dublin	,	on
这	异议	曾是	,	然而	,	否决	经过	这	法官	在	都柏林	,	在

然而，都柏林的法官驳回了这一反对意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	368	]
[	页	-	]

[第368页]

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ,

the	ground	that	the	man	had	received	a	pardon	,	and	could	be	,
这	地面	那	这	男人	有	已收到	一个	赦免	,	和	可以	是	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

理由是该男子已获得赦免，因此可以.....

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [ə'gen] .
considered a living witness again .
经过考虑的 一个 活的 证人 再次 .

再次被视为活证人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['mɝːti] , ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
It was twenty - four years after the murder of Murty , namely , in the spring
它 曾是 二十 - 四 年 后 这 谋杀 的 默蒂 , 即 , 在 这 春天
[ʌv; əv] - ,
of 1830 ,
的 - ,

那是穆尔蒂被谋杀24年后，也就是1830年春天。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
that a woman was making her way across a stream running through a
那 一个 女士 曾是 制作 她 方式 穿过 一个 溪流 跑步 通过 一个
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['slaɪgoʊ] ,
gentleman's grounds in the county of Sligo ,
绅士的 理由 在 这 县 的 斯莱戈 ,

一名女子正穿过斯莱戈郡一位绅士庄园内的一条小溪。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ə; eɪ] ['kerteɪkər] , [huː] [ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
when she was prevented by a caretaker , who obliged her to turn back .
什么时候 她 曾是 阻止 经过 一个 看护人 , WHO 有义务 她 到 转动 后退 .

当她被一名看守人拦住时，看守人强迫她返回。

“ - - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['ɜːrnɪstnəs] , “ [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk]
“ Skirria snivurth , ” exclaimed the woman with bitter earnestness , “ but don't think
“ - - , ” 惊呼 这 女士 和 苦的 认真 , “ 但 不 思考
,
,
,

“斯基里亚·斯尼沃斯，”女人苦涩而认真地喊道，“但别以为，

- - (['dɜːrti] ['kʌf]) [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] ; [æn; ən] , [θæŋk] [gɑːd] ,
durneen sollagh (dirty Cuffe) but I know you well ; an , thank God ,
- - (肮脏的 袖扣) 但 我 知道 你 出色地 ; 一个 , 感谢 上帝 ,

durneen sollagh（肮脏的库夫），但我很了解你；感谢上帝，

['eni] [wei] [jiː; ji][kɑːnt] ['mɜːrðər] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][jiː; ji][dɪd] ['mɝːti] ['leɪvən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
any way ye can't murther us , as ye did Murty Lavan long ago .
任何 方式 是的 不能 谋杀 我们 , 作为 是的 做过 默蒂 拉万 长的 前 .

无论如何，你们都无法像很久以前杀害穆尔蒂·拉万那样杀害我们。

” [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋglɪŋ] [ə'lɔːŋ]
” Her words were heard by a policeman who chanced to be angling along
” 她 字 是 听到 经过 一个 警察 WHO 偶然 到 是 钓鱼 沿着
[ðə; ði] [striːm] ,
the stream ,
这 溪流 ,

“她的话被一位恰巧在溪边钓鱼的警察听到了。”

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːmptli] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [wer] ,
and who promptly brought her into the presence of a magistrate , where ,
和 WHO 及时 带来 她 进入 这 在场 的 一个 地方法官 , 在哪里 ,

于是，他立即将她带到一名法官面前，在那里，

['æftər][ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd]['steɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
after the policeman had stated what he heard ,
后 这 警察 有 声明 什么 他 听到 ,

警察陈述完他听到的内容后，

[ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɜːr; hər][hɔːrnz][ænd; ənd][rɪˈtrækt][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

she	attempted	at	first	to	draw	in	her	horns	and	retract	her	words	.
她	尝试过	在	第一的	到	画	在	她	角	和	缩回	她	字	.

她起初试图收回犄角，收回自己说过的话。

“ [wel] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , “ [wʌt] [ɪkˈspreʃənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [juː; jʊ]

“	Well	,	my	good	woman	,	”	said	the	magistrate	,	“	what	expressions	were	those	you
“	出色地	,	我的	好的	女士	,	”	说	这	地方法官	,	“	什么	表达式	是	那些	你

[juːst] [dʒʌst] [naʊ] ？ ”

used	just	now	?	”
用过的	只是	现在	？	”

“那么，这位女士，”法官说，“你刚才用的是什么词呢？”

“ [oʊ] , [ˈoʊnli][sʌm; səm] - ([ˈnɑːnsens]) , [jər] [ˈɑːnər] . ”

“	Ou	,	only	some	ramask	(	nonsense	)	,	yer	honour	.	”
“	你的	,	仅有的	一些	-	(	废话	)	,	你的	荣誉	.	”

“哦，不过是些胡言乱语罢了，法官大人。”

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [əˈkjuːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɜːrdər] ？ ”

“	Did	you	not	accuse	a	man	of	murder	?	”
“	做过	你	不是	控	一个	男人	的	谋杀	？	”

“你不是指控一个人犯了谋杀罪吗？”

“ [ɪn] - , [aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [aɪ][ˌɛsˌiˈdiː] [wen] [ðə; ði] ['spæl'pin] [dʒiː'iː'viː][juː 'es][ðə; ði] [raʊnd] ,

“	In	onough	,	I	dunno	what	I	sed	when	the	spalpeen	gev	us	the	round	,
“	在	-	,	我	不知道	什么	我	sed	什么时候	这	斯帕尔皮恩	盖夫	我们	这	圆形的	,

“在onough，我不知道当spalpeen给我们发球时我说了什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˌjuː 'es] . ”

and	the	vexation	was	upon	us	.	”
和	这	烦恼	曾是	之上	我们	.	”

我们顿时感到烦躁不安。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['wʊmən] . ”

“	You	must	speak	to	the	point	,	woman	.	”
“	你	必须	说话	到	这	观点	,	女士	.	”

“女士，说话要直截了当。”

“ - [ʃʊr] [jər] [ˈɑːnər] ['wʊdnt] [biː; bi]['æftər]['maɪndɪn] - [wʌt] [æn; ən] [ʊl] - [hæg][ˌɛsˌiˈdiː] [wen]

“	Wethen	sure	yer	honour	wouldn't	be	after	mindin	'	what	an	oul	'	hag	sed	when
“	-	当然	你的	荣誉	不会	是	后	心	-	什么	一个	灵魂	-	魔女	sed	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] . ”

she	was	in	the	passion	.	”
她	曾是	在	这	热情	.	”

“那么，大人，您肯定不会在意一个老巫婆在激情澎湃时说了些什么吧。”

“ [pəˈliːsmən] , [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ɪgˈzæktli] .

“	Policeman	,	repeat	the	expressions	exactly	.
“	警察	,	重复	这	表达式	确切地	.

“警察，请一字不差地重复这些话。”

” [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['steɪtmənt] .

”	The	policeman	repeated	his	former	statement	.
”	这	警察	重复	他的	以前的	陈述	.

“警察重复了他之前的说法。”

“ [naʊ] [swer] [ðə; ði][hæg] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

“	Now	swear	the	hag	,	and	I	warn	her	if	she	doesn't	tell	the	whole	truth	,
“	现在	发誓	这	魔女	,	和	我	警告	她	如果	她	不	告诉	这	所有的	真相	,

“现在让那老巫婆发誓，我警告她，如果她不说出全部真相，.....”

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [siː] [hɜːr; hər] [træns'pɔːtid] .

I	will	myself	see	her	transported	.
我	将要	我	看	她	运输	.

我将亲眼目睹她被押送。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['freɪt(ə)nd] ,

"	The	woman	,	now	thoroughly	frightened	,
"	这	女士	,	现在	彻底	害怕	,

"那名女子现在彻底吓坏了，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

admitted	that	she	knew	the	person	who	prevented	her	from	crossing	the
承认	那	她	知道	这	人	WHO	阻止	她	从	过境	这

[striːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌf] [ɔːr] - ,

stream	to	be	Cuffe	or	Durneen	,
溪流	到	是	袖扣	或者	-	,

她承认自己知道阻止她过河的人是库夫或杜尔宁。

[huː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['mɝːti] [ðə; ði]

who	was	charged	with	having	been	the	principal	in	the	murder	of	Murty	the
WHO	曾是	带电	和	拥有	到过	这	主要的	在	这	谋杀	的	默蒂	这

['ʃeɪkər] .

Shaker	.
摇晃器	.

他被指控是谋杀"震教徒"默蒂的主谋。

['kʌf] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [æprɪ'hend] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fʊli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] -

Cuffe	was	accordingly	apprehended	,	and	having	been	fully	identified	by	Murty's
袖扣	曾是	因此	被捕	,	和	拥有	到过	完全	已识别	经过	-

[waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

wife	,	who	was	still	in	existence	,
妻子	,	WHO	曾是	仍然	在	存在	,

因此，库夫被抓获，并被当时仍然在世的默蒂的妻子完全辨认出来。

['hævɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] ['penʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪoʊ][grænd]['dʒʊri] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

having	continued	a	pensioner	of	the	Mayo	grand	jury	since	her	husband's
拥有	持续	一个	退休人员	的	这	蛋黄酱	盛大	陪审团	自从	她	丈夫的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

自丈夫遇害以来，她一直担任梅奥郡大陪审团的退休人员。

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪoʊ][dʒeɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ʌv; əv]

was	committed	to	the	Mayo	jail	,	to	the	astonishment	and	regret	of
曾是	坚定的	到	这	蛋黄酱	监狱	,	到	这	惊讶	和	后悔	的

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

his	employer	.
他的	雇主	.

令他的雇主感到震惊和遗憾的是，他被送进了梅奥监狱。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt][ʌv; əv] - [keɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi]

The	extraordinary	part	of	Cuffe's	case	seems	to	us	not	by	any	means	that	he
这	非凡的	部分	的	-	案件	似乎	到	我们	不是	经过	任何	方法	那	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,

should	have	been	detected	after	the	lapse	of	twenty	-	four	years	,
应该	有	到过	检测到	后	这	失效	的	二十	-	四	年	,

库夫案最离奇的地方在于，我们丝毫没有觉得他在时隔二十四年后才被发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] [ɪn'diːd] , [ðæt] ,

but	it	does	seem	a	singular	fact	indeed	,	that	,
但	它	做	似乎	一个	单数	事实	的确	,	那	,

但这确实是一个独特的现象，那就是：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

notwithstanding	**a**	**description**	**of**	**him**	**in**	**the**	**Hue**	**and**	**Cry**	**as**	**the**	**person**
虽然	一个	描述	的	他	在	这	色调	和	哭	作为	这	人

[huː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

who	**had**	**struck**	**the**	**mortal**	**blow**	**with**	**the**	**hatchet**	**,**
WHO	有	击	这	凡人	吹	和	这	斧头	,

尽管《喧嚣与呐喊》中将他描述为用斧头给予致命一击的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,

and	**the**	**large**	**rewards**	**offered**	**for**	**his**	**apprehension**	**,**
和	这	大的	奖励	提供	为了	他的	忧虑	,

以及为抓捕他而提供的巨额赏金。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['pɪriəd] ,

he	**should**	**have**	**remained**	**undiscovered**	**for**	**such**	**a**	**protracted**	**period**	**,**
他	应该	有	剩余	未被发现的	为了	这样的	一个	拖延	时期	,

他本不应该在这么长的时间里都不被发现。

[soʊ] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .

so	**immediately**	**adjacent**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**crime**	**.**
所以	立即地	邻近的	到	这	场景	的	他的	犯罪	.

就在他犯罪现场的旁边。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt]['slaɪgoʊ][ə'dʒɔɪnz]['meɪoʊ] — [neɪ] , [ðə; ði]['bærəni]

Most	**of**	**our**	**readers**	**are**	**aware**	**that**	**Sligo**	**adjoins**	**Mayo**	**—**	**nay**	**,**	**the**	**barony**
最多	的	我们的	读者	是	意识到的	那	斯莱戈	相邻	蛋黄酱	—	不	,	这	男爵领

[ʌv; əv] - ,

of	**Tirawley**	**,**
的	-	,

我们的大多数读者都知道斯莱戈与梅奥相邻——不，应该说是与蒂拉利男爵领地相邻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] ,

in	**which**	**the**	**murder**	**was**	**perpetrated**	**,**
在	哪个	这	谋杀	曾是	实施	,

谋杀案发生地

[ɪz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['mɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['slaɪgoʊ] ,

is	**only**	**separated**	**by**	**the**	**river**	**Moy**	**from**	**the**	**county**	**of**	**Sligo**	**,**
是	仅有的	分开	经过	这	河	莫伊	从	这	县	的	斯莱戈	,

它与斯莱戈郡仅隔着莫伊河。

[soʊ] [ðæt] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bæˌlɪnə][ɪz][ɪn]['meɪoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

so	**that**	**one**	**portion**	**of**	**the**	**town**	**of**	**Ballina**	**is**	**in**	**Mayo**	**,**	**and**	**the**	**other**	**in**
所以	那	一	部分	的	这	镇	的	巴利纳	是	在	蛋黄酱	,	和	这	其他	在

['slaɪgoʊ] ;

Sligo	**;**
斯莱戈	;

因此，巴利纳镇的一部分位于梅奥郡，另一部分位于斯莱戈郡；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

and	**yet**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**
和	然而	,	在	全部	可能性	,

然而，很可能，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [də'rektɪd][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [ðæt] [striːm]

were	**it**	**not**	**that**	**Providence**	**directed**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**woman**	**to**	**that**	**stream**
是	它	不是	那	普罗维登斯	指导	这	步骤	的	这	女士	到	那	溪流

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

for	**the**	**first**	**and**	**last**	**time**	**in**	**her**	**life**	**,**
为了	这	第一的	和	最后的	时间	在	她	生活	,

如果不是冥冥之中自有安排，让这位女子一生中第一次也是最后一次来到那条小溪边，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

he	**might**	**have**	**remained**	**there**	**undiscovered**	**to**	**the**	**end**	**of**	**his**	**natural**	**life**	**,**
他	可能	有	剩余	那里	未被发现的	到	这	结尾	的	他的	自然的	生活	,

他或许会一直隐居在那里，直到生命的尽头。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [biː; bi][fɑːr]['dɪstənt] ,

which	**could**	**not**	**then**	**be**	**far**	**distant**	**,**
哪个	可以	不是	然后	是	远的	遥远	,

那时应该不会太远。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['silvəd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

his	**head**	**being**	**completely**	**silvered**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**apprehension**	**.**
他的	头	存在	完全地	银色	在	这	时间	的	他的	忧虑	.

被捕时，他的头已经完全变白了。

[waɪl] [ɪn] ['prɪzn] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [kən'vɪkʃn] , - [kən'dʌkt] ,

While	**in**	**prison**	**,**	**both**	**before**	**and**	**after**	**conviction**	**,**	**Cuffe's**	**conduct**	**,**
尽管	在	监狱	,	两个都	前	和	后	定罪	,	-	执行	,

在狱中，无论是在定罪之前还是之后，库菲的行为

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ,

as	**it**	**had**	**been**	**all**	**along**	**prior**	**to**	**his**	**detection**	**,**	**was**	**peaceful**	**,**	**obliging**	**,**
作为	它	有	到过	全部	沿着	事先的	到	他的	检测	,	曾是	和平	,	乐于助人	,

就像他被发现之前一直那样，平和、顺从。

[ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l] , [kəm'pɔːtɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ræðər]

and	**amenable**	**,**	**comporting**	**much**	**better**	**with**	**a**	**pleasant**	**and**	**rather**
和	易于相处	,	行为举止	很多	更好的	和	一个	令人愉快的	和	相当

[bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] ,

benevolent	**countenance**	**,**
仁慈	面容	,

而且态度和蔼，举止更加和蔼可亲，面容和蔼可亲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]

in	**which**	**there**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**single**	**line**	**indicative**	**of**	**an**	**evil**
在	哪个	那里	做过	不是	似乎	到	是	一个	单身的	线	指示性的	的	一个	邪恶的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	**,**
处置	,

其中似乎没有一丝一毫的迹象表明他心怀恶意。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [kə'mitiŋ] .

than	**with**	**the**	**terrible**	**crime**	**he**	**had**	**been**	**the**	**principal**	**in**	**committing**	**.**
比	和	这	糟糕的	犯罪	他	有	到过	这	主要的	在	提交	.

比他作为主犯所犯下的可怕罪行更甚。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] - [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['suːɪsaɪd]

On	**the**	**morning**	**after**	**M'Gennis**	**had**	**committed**	**the**	**extraordinary**	**suicide**
在	这	早晨	后	-	有	坚定的	这	非凡的	自杀

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['nʌmbər] ,

detailed	**in**	**a**	**former**	**number**	**,**
详细的	在	一个	以前的	数字	,

在M'Gennis自杀身亡后的第二天早上（此前某期杂志曾详细描述过这起非同寻常的自杀事件），

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [geɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

in	**the**	**same**	**cell**	**with**	**him**	**,**	**Cuffe's**	**gaze**	**continued**	**to**	**be**	**fastened**	**,**	**as**	**if**	**by**
在	这	相同的	细胞	和	他	,	-	目光	持续	到	是	系紧	,	作为	如果	经过

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	**,**
魅力	,

与他同处一间牢房的库菲，目光始终紧紧盯着他，仿佛被深深吸引。

[ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,

on	the	body	while	it	remained	in	the	cell	,
在	这	身体	尽管	它	剩余	在	这	细胞	,

在细胞内时，身体上

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]['grætɪfaɪd]

and	his	countenance	wore	an	expression	resembling	a	smile	of	gratified
和	他的	面容	穿着	一个	表达	类似	一个	微笑	的	满意

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他脸上带着一种欣喜而惊奇的微笑，

[æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['ʌndər] [toʊn] , “ ['dɪdnt][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː]['klevər] ?

as	he	frequently	exclaimed	in	an	under	tone	,	“	didn't	he	do	it	clever	?
作为	他	频繁地	惊呼	在	一个	在下面	语气	,	“	没有	他	做	它	聪明的	?

他经常低声感叹道：“他做得真聪明！”

” [hiː; hi] ['strɔːŋli] [dɪ'naɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , ['hævɪŋ] ['witnist] [ðə; ði]

”	He	strongly	denied	,	however	,	as	was	before	stated	,	having	witnessed	the
”	他	强烈	否认	,	然而	,	作为	曾是	前	声明	,	拥有	目击者	这

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

“然而，正如之前所说，他强烈否认目睹了自杀事件。”

[ɔːr] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] .

or	known	anything	of	its	being	intended	.
或者	已知	任何事物	的	它是	存在	故意的	.

或者根本不知道它的用途。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['iːzi] : [ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd]

His	own	death	was	calm	and	easy	:	in	fact	he	seemed	to	have	died
他的	自己的	死亡	曾是	冷静的	和	简单的	:	在	事实	他	似乎	到	有	死亡

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;

without	a	struggle	;
没有	一个	斗争	;

他自己的死亡平静而安详：事实上，他似乎没有挣扎就死了；

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	so	little	did	his	punishment	after	such	a	lapse	of	years	seem	to	be
和	所以	小的	做过	他的	惩罚	后	这样的	一个	失效	的	年	似乎	到	是

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'toʊnmənt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

considered	as	a	necessary	atonement	to	justice	,
经过考虑的	作为	一个	必要的	赎罪	到	正义	,

时隔多年，他所受的惩罚似乎丝毫没有被视为对正义的必要补偿。

[ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , - [oʊn] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	we	heard	,	during	his	execution	,	Murty's	own	brother	,	who	was	among	the
那	我们	听到	,	期间	他的	执行	,	-	自己的	兄弟	,	WHO	曾是	之中	这

[spek'teitəs] , [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

spectators	,	use	the	expression	,
观众	,	使用	这	表达	,

我们听到，在默蒂被处决时，他的亲兄弟（当时也在旁观者中）用了这样一种表达方式：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræskl] .

that	it	was	a	pity	so	many	lives	should	be	lost	for	such	a	rascal	.
那	它	曾是	一个	遗憾	所以	许多	生活	应该	是	丢失的	为了	这样的	一个	恶棍	.

真可惜，这么多人的生命竟然会因为这样一个恶棍而丧命。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][hi:; hi]

We	should	have	remarked	that	on	the	morning	of	his	execution	he
我们	应该	有	评论	那	在	这	早晨	的	他的	执行	他

[ri'kwestid] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'spektər] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ti:]

requested	of	the	benevolent	and	intelligent	inspector	to	allow	him	a	tea
请求	的	这	仁慈	和	聪明的	检查员	到	允许	他	一个	茶

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们应该注意到，在他被处决的那天早上，他请求那位仁慈而睿智的督察允许他享用一顿茶点。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

it	is	a	curious	consideration	that	animal	gratification	seems	to	be	the
它	是	一个	好奇的	考虑	那	动物	满足感	似乎	到	是	这

[prɪ'dɑ:mɪnənt] ['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɝ:sənz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]

predominant	object	with	a	large	proportion	of	persons	on	the	eve	of
主要的	目的	和	一个	大的	部分	的	人	在	这	前夕	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

一个令人费解的现象是，在临刑前，很大一部分人似乎把满足动物本能作为主要目的。

[wen] [hoʊp] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] .

when	hope	becomes	as	nearly	extinct	as	it	can	become	while	life	remains	.
什么时候	希望	变成	作为	几乎	灭绝	作为	它	能	变得	尽管	生活	遗迹	.

当希望几乎完全消失，而生命尚存之时。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

In	general	,	in	such	cases	among	the	lower	class	,	there	is	a	petition	for	a
在	一般的	,	在	这样的	案例	之中	这	降低	班级	,	那里	是	一个	请愿	为了	一个

[mi:t] ['dɪnər] ,

meat	dinner	,
肉	晚餐	,

一般来说，在下层阶级遇到这种情况时，会有人请愿要求享用肉食晚餐。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ti:] ['brekfəst] , [ɔ:r][bəuθ] — [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] , [ɪz][ɪn]

or	a	tea	breakfast	,	or	both	—	a	petition	which	,	we	need	scarcely	say	,	is	in
或者	一个	茶	早餐	,	或者	两个都	—	一个	请愿	哪个	,	我们	需要	几乎	说	,	是	在

['aɪərlənd]['dʒen(ə)rəli]['græntɪd] .

Ireland	generally	granted	.
爱尔兰	一般来说	的确	.

或者享用茶点早餐，或者两者兼有——我们几乎不必说，这样的请求在爱尔兰通常会得到批准。

[wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [tu:] ['pɝ:sənz] ['ʌndər] ['sentəns] [wɜ:r; wər] ['brekfəstɪŋ]

We	recollect	an	instance	where	two	persons	under	sentence	were	breakfasting
我们	追忆	一个	实例	在哪里	二	人	在下面	句子	是	早餐

[tə'geðər] , [dʒʌst] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

together	,	just	previous	to	their	execution	,
一起	,	只是	以前的	到	他们的	执行	,

我们记得曾有这样一个例子：两名被判刑的人在行刑前一起吃早餐。

['hævɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] , [θri:] [egz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

having	,	among	other	materials	,	three	eggs	between	them	,	when	one	of	them	,
拥有	,	之中	其他	材料	,	三	鸡蛋	之间	他们	,	什么时候	一	的	他们	,

他们之间除了其他材料外，还有三个鸡蛋，当其中一个.....

['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [eg] ['ræpɪdli] , [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

having	swallowed	his	first	egg	rapidly	,	seized	upon	the	other	with	the	utmost
拥有	吞咽	他的	第一的	蛋	快速	,	查获	之上	这	其他	和	这	极致

['griːdɪnɪs] ,

greediness	,
贪婪	,

他迅速吞下第一枚蛋后，贪婪地抓住了第二枚蛋。

[waɪl] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] " [juː; jʊ]

while	his	companion	eyed	him	with	a	sickly	smile	that	seemed	to	say	"	you
尽管	他的	伴侣	眼睛	他	和	一个	病弱的	微笑	那	似乎	到	说	"	你

[hæv; həv] [ˌaʊt'dʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

have	outdone	me	to	the	last	.
有	胜过	我	到	这	最后的	.

而他的同伴则带着一种病态的笑容看着他，仿佛在说"你到最后都胜过我了"。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [tuː] [kən'vɪkts] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt]

"	On	another	occasion	we	remember	to	have	seen	two	convicts	on	a	cart
"	在	其他	场合	我们	记住	到	有	已见	二	罪犯	在	一个	大车

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] [ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] ,

with	the	ropes	about	their	necks	,
和	这	绳索	关于	他们的	脖子	,

"我们还记得有一次看到两个囚犯被绑在马车上，脖子上套着绳子。"

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ,

who	were	to	be	executed	about	fourteen	miles	from	the	prison	,
WHO	是	到	是	执行	关于	十四	英里	从	这	监狱	,

他们将被处决在距离监狱约十四英里的地方，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fetəd] [hændz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

one	of	them	bearing	with	him	in	his	fettered	hands	the	remains	of	a
一	的	他们	轴承	和	他	在	他的	束缚	双手	这	遗迹	的	一个

[loʊf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

loaf	he	had	been	unable	to	finish	at	his	breakfast	,
面包	他	有	到过	无法	到	结束	在	他的	早餐	,

其中一人双手被镣铐束缚，手里拿着早餐没吃完的面包残渣。

[bʌt; bət] [stɪl] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [iːt]

but	still	begged	permission	to	take	with	him	,	as	he	purposed	to	eat
但	仍然	乞求	允许	到	拿	和	他	,	作为	他	目的	到	吃

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他还是恳求允许他带走，因为他打算把它吃掉。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] .

and	did	so	,	on	his	way	to	the	gallows	.
和	做过	所以	,	在	他的	方式	到	这	绞刑架	.

在前往绞刑架的路上，他这么做了。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . — ['nevər] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['riːəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

Evil	Influence	of	Fashion	.	—	Never	yet	was	a	woman	really	improved	in
邪恶的	影响	的	时尚	.	—	绝不	然而	曾是	一个	女士	真的	改进	在

[ə'trækʃ(ə)n] [baɪ] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

attraction	by	mingling	with	the	motley	throng	of	the	fashionable	world	.
景点	经过	混杂	和	这	杂乱无章	人群	的	这	时髦	世界	.

时尚的邪恶影响——从来没有哪个女人因为混迹于时尚界的形形色色的人之中而真正提升了魅力。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [dres] ['betər] , [tuː; tə] [step] [mɔːr] ['greɪsfəli] ;

She	may	learn	to	dress	better	,	to	step	more	gracefully	;
她	可能	学习	到	裙子	更好的	,	到	步	更多的	优雅地	;

她或许会学会穿衣打扮得更好看，走路更优雅；

[hɜːr; hər] [hed] [meɪ] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪgənt] [tɜːrn] , [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] ,

her	head	may	assume	a	more	elegant	turn	,	her	conversation	become	more	polished	,
她	头	可能	认为	一个	更多的	优雅的	转动	,	她	对话	变得	更多的	抛光	,

她的头可能会转向得更加优雅，她的谈话也会变得更加流畅得体。

[hɜːr; hər] [er] [mɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [əˈkwaiəz] ['nʌθɪŋ] .

her	air	more	distinguished	;	but	in	point	of	attraction	she	acquires	nothing	.
她	空气	更多的	杰出的	;	但	在	观点	的	景点	她	收购	没有什么	.

她的气质更加出众；但在吸引力方面，她却一无所获。

[hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [maɪnd] [diˈpɑːts] ; [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [kənˈfaɪdɪŋ] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːr; ər] [lɔːst] ;

Her	simplicity	of	mind	departs	;	her	generous	confiding	impulses	of	character	are	lost	;
她	简单	的	头脑	离开	;	她	慷慨的	倾诉	冲动	的	特点	是	丢失的	;

她纯朴的心灵消失了；她慷慨、乐于倾诉的性格也丧失了；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] ['lisnz] ,

she	is	no	longer	inclined	to	interpret	favourably	of	men	and	things	;	she	listens	,
她	是	不	更长	倾斜	到	解释	有利	的	男人	和	事物	;	她	听着	,

她不再倾向于对人和事做出有利的解读；她倾听，

[wɪˈðaʊt] [bɪˈliːvɪŋ] , [siːz] [wɪˈðaʊt] [ədˈmaɪərɪŋ] ; [hæz; həz] ['sʌfərd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [wɪˈðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['mɜːrsi] ;

without	believing	,	sees	without	admiring	;	has	suffered	persecution	without	learning	mercy	;
没有	相信	,	看到	没有	钦佩	;	有	遭受	迫害	没有	学习	怜悯	;

不信，视而不敬；受过迫害却不懂得怜悯；

[ænd; ənd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	been	taught	to	mistrust	the	candour	of	others	by	the	forfeiture	of	her	own	.
和	到过	教授	到	不信任	这	坦率	的	其他的	经过	这	没收	的	她	自己的	.

她因为失去了坦诚，而学会了不信任别人的坦诚。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] ;

The	freshness	of	her	disposition	has	vanished	with	the	freshness	of	her	complexion	;
这	新鲜	的	她	处置	有	消失了	和	这	新鲜	的	她	肤色	;

她容光焕发的青春活力，也随着她肤色的衰老而消失了。

[hɑːrd] [laɪnz] [ɑːr; ər] [pərˈseptəb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] , [ænd; ənd] [krəuz] - [fiːt] ['kɑːntrækt] [hɜːr; hər] ['veri] ['fænsi] .

hard	lines	are	perceptible	in	her	very	soul	,	and	crows	-	feet	contract	her	very	fancy	.
难的	线条	是	可感知的	在	她	非常	灵魂	,	和	乌鸦	-	脚	合同	她	非常	想要	.

她灵魂深处透着坚毅，眼角的皱纹扼杀了她所有的想象力。

[noʊ][lɔːŋgər] [pjʊr] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['æləbæstər] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

No	longer	pure	and	fair	as	the	statue	of	alabaster	,	her	beauty	,
不	更长	纯的	和	公平的	作为	这	雕像	的	雪花石膏	,	她	美丽	,

她的美貌不再像雪花石膏雕像那样纯洁无瑕，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peɪntɪd] ['wæksn] ['efɪdʒi] , [ɪz] ['tɔːdri] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] .

like	that	of	some	painted	waxen	effigy	,	is	tawdry	and	meretricious	.
喜欢	那	的	一些	绘	蜡质	人偶	,	是	庸俗的	和	虚伪的	.

就像某些彩绘蜡像一样，俗气又虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] [ruːʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['tresɪz] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]

It	is	not	alone	the	rouge	upon	the	cheek	and	the	false	tresses	adorning	the
它	是	不是	独自的	这	胭脂	之上	这	脸颊	和	这	错误的	头发	装饰	这

['fɔːrhed] [wɪtʃ] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

forehead	which	repel	the	ardour	of	admiration	;
前额	哪个	击退	这	热情	的	钦佩	;

并非仅仅是脸颊上的胭脂和额头上的假发就能使人失去欣赏之情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['efərts] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [ðæt] [breɪks]

it	is	the	artificiality	of	mind	with	which	such	efforts	are	connected	that	breaks
它	是	这	人工性	的	头脑	和	哪个	这样的	努力	是	连接	那	休息

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['bjuːti] . — ['mɪsɪz] [gɔːr] .

the	spell	of	beauty	.	—	Mrs	Gore	.
这	拼写	的	美丽	.	—	太太	血块	.

正是与这种努力相关的思想上的矫揉造作，打破了美的魔力。——戈尔夫人

[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] . — [ɪn] [ðiːz] ['oʊpiəm] [ɛkstəsiːz] , [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

Impossibility	of	Forgetting	.	—	In	these	opium	ecstacies	,	the	minutest	incidents	of
不可能	的	遗忘	.	—	在	这些	鸦片	狂喜	,	这	最分钟	事件	的

['tʃaɪldhʊd] , [ɔːr] [fər'gɑːtn] [siːnz] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ,

childhood	,	or	forgotten	scenes	of	later	years	,
童年	,	或者	被遗忘的	场景	的	之后	年	,

无法遗忘——在这些鸦片带来的狂喜中，童年最细微的事件，或是晚年被遗忘的场景，

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ri'vaivd] .

were	often	revived	.
是	经常	复活	.

经常被复活。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] ;

I	could	not	be	said	to	recollect	them	;
我	可以	不是	是	说	到	追忆	他们	;

我不能说我还记得它们；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['weɪkɪŋ] ,

for	if	I	had	been	told	of	them	when	waking	,
为了	如果	我	有	到过	讲述	的	他们	什么时候	醒来	,

如果我醒来时就有人告诉我这些事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][pɑːrts][ʌv; əv][maɪ][pæst]

I	should	not	have	been	able	to	acknowledge	them	as	parts	of	my	past
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	承认	他们	作为	部分	的	我的	过去的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

我本不应该能够将它们视为我过去经历的一部分。

[bʌt; bət] , [pleɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['driːmlaɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

But	,	placed	as	they	were	before	me	,	in	dreamlike	intuitions	,
但	,	放置	作为	他们	是	前	我	,	在	如梦似幻	直觉	,

但是，它们以梦境般的直觉呈现在我面前，

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˌevəˈnes(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] , [aɪ]

and	clothed	in	all	their	evanescent	circumstances	and	accompanying	feelings	,	I
和	穿着衣服	在	全部	他们的	转瞬即逝	情况	和	随同	情怀	,	我

[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] [ˌɪnstənˈteɪnɪəsli] .

recognised	them	instantaneously	.
已确认	他们	瞬间	.

尽管他们身处变幻莫测的境遇，并带着种种复杂的情感，我还是立刻认出了他们。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][maɪn] ,

I	was	once	told	by	a	near	relative	of	mine	,
我	曾是	一次	讲述	经过	一个	靠近	相对的	的	矿	,

我的一位近亲曾告诉我：

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,

that	having	in	her	childhood	fallen	into	a	river	,
那	拥有	在	她	童年	倒下	进入	一个	河	,

她小时候曾掉进河里，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] [wɪtʃ]

and	being	on	the	very	verge	of	death	but	for	the	critical	assistance	which
和	存在	在	这	非常	边缘	的	死亡	但	为了	这	批判的	协助	哪个

[riːtʃt] [hɜːr; hər] ,

reached	her	,
达到	她	,

若非及时得到关键救助，她已濒临死亡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] , [ɪn][ɪts] [ˈmɪnɪtɪst] [ˈɪnsɪdənts] , [əˈreɪd] [bɪˈfɔːr]

she	saw	in	a	moment	her	whole	life	,	in	its	minutest	incidents	,	arrayed	before
她	锯	在	一个	片刻	她	所有的	生活	,	在	它是	最分钟	事件	,	排列	前

[hɜːr; hər] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪnɪəsli] ,

her	simultaneously	,
她	同时地	,

她瞬间看到了自己整个人生，包括最细微的事件，同时呈现在她面前。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [dɪˈveləpt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] ,

as	in	a	mirror	,	and	she	had	a	faculty	developed	as	suddenly	,
作为	在	一个	镜子	,	和	她	有	一个	学院	发达	作为	突然	,

就像照镜子一样，她突然间就发展出了一种能力。

[fɔːr; fər] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈevri] [pɑːrt] .

for	comprehending	the	whole	and	every	part	.
为了	理解	这	所有的	和	每一个	部分	.

为了理解整体和每个部分。

[ðɪs] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈoʊpiəm] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][maɪn] , [aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] .

This	,	from	some	opium	experiences	of	mine	,	I	can	believe	.
这	,	从	一些	鸦片	经历	的	矿	,	我	能	相信	.

根据我自身的一些鸦片经历，我相信这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈsɜːrtɪd] [twaɪs] [ɪn][ˈmɑːdərn] [bʊks] ,

I	have	indeed	seen	the	same	thing	asserted	twice	in	modern	books	,
我	有	的确	已见	这	相同的	事物	断言	两次	在	现代的	图书	,

我确实在现代书籍中两次看到过同样的说法。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ɪz] [truː] , [vɪz] ,

and	accompanied	by	a	remark	which	I	am	convinced	is	true	,	viz	,
和	伴随	经过	一个	评论	哪个	我	是	确信	是	真的	,	即	,

此外，我还附上了一句我确信为真的话，即：

[ðæt] [ðə; ði] [dred] [bʊk] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [spiːk] [ʌv; əv] ,

that	the	dread	book	of	account	which	the	Scriptures	speak	of	,
那	这	恐惧	书	的	帐户	哪个	这	经文	说话	的	,

圣经中所说的那本可怕的账簿，

[ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

is	in	fact	the	mind	of	each	individual	.
是	在	事实	这	头脑	的	每个	个人	.

实际上，这取决于每个人的思想。

[ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] ,

Of	this	at	least	I	feel	assured	,
的	这	在	至少	我	感觉	保证	,

至少在这一点上，我感到很确定。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [fəˈgetiŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ;

that	there	is	no	such	thing	as	forgetting	possible	to	the	mind	;
那	那里	是	不	这样的	事物	作为	遗忘	可能的	到	这	头脑	;

人的思维中不存在遗忘这种东西；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æksədənts] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntər'poʊz][ə; eɪ][veɪl] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

a	thousand	accidents	may	and	will	interpose	a	veil	between	our	present
一个	千	事故	可能	和	将要	插入	一个	面纱	之间	我们的	展示

['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ;

consciousness	and	the	secret	inscriptions	on	the	mind	;
意识	和	这	秘密	铭文	在	这	头脑	;

无数的意外可能会在我们现在的意识和心灵深处的秘密铭文之间架起一层面纱；

['æksədənts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][rend] [əˈweɪ] [ðɪs] [veɪl] ; [bʌt; bət][əˈlaɪk] ,

accidents	of	the	same	sort	will	also	rend	away	this	veil	;	but	alike	,
事故	的	这	相同的	种类	将要	还	撕裂	离开	这	面纱	;	但	同样	,

类似的意外也会揭开这层面纱；但同样地，

['weðər] [veɪld] [ɔːr] [ˌʌnˈveɪld] , [ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər]['evər] ;

whether	veiled	or	unveiled	,	the	inscription	remains	for	ever	;
无论	含蓄	或者	揭幕	,	这	题词	遗迹	为了	曾经	;

无论是否被遮盖，铭文都将永远留存；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [siːm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ˌwerˈæz] ,

just	as	the	stars	seem	to	withdraw	before	the	common	light	of	day	,	whereas	,
只是	作为	这	明星	似乎	到	提取	前	这	常见的	光	的	天	,	然而	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

就像星星似乎在白昼的光芒下退隐一样，而事实上，

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][veɪl] ,

we	all	know	that	it	is	the	light	which	is	drawn	over	them	as	a	veil	,
我们	全部	知道	那	它	是	这	光	哪个	是	绘制	超过	他们	作为	一个	面纱	,

我们都知道，那是一道光，像面纱一样笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [wen] [ðə; ði][əb'skjuərɪŋ] ['deɪlaɪt] [ʃæl; ʃəl]

and	that	they	are	waiting	to	be	revealed	when	the	obscuring	daylight	shall
和	那	他们	是	等待	到	是	揭晓	什么时候	这	遮蔽	日光	将

[hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] . — [kənˈfeʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpiəm] ['iːtər] .

have	withdrawn	.	—	Confessions	of	an	Opium	Eater	.
有	撤回	.	—	忏悔	的	一个	鸦片	食客	.

它们正等待着在遮蔽视线的日光消退之时显露出来。——《一个吸食鸦片者的自白》

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['roʊziz] [wɪˈðaʊt] [θɔːrnz] ,

There	are	few	roses	without	thorns	,
那里	是	很少	玫瑰	没有	荆棘	,

世上很少有不带刺的玫瑰。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['haɪdz][nɑːt][sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [ɪn][ɪts]['siːkrət] [depθs] ?

and	where	is	the	heart	that	hides	not	some	sorrow	in	its	secret	depths	?
和	在哪里	是	这	心	那	隐藏	不是	一些	悲哀	在	它是	秘密	深度	?

哪里有一颗内心深处不藏着些许悲伤的心呢?

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	['evri]	['sætərdeɪ]	[baɪ]	[^ʌn]	[ænd; ənd]	['kæmərən]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]
Printed	**and**	**published**	**every**	**Saturday**	**by**	**Gunn**	**and**	**Cameron**	**,**	**at**	**the**	**Office**
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['ædvərtaɪzər]	,
of	**the**	**General**	**Advertiser**	**,**
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ]	.	[sɪks]	,	[tʃɜːrtʃ]	[leɪn]	,	['kɑːlɪdʒ]	[griːn]	,	['dʌblɪn]	.	—	['eɪdʒənts]	:	—	[ɑːr]	.	['gruːmbrɪdʒ]	,	-
No	**.**	**6**	**,**	**Church**	**Lane**	**,**	**College**	**Green**	**,**	**Dublin**	**.**	**—**	**Agents**	**:**	**—**	**R**	**.**	**Groombridge**	**,**	**Panyer**
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli]	,	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,
Alley	**,**	**Paternoster**	**Row**	**,**
胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən]	;	['sɪmz]	[ænd; ənd]	['dɪnhæm]	,	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[striːt]	,	['mæntʃestər]	;	[siː]	.	['deɪviːz]	,	[nɔːrθ]	[dʒɑːn]
London	**;**	**Simms**	**and**	**Dinham**	**,**	**Exchange**	**Street**	**,**	**Manchester**	**;**	**C**	**.**	**Davies**	**,**	**North**	**John**
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt]	,	['livəpuːl]	;
Street	**,**	**Liverpool**	**;**
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒɑːn]	['mɛnziːz]	,	['prɪnsɪz]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	;	[ænd; ənd]	['deɪvɪd]	['rɔbətsn]	,	['trɔːŋˌgeɪt]	,	['glɑːsgəu]	.
John	**Menzies**	**,**	**Prince's**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**;**	**and**	**David**	**Robertson**	**,**	**Trongate**	**,**	**Glasgow**	**.**
约翰	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

John Menzies，爱丁堡王子街；David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神